COSI FAN TUTTE

COSÌ FAN TUTTE,

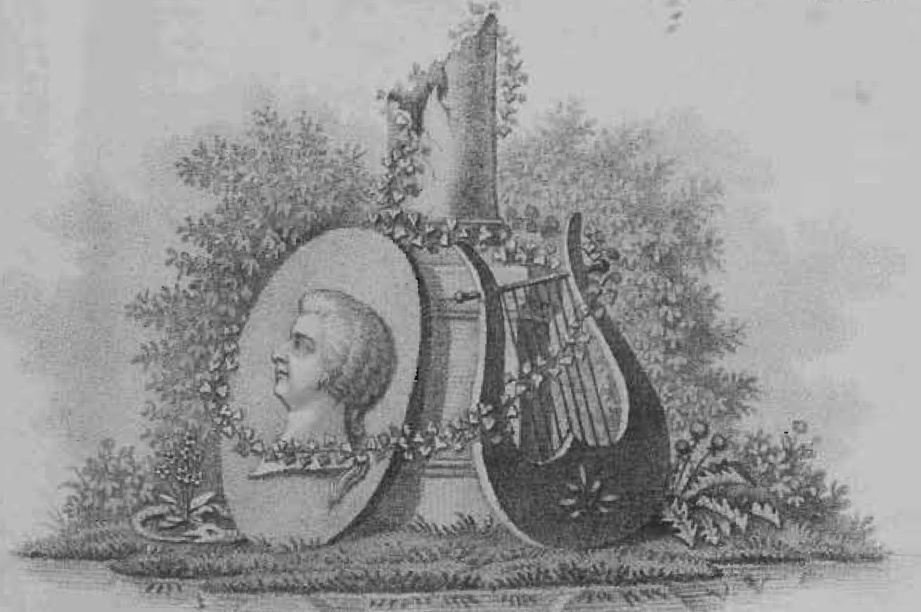
WEIBERTREUE

Eine comische Oper in Zwey Aufzügen

in Musik gesetzt

von

WOLFGANG AMADEUS MOZART,



Clavier-Auszug

HAMBURG

Bey Johann August Böhme.

L. Wolf sc.

PERSONAGGI.

Soprani.	Tenore.	Bassi.
FIORDILIGI. } Dame Ferraresi e sorelle.	FERRANDO.	GUGLIELMO.
DORABELLA. }		D. ALFONSO.
DESPINA, Cameriera.		

INDICE.

Andante.

OUVERTURE.

f p f p

Presto.

p f p f

V.S.

p f

p

f

p

cres f

ff

Nº 1. TERZETTO

Allegro.

Ferrando.

La mia Do_ra_bel_la capa_ce non è, ca_pa_ce non è: fe_del quanto bel_la il cie_lo la fè, fe_del quanto
Wie Julchen mich täuschen! so himmlisch, so schön! so himmlisch, so schön! O wagt nicht die Treu_e und Tu_gend zu schmähn! O wagt nicht die

bel_la il cie_lo la fè.
Treu_e und Tu_gend zu schmähn!

Guglielmo.

La mia Fiordi_li_gi tradir_mi non sa, tradir_mi non sa; u_guale in lei cre_do costan_za e bel_tà, u_guale in lei cre_do costanza e beltà.
Treu liebt mich mein Mädchen, welch himmlisches Glück! welch himmlisches Glück! Die Wange ziert Schönheit, und Unschuld den Blick, die Wan_ge ziert Schön_heit, und Unschuld den Blick.

Alfonso.

Ho i crini già grigi, ex ca_thedra parlo; ma ta_li li_
Ich ken_ne die Vögel, ich hab sie stu_diret; Doch Mädchen und

Ferra.
Gugl.
Nò, detto ci ave_te ch'infi_de esser ponno, provar cel do_
Sie sprechen von Falschheit, von Heucheln, von Lügen · Wir for dern Be
ti_gi fi_nis_ca_no quà. ma ta_li li_ti_gi fi nis_ca_no quà.
Liebe, gehn mich nichts mehr an, doch Mäd_chen und Lie_be, gehn mich nichts mehr an.
mf p mf p
ve_te, se avete one_stà.
wei_se als ehr_licher Mann.
Nò, nò le vogliamo, o fuori la spada, o fuori la spada, o fuori la
Sie müssen beweisen, sonst ist es er_logen; den Degen gezogen, die Treue zu
Tai pro_ve la_sciamo...
Was hel_fen Beweise...
cres. p f p f p f tr

ſpa – da, rompiam l'amis – tà. Sul vi – vo mi tocca, ſul vi – vo mi

rä – chen gebie – tet uns Pflicht! Schon nagt mir mit Schmerzen, der Arg–wohn am

O paz – zo de – si – re! o paz – zo de – si – re!

Welch thö – richt Be – gehren! die Wahr – heit er – zäh – len,

p

tocca, chi lascia di bocca sorti – re un ac – cento, che tor – – to, che tor – – to le fa; chi lascia di

Herzen; heraus mit der Wahrheit, heraus mit der Wahrheit, ver he – – le, ver hel' es uns nicht. heraus mit der

cer – car di ſcopri – re quel mal, che trova – to meſchi – – ni, meſchi – – ni si fa, cer – car di

mit Argwohn euch quälen, mit Argwohn euch quälen, das wollt – ihr, das wollt ihr doch nicht? mit Argwohn

bocca sorti - re un ac - cento, che tor - - to, che tor - to le fa, che tor - - - - - - - - - to le to le
Wahrheit, heraus mit der Wahrheit, verheh - le, verhehl' es uns nicht, verheh - le, ver - hehl' es

scopri - re quel mal, che trova - to meschi - - - ni, meschi - ni ci fa, meschi - - - - ni meschi - - ni ci
euch qualen, mit Argwohn euch qualen, das wollt ihr, das wollt ihr doch nicht, das wollt ihr, das wollt ihr doch

sfz p f p

fa, che tor - - - - - - to le to le fa, che tor - to le fa, che tor - to le fa.
nicht, verheh - le, ver hehl' es nicht, ver hehl' es uns nicht, ver hehl' es uns nicht.

fa, meschi - - - - - ni, meschi - - ni ci fa, mes - chi - - ni ci fa, mes - chi - ni ci fa.
nicht, das wollt ihr, das wollt ihr doch nicht, das wollt ihr doch nicht, das wollt ihr doch nicht.

sfz p f p cres f

tr

N° 2.

TERZETTO.

Allegro.

D. Alfonso.

È la fede delle femine, come l'a_ra_ba Fe_ni_ce; che vi sia, ciascun lo di_ce,
Weiber Treu ist Cosa = ra ra, ist der äch = te Stein der Wei = sen; mancher Mann hat la = bo = ri = ret,

p

ciascun lo dice; do_ve si_a, do ve si_a, nes_ sun lo sa.
hat la bo = ri = ret. doch flog alles doch flog alles flog in die Luft.

Ferrando.

La Fe_nice è Dora_ bella, Do_ra_ bella, la Fe_nice è Do_ra_bel _ _ _ la.
Julchens Treu wär Stein der Weisen? Ja mein Julchen, ist der äch = te Stein der Wei = = = sen!

pp

Gugl.

La Fe_nice è Fiordi_li_gi, Fiordi_li_gi, la Fenice è Fiordi _ li _ _ _ gi.
Lottchens Treu wär Co_sa ra = ra? Ja mein Lottchen, Lottchens Treu ist Co = sa = ra = = = ra.

f p cres f fp

D. Alf.

Non è questa, non è quella, non fu mai, non vi sa – rà, non vi sa – rà, non vi sa – rà. È la fe de del – le femine, come

Ach! auch sie sind schwache Mädchen, ach! auch sie sind schwache Mädchen, werden niemals Engel seyn. Ew'ge Treue, Stein der Weisen, sind gar

p cres f p

Ferr.

La Fe – nice è Do – ra – bella, Do ra – bella è la Fe – ni – ce. Dora – bella!

Julchens Treu ist Stein der Weisen, Julchens Treu ist Stein der Weisen. Ja mein Julchen,

Gugl. D. Alf. Gugl.

l'a – ra – ba Fe ni ce. La Fe – nice è Fiordi li – gi, Fiordi – li – gi è la Fe – ni – ce. Che vi sia ciascun lo dice, Fiordi

al – ler – liebste Sachen. Lottchens Treu ist co – sa – ra – ra, Lottchens Treu ist co – sa – ra – ra. Wer sie fände könnte lachen: Ja mein

p cres

Do – ra – bella! Dora – bella!

Ja mein Julchen! Ja mein Julchen!

D. Alf. Gugl. D. Alf. Gugl. D. Alf.

ligi! Do – ve si – a? Fiordi – li – gi! Do – ve si – a? Nes – sun lo sa, Fiordi – li gi! Nes – sun lo sa.

Lottchen! Könnte lachen! Ja mein Lottchen! Doch sie sind nur, nur le – rer Schein! Ja mein Lottchen! Nur le – rer Schein.

f p pp f

No. 3.

TERZETTO.

Allegro.

Ferr.

Una bella serenata far io voglio alla mia Dea, far io voglio far io voglio alla mia Dea.
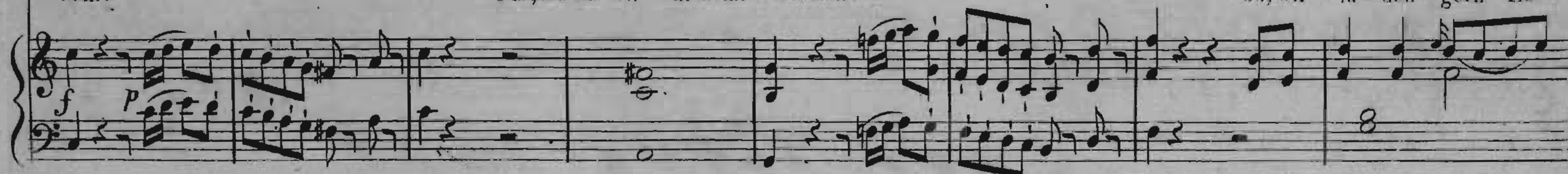
Ha! beim Schalle süsser Lieder, will ich Amorn Opfer bringen, will ich Amorn, will ich Amorn Opfer bringen.
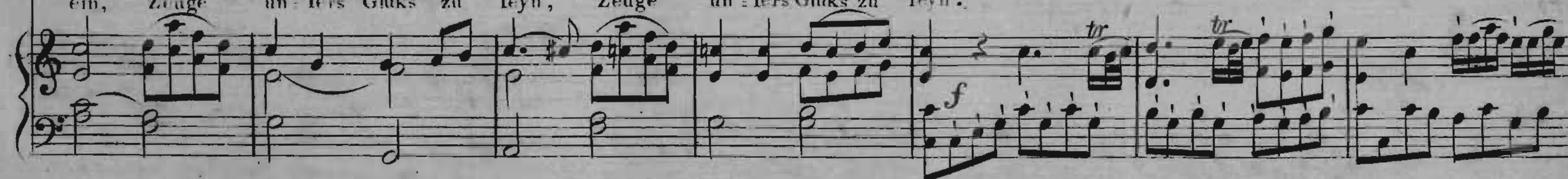
Gugl.
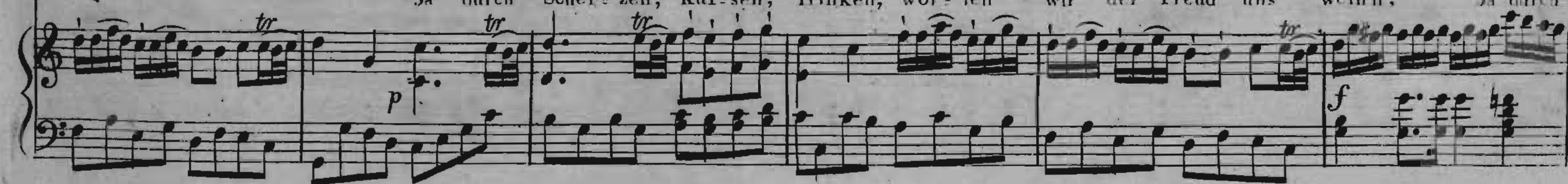
In onor di Citerea un convito io voglio far, in onor di Citerea un convito io voglio

Und die Gläser sollen klingen, voll von ächtem Zyperwein, voll von ächtem Zyperwein, voll von ächtem, ächtem Zyper-

f p tr cres


D. Alf.
Ferr.
Gugl.
far. Sarò anch'io de' con_vi_ta_ti? Ci sa_re_te, sì Si_
wein. Nun, und ich soll nicht mit trinken? Ja, wir la den gern sie
f
p


_gnor, ci sa_re_te, sì Si_gnor, ci sa_re_te, sì Si_gnor.
ein, Zeuge un_sers Glüks zu seyn, Zeuge un_sers Glüks zu seyn.
tr
f


Ferr.
Gugl.
Sotto voce.
E che brin_dis re_pli_ca_ti far vo_gliamo al Dio d'a_mor, e che
Ja durch Scher_zen, Küs_sen, Trinken, wol_len wir der Lieb uns weih'n, Ja durch
D. Alf.
Sotto voce.
E che brin_dis re_pli_ca_ti far vo_gliamo al Dio d'a_mor, e che
Ja durch Scher_zen, Küs_sen, Trinken, wol_len wir der Freud uns weih'n, Ja durch
tr
p
f

brindis re_pli _ ca _ ti far vo _ gliamo al Dio d'a _ mor, e che brindis re_pli _ ca _ _ _ _ ti,

Scherzen, Küfsen, . Trinken, wol - len wir der Lieb' uns weihn wol - len wir der Lieb' uns weihn ______ .

brindis re _ pli _ ca _ ti far vo _ gliamo al Dio d'a _ mor, e che brindis re_pli_ca _ _ _ _ ti,

Scherzen, Küfsen, . Trinken, wol - len wir der Freud' uns weihn wol - len wir der Freud' uns weihn ______ .

fp f fp f fp f p cres f

Sotto voce.

far vo_gliamo al Dio d'a_mor, e che brindis re_pli_ca _ _ _ _ _ ti, far vo_

wol - len wir der Lieb' uns weihn wol - len wir der Lieb' uns weihn ______ . wol - len

Sotto voce.

Sotto voce.

far vo_gliamo al Dio d'a_mor, e che brindis re_pli_ca _ _ _ _ ti, far vo_

wol - len wir der Freud' uns weihn wol - len wir der Freud' uns weihn ______ . wol - len

Sotto voce.
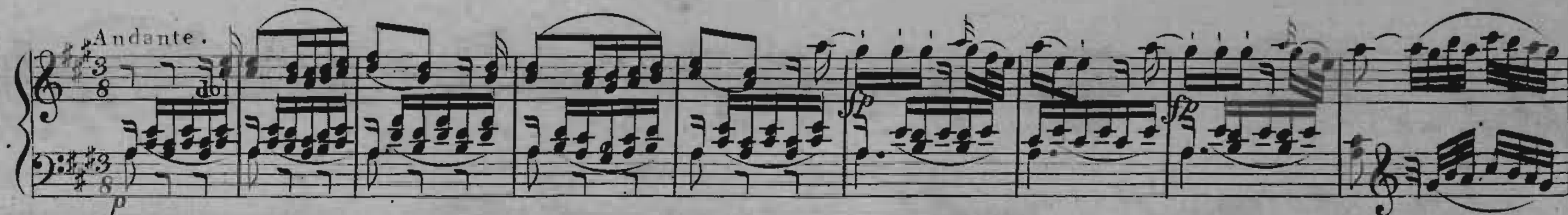
p f f p cres f p
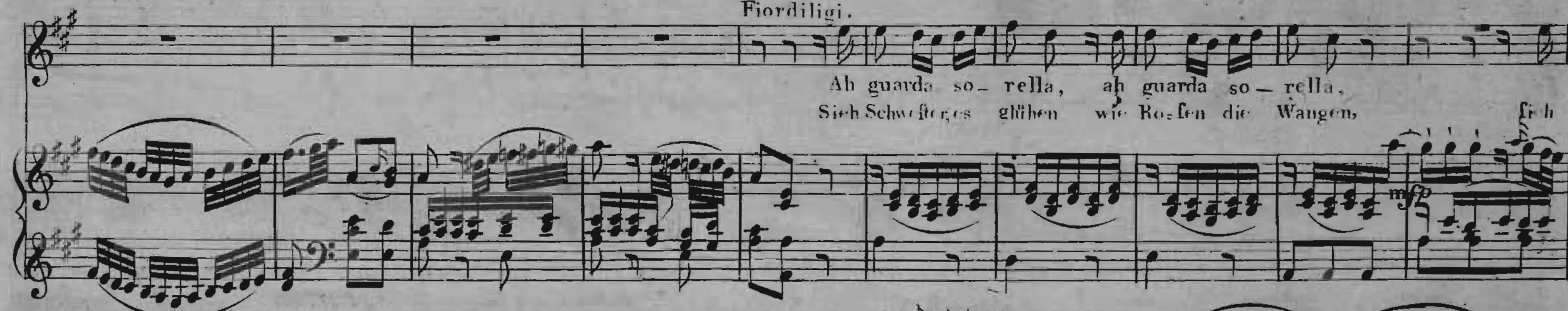
gliamo al Dio d'a_mor, far vo_gliamo al Dio d'a_mor, far vo_glia _ mo al Dio d'a_ _mor.
wir der Lieb' uns weih'n, wol = len wir der Lieb' uns weih'n, wol = len wir der Lieb' uns weih'n.
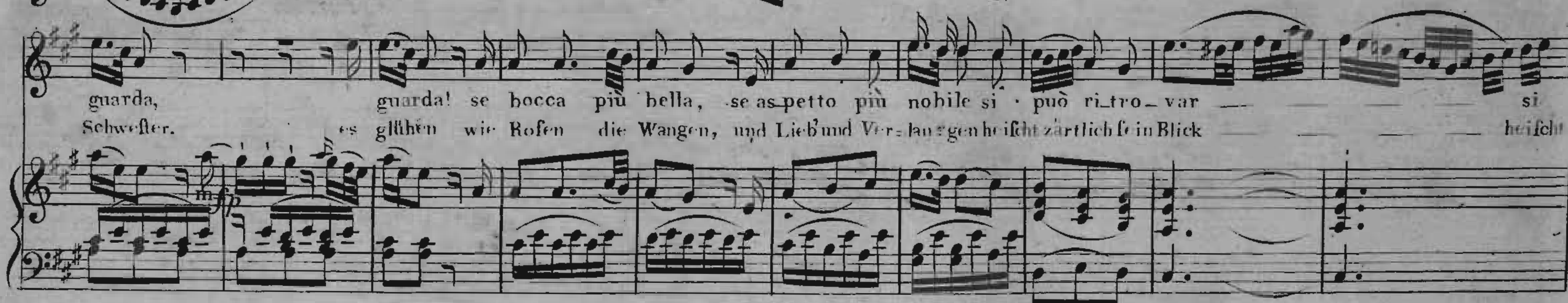
gliamo al Dio d'a_mor, far vo_gliamo al Dio d'a_mor, far vo_glia _ mo al Dio d'a_ _mor.
wir der Freud' uns weih'n, wol = len wir der Freud' uns weih'n, wol = len wir der Freud' uns weih'n.
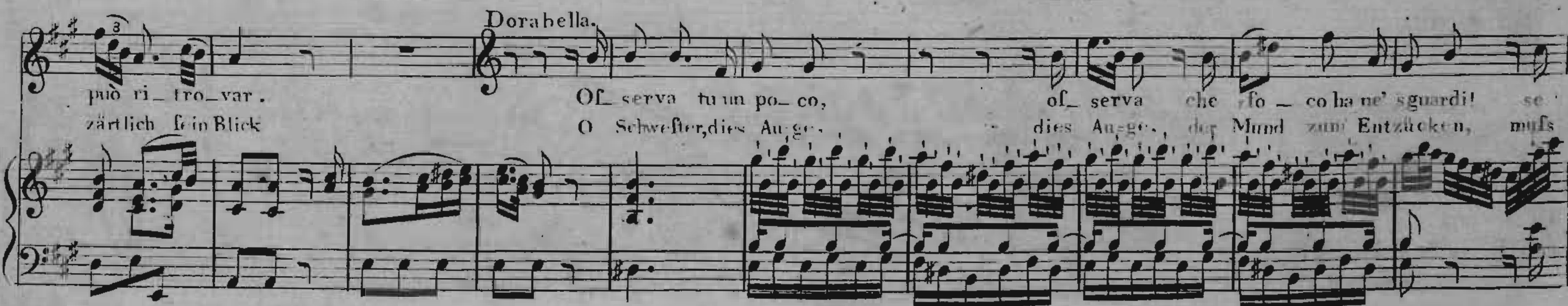
Nº 4.

DUETTO.


Andante.
p
fp


Fiordiligi.
Ah guarda so_ rella, ah guarda so_ rella,
Sieh Schweſter, es glühen wie Roſen die Wangen, ſieh


guarda, guarda! se bocca più bella, se aspetto più nobile si può ri_tro_var si
Schweſter. es glühen wie Roſen die Wangen, und Lieb' und Verlangen heiſcht zärtlich ſein Blick heiſcht


Dorabella.
può ri_tro_var. Os_serva tu un po_co, os_serva che fo_co ha ne' sguardi! se
zärtlich ſein Blick O Schweſter, dies Auge, dies Auge, der Mund zum Entzücken, muſs

fiamma, se dardi non sembran scoccar, se fiamma, se dardi non sembran scoccar, — — — — non sembran scoc-

göttlich be-glücken, dringt mächtig ins Herz, dringt mächtig ins Herz, dringt mächtig ins Herz, — — — dringt mächtig ins

Fiord. ad lib. Dorabella.

car? Si ve-de un sembiante! guerrierro, ed a-man-te! Si ve-de u-na faccia che alletta, che alletta, che al

Herz! Aus kriegrischen Blicken, lacht Lie-be, lacht Ent-zü-cken. Auf mu-ti-ger Stirne lauscht Amor, lauscht Amor von

f ad lib.

Fiord.

Io sono fe-li-ce, io so-no fe-li-ce.

Mit welchem Entzücken kann Liebe be-glü-cken!

letta, e-mi-naccia, e minaccia, e mi-nac-cia. Io so-no, io so-no fe-li-ce.

ferne, auf mu-ti-ger Stirne lauscht Amor von fer-ne. Wie kann uns die Liebe be-glü-cken!

f p cres f p cres f p p

Fiord: e Dor:

Allegro.

Se questo mio core mai cangia de _ sio, mai cangia, mai

Doch Männer, ach, wandern von ei - ner zur andern, sie wandern von

cangia de _ sio, A _ mo _ _ _ _ _ _ _ re, A _ mo _ _ _ _ _ _ _ re, mi

ei - ner zur andern, o A _ _ _ _ mor, o A _ _ _ _ mor, o

faccia vi _ ven _ _ _ do pe _ nar, mi faccia vi _ ven _ _ _ do penar.

A - mor, wie be - bet mir za - gend das Herz, o A - mor, wie be - bet mir za - gend das Herz, o

Dora.

A _ mo _ re mi faccia vi _ ven _ do pe _

A - mor, wie be - bet mir za - gend das

Se questo mio core mai cangia de- si-o a-more mi faccia vi-vendo pe-nar, a-mo-re mi faccia vi-vendo pe-
Mit welchem Ent-zücken kann Liebe be-glücken! doch Männer, ach, wandern von einer zur andern. O A-mor, wie be-bet mir zagend das

nar, — a-mo-re mi faccia vi-vendo pe-
Herz, — O A-mor, wie be-bet mir zagend das

nar. A-mo-re mi faccia vi-vendo pe-nar. —
Herz o A-mor, wie be-bet mir za-gend das Herz —

nar.
Herz

Se questo mio core mai cangia de-si-o, a-mo-re mi faccia vi-
Mit welchem Entzücken kann Liebe be-glücken! doch Männer, ach, wandern von

— — — A – mo – re mi faccia vi – ven – do pe – nar, vi – ven – – – – – – do pe – nar, vi – ven – – –

— — — O A – mor, wie be – bet mir za – gend das Herz, wie be – – – – bet mir za – gend das Herz, wie be —

vendo pe – nar. A – mo – re mi faccia vi – ven – do pe – nar, vi – ven – – – – – do pe – – nar, vi – ven – – –

einer zur andern! O A – mor, wie be – bet mir za – gend das Herz, wie be – – – – bet mir za – gend das Herz, wie be —

– – – – do pe – nar, mi faccia pe – nar, mi faccia pe – nar, a – mo – re mi faccia vi – ven – do pe – nar.

— bet mir za – gend das Herz, wie be – bet, o Amor, mir za gend das Herz, o A – mor, wie be – bet mir za – gend das Herz.

– – – – do pe – nar mi faccia pe – nar, mi faccia pe – nar, a – mo – re mi fac – cia vi – ven – do pe – nar.

— bet mir za – gend das Herz, wie be – bet, o Amor, mir za gend das Herz, o A – mor, wie be – bet mir za – gend das Herz.

cres

No 5. D. Alfonso.

Allegro agitato.

Vorrei dir, e cor non ho, e cor non ho... bal - bet - tando il lab - bro va, fuor la
Weh, o weh! ich wag es nicht, ich wag es nicht; je - des Wort im Mun - de bricht, ha, welch

p

vo - ce uscir non può, ma mi - res - ta mez - za quà. Che fa - re - te? che fa - rò? oh che
Schicksal, welcher Schmerz! zagend klopft mein ar - mes Herz. Nir - gends Hülfe, nir - gends Rath; schrecklich,

gran fata - li - tà! dar di peggio non si può, ah non si può, ho di voi, di lor pie - tà, ho di voi, di
schrecklich in der That, nirgends Hülfe, schrecklich, schrecklich in der That! Eu - re Thrä - nen, Gram und Schmerz, rüh - ren ach, mein

cres p

lor pie - tà, ho di voi, di lor pie - tà, di voi pie - tà, di lor - pie - tà.
fühlend Herz, rüh - ren ach, mein füh - lend Herz, mein füh - lend Herz, mein füh - lend Herz.

cres p

Nº 6.

QUINTETTO.

Andante.

Gugl.

Sento, oh Dio! che questo piede è restio nel girle avante. Il mio labbro

Ha, welch Schicksal! Dich verlassen! Dich zum lezten mal zu küssen! Holdes Mädchen.

Ferrando.

p

pal_pi_tan_te, non può detto pronunziar.

dir zu Füssen, stammel ich jezt das Le_be_wohl.

D.Alf.

Nei momenti i più ter_ribili sua virtù l'E_roe pa_lesa!

Helden trotzen den Ge_fahren, wissen männlich sich zu fassen.

Fior. Dora.

Or ch'ab_biam la nuova in_te_sa, or ch'abbiam la nuova in_te_sa, a voi re_sta a fa_re il meno, fa_te co_re, fa_te co_re, a entrambe in

Ach! so grausam mich ver las_sen? Kannst du so dein Mädchen kränken? Trennung, wagst du sie zu denken? Ach! so grausam mich ver las_sen, so mich ver-

Ferr.
Gugl.

se_ no, immer_ge _ te_ci l'ac_ciar, im_merge _ te_ci l'ac_ciar. I_dol mi_o! la sorte in_colpa se ti

laſ_ fen, Trennung, wagſt du ſie zu denken! wär dieſs treu_er Liebe Lohn? O ver_zeihe, holdes Mädchen! uns ruſt

mf p mfp

Fior.

Nò crudel, non te n'an_dra_i! Priati vò mo_ri_re ai

Höre doch der Liebe Flehen! Sieh der Trennung bange

Dora.

deggio abban_ do_nar! Ah nò, nò, non parti _ ra_i! Voglio pria cavarmi il co _ re!

Ehre, uns ruſt Pflicht. Kannſt du meine Thränen ſehen?' Tod, ach! nagt in meinem Her_zen!

fp fp fp fp

Ferr. Gugl. D. Alf.

piedi. (Cosa di_ci?) (Te n'avvedi?) (Saldo amico, saldo amico, finem lauda, finem lauda.)

Schmerzen! (Welche Liebe!) (Welche Treue!) (Nur pi_a_no, nur pi_a_no, fi_nem lauda, fi_nem lauda.)

V. S.

Fior. Dora.

Sotto voce.

Il de_ftin, il de_ftin co_sì de_frau_da, le spe_

Trü_ge_risch trü_ge_risch find dei_ne Freu_den, Hoff_nung,

Ferr.

Sotto voce.

Il de_ftin co_sì de_frau_da,

Trü_ge_risch find dei_ne Freu_den,

D. Alf. Gugl.

Sotto voce.

Il deftin così de_frauda, le speran_ze de' morta_li,

Trü_gerisch finddei_ne Freuden, Hoffnung, Schmeichlerin des Le_bens.

ran_ze, le spe_ran_ze de' mor_ta_li, ah! chi mai fra tan_ti ma_li, chi mai

Hoffnung, Hoffnung, Schmeich_le_rin des Lebens. Ach! wer trägt der Lie_be Leiden, wer der

rfz

le spe_ran_ze de' mor_ta_li, ah! chi mai fra tan_ti ma_li, chi mai

Hoff_nung, Schmeich_le_rin des Lebens. Ach! wer trägt der Lie_be Leiden, wer der

rfz p

il deftin così de_frau_da, le spe_ran_ze de' morta_li, ah! chi mai fra tan_ti ma_li, chi mai

Trü_gerisch find dei_ne Freuden, Hoffnung, Schmeichle_rin des Lebens. Ach! wer trägt der Lie_be Leiden, wer der

rfz p

rfz p

cres

può la vi_ta amar? chi? chi? chi? chi? chi può mai la vi_ta a_mar. Chi?
Trennung bit_tern Schmerz? der Tren_nung Schmerz? wer der Tren_nung bit_tern Schmerz? Wer

cres

può la vi_ta amar? chi? chi? chi? chi? chi può mai la vi_ta a_mar. Chi?
Trennung bit_tern Schmerz? der Tren_nung Schmerz? wer der Tren_nung bit_tern Schmerz? Wer?

cres

può la vi_ta a_mar? chi? chi? chi? chi? chi può mai la vi_ta a_mar. Chi?
Trennung bittern Schmerz? der Tren_nung Schmerz? wer der Tren_nung bit_tern Schmerz? Wer?

cres f tr rfz p p f

Fior.
Nò crudel, non te n'an_dra_i! Pria ti vo' mo_rire ai piedi!
Höre doch der Liebe Flehen? Sieh der Trennung bange Schmerzen!

Dora.
Ah nò, nò, non parti_ra_i! Voglio pria cavarmi il co_re!
Kannst du meine Thränen sehen! Tod! ach! nagt an meinem Her_zen!

Ferr.
(Co_sa
(Welche

fp fp fp fp

Fiord.
Dorab.
Sotto voce

dici?) Il — — de=
Li be!) Tru — — ge

Gugl. D. Alf.

(Te n'avvedi?) (Saldo amico, saldo amico, finem lauda, finem lauda.)
(Welche Treue!) (nur pi=a=no, nur pia=no, finem lauda, finem lauda.)

ftin, il de_ftin co_sì de_frauda, le — — — — spe_ran_ze, le spe_
risch, Trüge=risch find dei= = =ne Freuden, Hoff= — = — =nung, Hoffnung, Hoffnung,

Ferr.
Sotto voce.

Il de — ftin, co_sì de_frauda, le — — — — — — spe_
Tru= — = — =ge=risch find dei= = ne Freuden, Hoff= — — nung,

D. Alf.
Sotto voce.
Gugl.

Il deftin così de_frauda le speran_ze de' morta_li, il deftin così de_
Trügerifch find dei=ne Freuden, Hoffnung, Schmeichlerin des Lebens, Trü=gerifch find dei=ne

cres.

ran _ _ ze de' mor _ ta _ li, ah, chi mai fratan _ ti ma _ li, chi mai può la vi _ _ ta a _ mar, chi?
Schmeichle _ rin des Lebens. Ach, wer trägt der Lie _ be Leiden, wer der Tren _ nung bit _ _ tern Schmerz, der

rfz p cres.

ran _ _ ze de' mor _ ta _ li, ah, chi mai fratan _ ti ma _ li, chi mai può la vi _ _ ta a _ mar, chi?
Schmeich _ le _ rin des Lebens. Ach, wer trägt der Lie _ be Lei _ den, wer der Tren _ nung bit _ _ tern Schmerz, der

rfz p cres. f

frauda le spe _ ran _ ze de' mor _ ta _ li, ah, chi mai fratan _ ti ma _ li, chi mai può la vi _ ta a _ _ mar, chi?
Freuden, Hoffnung, Schmeichlerin des Lebens. Ach, wer trägt der Lie _ _ be Lei _ den, wer der Trennung bit _ tern Schmerz, der

rfz p cres. f tr tr

p

chi? chi? chi? chi può mai _______ la vi _ _ ta a _ mar? ah chi mai
Tren _ nung Schmerz, wer der Tren _ _______ nung bit _ _ tern Schmerz, wer der

chi? chi? chi? chi può mai _______ la vi _ _ ta a _ mar? chi mai può, chi mai
Tren _ nung Schmerz, wer der Tren _ _______ nung bit _ _ tern Schmerz, wer, wer der

chi? chi? chi? chi può mai _______ la vi _ _ ta a _ mar? chi mai, chi mai
Tren _ nung Schmerz, wer, wer trägt _______ der Tren _ nung Schmerz, wer trägt der

chi? chi? chi? chi può mai la vi _ ta a _ mar? chi mai, chi
Tren _ nung Schmerz, wer, wer trägt der Tren _ nung Schmerz, wer trägt der

tr tr rfz p p

può la vi_ta a_mar, ah! chi mai può la vi_ta a_mar, chi mai può la vi_ _ _ ta a_ _ _ mar, chi mai può la
Trennung bit_tern Schmerz, wer, der Trennung bit_tern Schmerz, wer der Trennung bit_ _ tern Schmerz, wer der Trennung

può la vi_ta a_mar, chi mai può, chi mai può la vi_ta a_mar, chi mai può la vi_ _ _ ta a_ _ _ mar, chi mai può la
Trennung bit_tern Schmerz, wer, wer der Trennung bit_tern Schmerz, wer der Trennung bit_ _ tern Schmerz, wer der Trennung

può la vi_ta a_mar, chi mai, chi mai può la vi_ta a_mar, chi mai può la vi_ _ ta a_mar, chi mai
Trennung bit_tern Schmerz, wer trägt der Trennung bit_tern Schmerz, wer der Tren_nung bit_ _ tern Schmerz, wer der

può la vi_ta a_mar, chi mai, chi può la vi_ta a_mar, chi mai può la vi_ta a_mar,
Trennung bit_tern Schmerz, wer trägt der Trennung bit_tern Schmerz, wer der Trennung bittern Schmerz,

vi_ _ _ ta a_ _ _ mar, chi mai può la vi_ _ ta a_mar.
bit_ tern Schmerz, wer der Tren_nung bit_ _ tern Schmerz.

vi_ _ _ ta a_ _ _ mar, chi mai può la vi_ _ ta a_mar.
bit_ _ tern Schmerz, wer der Tren_nung bit_ _ tern Schmerz.

può la vi_ _ ta a_mar, chi mai può la vi_ _ ta a_ _ _ mar.
Tren_nung bit_ _ tern Schmerz, wer der Trennung bit_ _ tern Schmerz.

chi mai può la vita a_mar, chi mai può la vi_ _ ta a_ _ _ mar.
wer der Trennung bittern Schmerz, wer der Trennung bit_ _ tern Schmerz.

N° 7.

DUETTINO.

Andante.

Ferrando.

Al fa_to dan legge quegli occhi vezzo_si; A_mor li protegge, nè i lo_ro ri_po_si le

In Stürmen und Kriegen weis A mor zu siegen, die Göt_ter er_hören, was Mädchen be_gehren; selbst

Guglielmo.

Al fa_to dan legge quegli occhi vezzo_si; A_mor li protegge, nè i lo_ro ri_po_si le

In Stürmen und Kriegen weis A mor zu siegen: die Göt_ter er_hören, was Mädchen be_gehren; selbst

f p rfz p rfz

bar_bare stelle ar_dis_con tur_bar. Il ci_glio se_re_no, mio bene a me gi_ra; mio be_ne a me gi_

Mars wird er_weichet durch weib_li_ches Flehn Schon glänzt dir im Au_ge die Hoff_nung, die Wonne, die Hoff_nung, die Won_

bar_bare stelle ar_dis_con tur_bar. Il ci_glio se_re_no, mio bene a me gi_ra; mio be_ne a me gi_

Mars wird er weichet durch weib_li_ches Flehn. Schon glänzt dir im Au_ge die Hoffnung, die Wonne, die Hoff_nung, die Won

p f p cres f p

ra; fe_li_ce al tuo seno io spero tor_nar, fe_li_ce al tuo seno io spe_ro tor_nar, _ _ _ _ _ io
ne; bald lä=chelt die Sonne, uns wie=der zu sehn, bald lä-chelt die Sonne, uns wie=der zu sehn, ______ uns

ra; fe_li_ce al tuo seno io spero tor_nar, fe_li_ce al tuo seno io spe_ro tor_nar, _ _ _ _ io
ne; bald lä=chelt die Sonne, uns wie-der zu sehn, bald lä=chelt die Sonne, uns wie=der zu sehn, ______ uns

mfp mfp

spe_ro tornar _ _ _ _ io spe_ro tornar, io spe_ro tornar, io spero tornar.
wie=der zu sehn ______ uns wie der zu sehn, uns wie=der zu sehn, uns wie-der zu sehn.

spe_ro tornar _ _ _ _ _ _ _ _ io spe_ro tornar, io spe_ro tornar, io spero tornar.
wie=der zu sehn ______ uns wie=der zu sehn, uns wie=der zu sehn, uns wie-der zu sehn.

mfp mfp cres. f

Nº 8. CORO.

Soprano ed Alto.

Bella vi_ta mi_li_tar! bella vi_ta mi_li_tar! Ogni dì si cangia lo_co, oggi
Auf, wir zie_hen froh ins Feld! auf, wir zie_hen froh ins Feld! Uns mit Ehr und Ruhm zu kränzen, und als

Tenore e Basso.

Bella vi_ta mi_li_tar! bella vi_ta mi_li_tar! Ogni dì si cangia lo_co, oggi
Auf, wir zie_hen froh ins Feld! auf, wir zie_hen froh ins Feld! Uns mit Ehr und Ruhm zu kränzen, und als

Marcia Maestoso.

mol_to, doman po_co, ora in ter_ra, ed or sul mar. Il fragor di trombe, e pifferi, lo spa_
Helden einst zu glänzen kämpfen wir mit tapf'rer Hand. Wenn Trompe_ten schmetternd schal_len, und Ka_

mol_to, doman po_co, ora in ter_ra, ed or sul mar. Il fragor di trombe, e pifferi, lo spa_
Helden einst zu glänzen kämpfen wir mit tapf'rer Hand. Wenn Trompe_ten schmetternd schal_len, und Ka_

V. S.

rar di schioppi, e bom_be, forza accre_ _ _ _ sce al brac_ _ cio, e all' a_nima va_ga
no_ _nen donnernd knallen, krönt der Ruhm den Held ——— fürs Va_terland, das ihm

rar di schioppi, e bom_be, forza accre_ _ _ _ sce al brac_ _ cio, e all' a_nima va_ga
no_ _nen donnernd knallen, krönt der Ruhm den Held ——— fürs Va_terland, das ihm
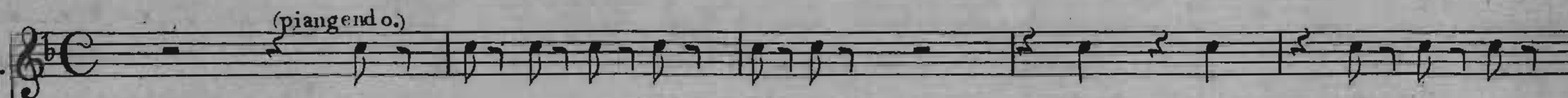
sol di tri_ on_ far, bel_ _ la vi_ _ _ta mi_li_tar! bel_ _ la vi_ _ _ta mi_li_ _tar!
Sie_ ges krän_ze wand, das ihm Sie_ _ ges kränze wand, das ihm Sie_ _ ges kränze wand.

sol di tri_ on_ far, bel_ _ _ la vi_ _ _ ta mi_li_ tar! bel_ _ la vi_ _ _ta mi_li_ _tar!
Sie_ ges krän_ze wand, das ihm Sie_ _ ges kränze wand, das ihm Sie_ _ ges kränze wand.

QUINTETTO.

Nº 9.

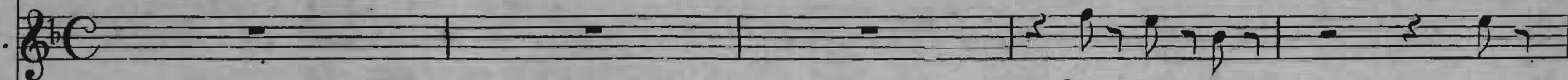
Fiordiligi.



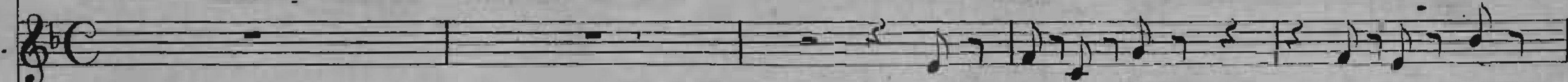
Dorabella.



Ferrando.
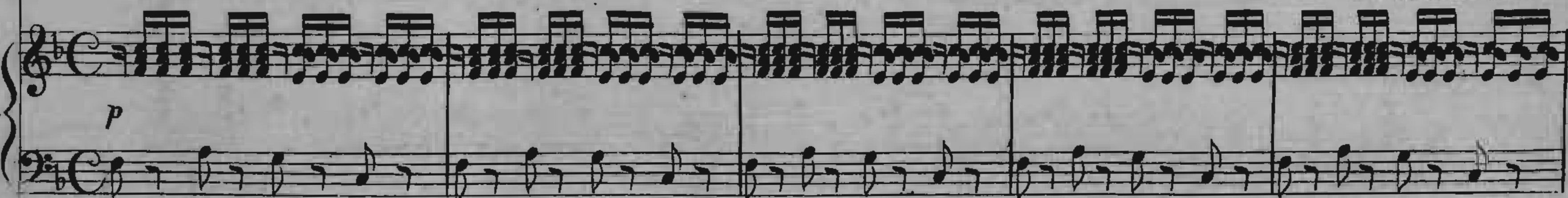


Guglielmo.



D. Alfonso.



Andante.



mi _ a! si _ _ i co _ _ ſtan _ _ _ te a me ſol!
kränken? Bang ſchlägt mein za _ _ _ gend' Herz!

ſe puo _ _ i... ſer _ _ ba _ ti fi _ _ _ _ _ _ do!
nur für dich. Sieh meine Thrä _ _ _ _ nen!

cer _ ta, o ca _ _ ra! Ad _
ſchwör' ich, o Theu _ re! Ad -

tar, mi _ _ _ o be _ ne!
nicht, Ge _ _ lieb te!

rido io cre _ pose non rido.
Lachen, ich ſter - be noch vor Lachen.

Fiord.
Dorab.

Ad _ _ di _ _ _ _ o! Mi si di _ _ vi _ _ _ _ de il
Ad _ di _ _ o! Tief fühlt mein lie _ _ bend

Ferr.

di _ _ _ o! Mi si di _ _ vi _ _ _ _ de il
di _ _ o! Tief fühlt mein lie _ _ bend

Gugl.

Ad _ _ di _ _ _ _ o! Mi si di _ _ vi _ _ _ _ de il
Ad _ di _ _ o! Tief fühlt mein lie _ _ _ bend

cres f p

cor, bell' i _ dol mi _ _ _ _ _ _ _ _ o, mi si di _ vi _ _ _ _ _ de il cor, bell' i _ dol mi _ _
Herz der Tren _ _ nung Schmerz, tief fühlt mein Herz, mein lie _ bend Herz der Tren _

cor, bell' i _ dol mi _ _ _ _ _ _ _ o, mi si di _ vi _ _ _ _ de il cor, bell' i _ dol mi _ _ _
Herz der Tren _ _ nung Schmerz, tief fühlt mein Herz, mein lie _ bend Herz der Tren _

cor, bell' i _ dol mi _ _ _ _ _ _ _ o, mi si di _ vi _ _ _ _ de il cor, bell' i _ dol mi _ _ _
Herz der Tren _ nung Schmerz, tief fühlt mein Herz, mein lie _ bend Herz der Tren _

cres *f* *p*

_ _ _ o. Ad _ di _ o, ad _ di _ o, ad _ di _ _ _ _ _ o!
_ nung Schmerz. Ad _ di _ o, Ad _ di _ o, Ad _ di _ _ _ _ _ o!

_ _ _ o. Ad _ di _ o, ad _ di _ o, ad _ di _ _ _ _ _ o!
_ nung Schmerz. Ad _ di _ o, Ad _ di _ o, Ad _ di _ _ _ _ _ o!

_ _ _ o. Ad _ di _ o, ad _ di _ o, ad _ di _ _ _ _ _ o!
nung Schmerz. Ad _ di _ o, Ad _ di _ o, Ad _ di _ _ _ _ _ o!

Io crepo se non rido, io crepo se non rido, io crepo se non rido, se non rido, se non rido.
Ich sterbe noch vor Lachen, ich sterbe noch vor Lachen, ich sterbe noch vor Lachen, ja, ich sterbe noch vor Lachen.

f

№ 8. Coro. D.C.

Terzetto.

Nº 10.

Fiordiligi.

So _ _ a _ _ _ ve sia il ven_ to. tran_ quil_la sia

Weht ſanf _ ter, o Win de, euch lei te die

Dorabella.

So _ _ a _ _ _ ve sia il ven _ to, tran _ quil_la sia

Weht ſanf _ _ ter, o Win _ de, euch lei _ te die

D. Alfonso.

So _ _ a _ _ _ ve sia il ven _ to, tran _ quil _ _ la sia

Weht ſanf _ _ ter, o Win _ de, euch lei _ _ te die

Andante moderato.

p

l'onda, ed o _ _ gni e_le _ men _ _ to be_ ni _ _ gno ri _ ſpon _ _ da ai no _ _ ſtri de_sir. So_

Lie_be: bringt ſchmeichelnd ge _ _ lin _ _ _ de, durch Wel _ _ len und Flu _ _ then, ſie glück _ lich ans Land. Weht

l'onda, ed o _ gni e_le _ men _ _ to be _ ni _ _ gno ri _ ſpon _ _ da ai no _ _ ſtri de _ sir. So_

Lie_be: bringt ſchmeichelnd ge _ _ lin _ _ _ de, durch Wel _ _ len und Flu _ then, ſie glück _ lich ans Land. Weht

l'onda, ed o _ _ gni e_le _ men _ _ to be_ ni _ _ gno ri _ ſpon _ _ da ai no _ _ _ ſtri de_sir. So_

Lie_be: bringt ſchmeichelnd ge _ lin _ _ _ de, durch Wel _ _ len und Flu _ _ then, ſie glück _ _ lich ans Land. Weht

a _ _ ve sia il ven_to, tran_quil _ _ la sia l'on_da; ed ogni e_le_mento be _ ni _ _ gno ris_pon_da ai
sanf _ _ ter, o Winde, euch lei _ te die Lie _ be bringt schmeichelnd ge _ linde, durch Wel _ _ len und Flu _ then sie

a _ _ _ ve sia il ven _ _ to, tran_quil _ _ la sia l'on _ da; ed og _ ni e _ le _ men _ _ to be _ ni_gno ris_ponda ai
sanf _ _ ter, o Win de, euch lei _ _ te die Lie _ be bringt schmeichelnd ge _ lin de, durch Wel_len und Fluthen sie

a _ _ _ ve sia il ven_to, tran_quil _ _ la sia l'on _ da; ed og_ni e_le_mento be _ ni_gno ris_ponda ai
sanf _ _ ter, o Winde, euch lei _ te die Lie _ be bringt schmeichelnd ge _ linde, durch Wellen und Fluthen sie

no _ _ stri de _ _ _ sir, ai no _ _ stri de _ _ _ sir,
glück lich ans Land, sie glück _ _ lich ans Land,

no _ _ stri de _ _ _ sir, ai no _ _ stri de _ sir,
glück lich ans Land, sie glück _ _ lich ans Land,

no _ _ stri de _ _ _ sir, ai no _ _ stri de _ _ _ sir,
glück lich ans Land, sie glück _ _ lich ans Land,

cres

Fiord.
Dora.

be - ni - gno ris - pon - - - - - - - - - - - da ai no - - stri de - sir,
sie glück - lich ans Land, sie glück - lich ans Land,

ai no - - stri de - sir, beni - gno ris - ponda ai no - stri de - sir, ai no - - stri de - sir,
sie glück lich ans Land, bringt schnell und gelin - de, sie glück lich ans Land, sie glück lich ans Land,

p
f

ai no - - stri de - sir, ai no - - stri de - sir, ai no - stri de - sir.
sie glück - lich ans Land, sie glück - lich ans Land, sie glück lich ans Land.

ai no - - stri de - sir, ai no - stri de - sir, ai no - stri de - sir.
sie glück - lich ans Land, sie glück - lich ans Land, sie glück lich ans Land.

cres
f
p

D. Alfonso.
Nel ma — — — — re sol — ca, e nell' a — re — na
Der fegt im Mee - re, und fä't den Saa - men
Allegro moderato.
p
cres
f
p
semi — na, e il va — go ven — to spe — ra in re — te accogliere, chi
in den Sand, die fchnel - len Win - de fängt er in ein Netz — der
fon — — — — da sua spe — ran — za in cor di femi — na.
fei — — — ne gan — — — ze Hoffnung auf Weiber - treue fetzt
cres
f

No. 11.

Dorabella.

RECITATIVO

Ah ſcos_tati, pa_venta il triſto effetto d'un diſ_pera_to af_fet_to! chiudi quelle fi_nes_tre,

Welch trauriger, welch entſetz = licher Zufall bringt mich zur Verzweiflung! ach verbirg mich in Dunkeln,

ff p f Allo. aſsai. tr

o_dio la luce,... odio l'aria che spiro... o_dio me ſteſsa!

ich ſcheu das Licht, ſcheue die erquickende Luft... ſcheue mich ſelbſt,

tr tr

chi ſcherni_ſce il mio duol... chi mi con_ſo_la?

o, wer heilt meinen Schmerz? wer wird mich tröſten?

p f

deh fuggi, per pie_tà! fuggi, fuggi, fug_gi, per pietà! la_ſcia_mi ſola.

Ha! flieh, laſs mich al = lein, flieh, flieh, flieh, laſs mich allein, ich bin verlohren!

fp Maeſtoſo.

ARIA.

All^o^ agitato.

Sma_ nie im_ pla_ ca _ bi_ li, che m'a_ gi_ _ ta _ _ te en _ _ tro quest' a _ nima

Angst, Quaal und her _ ber Gram nagt mir am Her _ _ zen; ich fühl mit To_ des quaal

p 6 6 6

più non ces_ sa_ _ _ te, fin che l'an_ go_ _ scia mi fa mo_ rir, mi fa mo_

der Trennung Schmer _ zen; nichts kann mich trö_ _ sten, als nur der Tod, als nur der

rir. E _ sem _ _ pio mi _ sero, d'a_

Tod. Tief in des Gra_ bes Nacht, sinkt

f p f p f p f p f p f

mor fu _ nes _ to, d'a _ mor fu _ nes _ _ to, darò all' Eu _ me _ ni_di se vi _ va
Freud' und Le ben, finkt Freud' und Le ben, dort foll Ge lieb = ter dich mein Geift um=

p mf p

res _ _ to, col suono or _ _ ri _ _ _ _ _ _ bi _ le de' miei sos _ _ _ pir, de'
fchwe ben, und laut mein Klag _ _ _ ge = tön die Luft durch wehn, die

mf p mf p

miei sos _ _ _ pir, de' miei sos _ _ _ pir. Sma _ nie im _ pla _
Luft durch wehn, die Luft durch wehn! Angft, Quaal und

cres f fp

ca_ _ bi_li ______ che m'a_ gi_ _ta_ _ te, en_ _ tro quest'a_ _ ni_ma ______ più non ces_
her - ber Gram ______ nagt mir am Her - - zen; ich fühl mit To - des quaal ______ der Trennung

sa_ _ te, fin che l'an_ go_ _ fcia mi fa mo_rir, mi fa mo_
Schmer - zen; nichts kann mich trö - - ften, als nur der Tod, als nur der

rir. E_ _ sem_ _ _pio mi_sero! d'a_
Tod. Tief in des Gra - bes Nacht finkt

f p f p f p f p f

mor fu – nes – – to d'a – mor fu – nes – – to, da – rò all' Eu – me – ni – di
Freud' und Le – – ben, finkt Freud' und Le – – – ben; dort foll Ge – – lieb – ter dich

p

mf p

se vi – va res – – to, col suo – no or – – – ri – – – – – – – bi – le de' miei sos –
mein Geift um – fchwe – ben, und laut mein Kla – – – – – – – ge – tön die Luft durch –

mf p cres f p

pir, da – rò all' Eu – me – ni – di se vi – va res – – to, col suo – no or –
wehn, dort foll Ge – lieb – ter dich – mein Geift um – fchwe – ben, und laut mein

cres f p

ri _ bi _ le ——— de' miei sos_ _ pir, darò all' Eu _ me _ nidi se vi _ va res_ _ _to,

Klag = ge = tön ——— die Luft durchwehn, dort soll Ge = lieb = ter dich mein Geist um = schwe = ben.

cres

f

col suono or _ ri _ bi _ le, col suono or _ ri _ _ bi _ le de' miei ——— sos _

und laut mein Klag = ge = tön, mein Klag = ge = = tön, die Luft durch = = = wehn, ———

p

rfz

p

pir de' miei sos_ _ _ pir, de' miei sos_ _ _pir.

——— die Luft durch = = wehn, die Luft durch = = weh.

Nº 12.

Despina.

ARIA.

Allegretto.

p

In uomini, in Soldati, spe_ra_re fe_del_

Bey Männern, bey Soldaten, suchen sie ein treues

tà? in uo_mini spe_ra_re fe_del_tà? in Sol_da_ti spe_ra_re fe_del_

Herz? nein sie spas_sen, und sa_gen's nur im Scherz. Bey Sol_da_ten, bey Männern su_chen

tà? fe_del_tà, fe_del_tà? (ridendo.) non vi fa_te sentir per ca_ri_tà! non vi fa_te sen_tir per ca_ri_

sie ein treues Herz, ein treu_es Herz? nein sie spassen, und sagen's nur im Scherz, nein sie spassen, und sagen's nur im

Allegretto.

tà! Di pasta si_mi_le son tutti quanti, son tutti quanti: le fronde mo_bi_li, l'aure incostan_ti han più degli

Scherz. Nein, nein, die Männer sind doch nur von Flandern; doch nur von Flandern; um flatternd wieder Wind treulos zu wandern; sie schwören

p mf p mf p mf

uomi_ni sta_bi_li_tà. Menti_te la_grime, falla_ci sguardi, voci inganne_voli vezzi bu_

ew'ge Treu doch nur im Scherz. Ein Thränchen schlau geweint netzt ihre Wangen; wenn man es redlich meint, ist man ge_

p mf p

giardi son le pri_ma_rie lor qua_li_tà, son le pri_ma_rie lor qua_li_tà. In noi non a_ma_no che il lor di_

fangen. Betrug und Heucheley fügt nur ihr Herz. Betrug und Heucheley fügt nur ihr Herz. Ein Küsschen hier und dort sich zu er_

cres rfz p cres rfz p

let_ _ to; poi ci dis_ pregiano, ne_ganci affet _ to, nè val da' bar_bari chieder pie_tà, nè val da' bar_bari chieder pie_
ha : schen; bricht jeder Schwur u. Wort um nur zu na : schen; und schon beim Abschiedskuss wankt Lieb und Treu, und schon beim Abschiedskuss wankt Lieb und

cres

f

tà, chie_der pietà, chieder pietà. Paghiam, o fe_mine, d'u_gual mo_ne_ _ ta questa ma_
Treu, wankt Lieb und Treu, wankt Lieb und Treu. Mädchen drum trauet nicht traut keinem Herrchen, schwört er auch

p

p

le_fi_ca razza indis_cre_ta; amiam per co_modo, per va_ni_tà, amiam per co_modo, per va_ni_tà;
Treu und Pflicht braucht ihn zum Närrchen, Liebe und ew'ge Treu sind Tände_ley, Liebe und ew'ge Treu sind Tände_ley.

tr

tr

tr

amiam per como_do, per va_ni_tà, la ra la, la ra la, la ra la la, amiam per como_do, per va_ni_tà,
Liebe und ew'ge Treu find Tände_ley, la ra la, la ra la, la ra la la, Liebe und ew'ge Treu find Tände_ley,

amiam per como_do, per va_ni_tà, la ra la, la ra la, la ra la la, amiam per como_do, per va_ni_tà, amiam per
Liebe und ew'ge Treu find Tände_ley, la ra la, la ra la, la ra la la, Liebe und ew'ge Treu find Tän_de_ley, Liebe und

f p

como_do per va_ni_tà, amiam per como_do, per va_ni_tà.
ew'ge Treu find Tände_ley, Liebe und ew'ge Treu find Tände_ley.

f p cres f

Nº 13.

SESTETTO.

Allegro.

D. Alf.

Al_la bel_la Des_pi_net_ta vi pre_sen_to, a_mi_ci mie_i; non di_
Sieh das sind hier mei_ne Freunde, schüchtern wollten sie nicht wa_gen, ih_re

f p

pen_de, che da le_i, conso_lar il vo_stro cor.
Lie_be an_zu_tra_gen, Liebchen, nimm dich ih_rer an.

Ferr.
Gugl.

Per la man,
Lie_bes Kind,

che lie_to io ba_cio, per quei rai di gra_zia pie_ni, fa che vol_ga a me se_re_ni i be_
hör' un_ser Flehen, lies aus die_sen Feu_er_bli_cken, Lieb' und Schmachten des Ent_zü_cken, nimm dich

Desp. (da se ridendo)

gli oc - - - chi il mio te - sor. Che sembian_ze! che vesti - ti! che fi_gu - - re! che mustacchi! Io non
un - - - - srer Lie - be an. Was für Bär - te! welche Kleider! Burr! der Schnurrbart ist zum Lachen! sinds Hu.

f

so, se son Val_lacchi? o se Turchi son costor? Vallacchi, Turchi, Turchi, Vallacchi?
sa - ren, sinds Po - lacken? sind es Sansculots? Hu - saren, Pola - cken, Husaren, Polacken?

D. Alf. (piano a Desp.)

Che ti par di quell' as_pet_to?
Nun was sagst du zu den Herren?
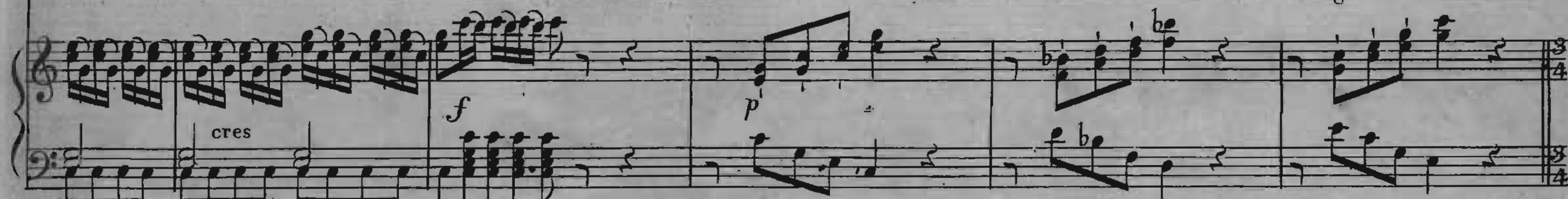
Desp.
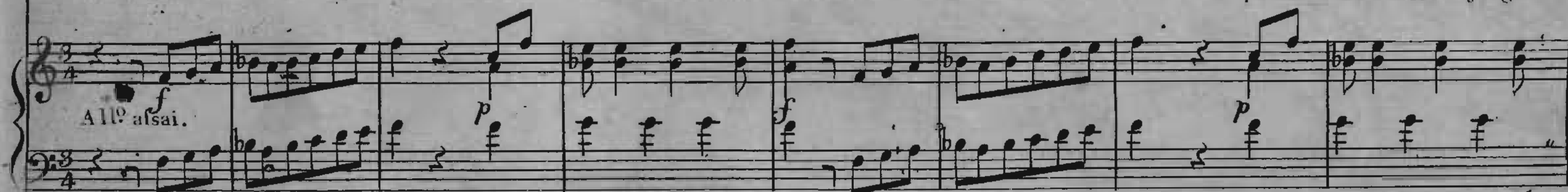
Per par_lar - - vi schiet_to, schietto, hanno un mu_so fuor dell' u - - so, vero anti - - do - to d'a_mor. Che fi_
Ha, wer woll - te da sich sper - ren! Ach zum Küs - sen, zum Entzü - - cken, reizt ein sol - - cher Kne - bel - bart, reizt ein
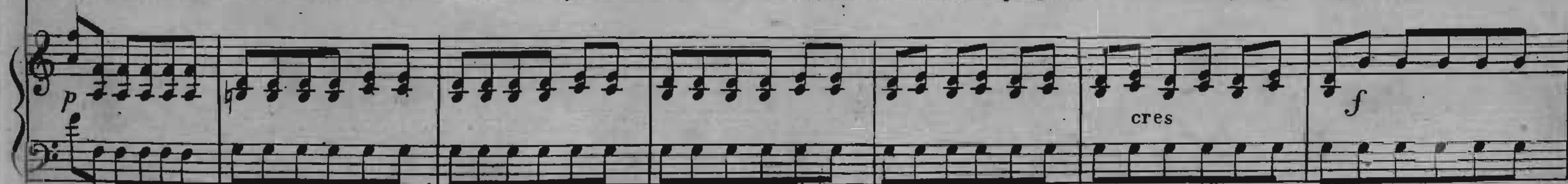
Sotto voce.

fp fp f p

gure, che mustacchi! io non so, se son Val_lacchi, o se Turchi son co_stor?
solcher Knebelbart! sinds Husa_ren, sinds Po_lacken? oder sind es Sanscu_lots?
Ferr. Sotto voce.
Dalf.
Or la co_sa è appien de_ci_sa, se co_stei non ci ravvi_sa non c'è più nes_
Lass den Bart, hier sind Du_caten, unsre Lie_be geht von Herzen, das der Schö_nen
ih_re
Gugl. Sotto voce.
Or la co_sa è appien de_ci_sa, se costei non ci ravvi_sa non c'è
Lass den Bart, hier sind Ducaten. Unsre Li_be geht von Herzen, das der
cres
io non so, se son Val_lacchi, o se Turchi son co_stor, io non so, se son Val_lacchi, o se Turchi son co_stor?
Sinds Husa_ren, sinds Po_lacken, oder sind es Sanscu_lots? sinds Husa_ren, sinds Po_lacken, oder sind es Sanscu_lots?
sun ti_mor, non c'è più nes_sun ti_mor, non c'è più nes_sun ti_mor.
sehn_lich harrt, das der Schö_nen sehn_lich harrt, das der Schö_nen sehn_lich harrt.
più nessun ti_mor, non c'è più nes_sun ti_mor, non c'è più nes_sun ti_mor.
Schönen sehnlich harrt, das der Schö_nen sehn_lich harrt, das der Schö_nen sehn_lich harrt.
p
f
p


Fior. (Hinter der Scene.)
Dora.
Desp.
D. Alf.
Ehi Des_pina! o_là Des_pi_na! Le Pa_drone! Ecco l'is_tante fa con arte, io quì m'as_
Nannchen, Nannchen! nun wirst du kommen? Ha die Fräuleins! Nun fort, sie kommen! nur fein listig! ich will hier
cres
f
p


Allo assai.
Fior.
Dora.
condo. Ragaz_zac_cia traco_tante! che fai lì con simil
lauschen! Ha! du un_verschämtes Mädchen! plauderst hier mit jungen
f
Allo assai.
p
f
p


gente? ragaz_zac_cia traco_tan_te, che fai lì con simil gen_te, con simil gen_te, con simil gen_te?
Laffen, ha, du un_verschämtes Mäd_chen, plauderst hier mit jungen Laf_fen, mit jungen Laf_fen, mit jungen Laf_fen.
p
cres
f

falli u_sci_ _ re immantinen_ _ te, immanti_nen _ _ te, immanti_nen _ te. o ti fo pen_
Sorge gleich sie fort zu_schaf_ _ fen, sorge gleich sie fort_zu_schaffen, sonst lafs dich nicht

tir con lor, o ti fo pen_tir con_lor, o ti fo pen_tir con lor.
wie_ _ _ der sehn, sonst lafs dich nicht wieder sehn, sonst lafs dich nicht wie_der sehn.

Desp.
Ah Ma_ _ da_ _ me! per_do_na_te: al bel piè lan_guir mi_ra_ _ te due mes_
Gnäd_ _ ge Fräu_ lein, sie ver zeihen_ le_ _ sen sie aus ih_ _ ren Bli_ _ cken ih_ _ re

Ferr.
Gugl.
Ah Ma_ _ da_ me! per_ _ do_ na_ te: al bel piè lan_guir mi_ra_ _ te, due mes_
Schö_ _ ne Da_ men, sie ver_ zeihen_ le_ sen sie aus die_ sen Bli_ _ cken un_ _ fre

chin, di vostro me _ _ _ ri _ to, spa _ si _ man _ ti a _ do _ ra _ tor, spa _ si _ man _ ti a _ do _ _ ra _ tor.
Liebe, und Entzü _ _ _ cken, hö _ ren Sie ihr heisses Flehn, hö _ ren Sie ihr hei _ sses Flehn.

Fei.
chin, di vostro me _ _ _ ri _ to, spa _ si _ man _ ti a _ do _ ra _ tor, spa _ si _ man _ ti a _ do _ _ ra _ tor.
Liebe, und Entzü _ _ _ cken, hö _ ren Sie der Lie _ be Flehn, hö _ ren Sie der Lie _ be Flehn.

Gugl.
chin, di vostro me _ ri _ to, spa _ si _ man _ ti a _ do _ ra _ tor, spa _ _ si _ man _ ti a _ do _ _ ra _ tor.
Liebe, und Ent _ zü _ _ cken, hö _ ren Sie der Lie _ be Flehn, hö _ ren Sie der Lie _ be Flehn.

Fior.
Dora.
Gius _ _ ti Numi! co _ sa sento? dell' e _ nor _ _ me tra _ di _ men _ to, chi fu mai l'indegno au_
Die _ se Kränkung un _ serm Herzen! wagt ihrs so mit uns zu scherzen? Wer kann die _ sen Schimpf ver_

cres

tor? chi? chi? chi fu mai l'in_degno autor?
zeihn? wer, wer, wer kann diesen Schimpf verzeihn?

Desp.
Deh calma_te, deh cal_ma_te quello sde_gno! deh cal_ma_te quello sde_gno!
Nicht so zor_nig, nur ge_las_sen, nur ge_las_sen! nicht so zor_nig, nur ge_las_sen!

Ferr.
Deh calma_te, deh cal_ma_te quello sde_gno! deh cal_ma_te quel_lo sdegno!
Nicht so zor_nig, nur ge_las_sen, nur ge_las_sen! nicht so zor_nig, nur ge_lassen!

Gugl.
Deh calma_te, deh cal_ma_te quello sde_gno! deh cal_ma_te quel_lo sdegno!
Nicht so zor_nig, nur ge_las_sen, nur ge_las_sen! nicht so zor_nig, nur ge_lassen!

f p f p f p

Fior.
Dora.
Ah che più non ho ri_tegno! tut_ta piena ho l'alma in pet_to di dis_petto e di ter_ror! Mi dà un
Nein, mein Herz kann sich nicht fassen: ach, kann wohl ein lie_bend Mädchen sol_che Dreistig_keit ver_zeihn? Welches

mezza voce
Desp.

All° molto.
f fp f fp cres f p

Fior. Dora. mezza voce.

po – co di fos – pet – to, quella rab – bia, e quel fu – ror. Ah, per –
Schwärmen. welches To = ben! ist's Ver = stel = lung, ist es Schein? Ach, ver =

Ferr. Gugl. mez. voce.

Qual di – let – to è a questo pet – to quel – la rab – bia, e quel fu – ror!
Wel – ches Schwärmen, wel – ches To = ben! ist's Ver = stel = lung, ist es Schein?

D. Alf. mez. voce.

Mi dà un poco di fos – petto quel – la rab – bia, e quel fu – ror! mi dà un poco di fos –
Wel = ches Schwärmen, wel – ches Toben! ist's Ver = stel = lung, ist es Schein? Ach, ge = fährlich sind die

p

don! mio bel di – let – to, in – no – cen – te è que – sto cor.
zeih, ver – zeih, Ge = liebter! die = ses Herz bleibt e = wig dein.

Desp.

Mi dà un po – co di fos – petto, mi dà un po – co di fo – petto, quella rabbia, e quel fu – ror.
Ach ge = fährlich sind die Proben, ach ge = fährlich sind die Proben, in der Lie = be treu zu seyn.

Ferr. Gugl.

Qual di – let – to è a questo petto, quella rabbia e quel fu – ror, e quel fu –
Ach ge = fähr = lich sind die Proben, in der Liebe, in der Liebe treu zu –

f

D. Alf.

petto quella rabbia e quel fu – ror, mi dà un poco di fos – petto quella rabbia e quel fu – ror.
Proben, in der Lie – be treu zu seyn, ach ge = fährlich sind die Proben, in der Lie – be treu zu seyn.

f

Fior.

Tut _ _ _ _ ta pie _ _ _ _ na ho l'alma in pet_to di dis_ petto e di terror! ah che più non ho ri _ tegno,

Ach kann wohl _ ein lie bend Mädchen solche Dreistigkeit verzeihn? Nein, mein Herz kann sich nicht fassen,

Dora.

Tut _ _ _ _ ta pie _ _ _ _ na ho l'alma in pet_to di dis_ petto e di terror! ah che più non ho ri _ tegno,

Ach kann wohl _ ein lie-bend Mädchen solche Dreistigkeit verzeihn? Nein, mein Herz kann sich nicht fassen,

Desp.

Mi _ dà un po_co di fos_petto quella rabbia, e quel fu_ror. Mi dà un

Wel _ ches Schwärmen, welches To-ben! ist's Ver-stellung, ist es Schein? Ach ge

Ferr.

ror. Qual _ di_ letto è a questo pet_to quella rabbia, e quel fu_ror. Qual di_

seyn. Wel _ ches Schwärmen, welches To-ben! ist's Ver-stellung, ist es Schein? Ach ge

Gugl.

ror. Qual di_letto è a que_ _ _sto pet_to quella rabbia, e quel fu_ror. Qual di_

seyn. Wel _ _ ches Schwärmen, wel _ _ ches To-ben! ist's Ver-stellung, ist es Schein? Ach ge

D. Alf.

Mi _ dà un po_ _co di fos_ pet_to quella rabbia, e quel fu_ror. Mi dà un

Wel _ ches Schwärmen, wel _ _ ches To-ben! ist's Ver-stellung, ist es Schein? Ach ge

ah, che più non ho ri_ tegno! Tut_ta piena ho l'alma in petto di dis_ petto e di ter_
nein, mein Herz kañ ſich nicht faſſen! Wie kann wohl ein liebend Mädchen ſolche Dreiſtigkeit ver_

ah, che più non ho ri_ tegno! Tut_ta piena ho l'alma in petto di dis_ petto e di ter_
nein, mein Herz kañ ſich nicht faſſen! Wie kann wohl ein liebend Mädchen ſolche Dreiſtigkeit ver_

poco di ſos_ petto, quella rabbia e quel fu_ ror.
fährlich ſind die Proben, in der Liebe treu zu ſeyn!

letto è a queſto petto, quella rabbia e quel fu_ ror.
fährlich ſind die Proben, in der Liebe treu zu ſeyn!

letto è a queſto petto, quella rabbia e quel fu_ ror.
fährlich ſind die Proben, in der Liebe treu zu ſeyn!

poco di ſos_ petto, quella rabbia e quel fu_ ror.
fährlich ſind die Proben, in der Liebe treu zu ſeyn!

fp fp f p cres. f

mezza voce.

ror. Tutta piena ho l'alma in petto di dis_ petto e di ter_ ror!
zeihn? Wie kann wohl ein liebend Mädchen sol_ che Dreistigkeit ver_ zeihn?

mezza voce.

ror. Tutta piena ho l'alma in petto di dis_ petto e di ter_
zeihn? Wie kann wohl ein liebend Mädchen solche Dreistigkeit ver_

mezza voce.

Mi dà un po_ co di sos_ pet_ to quella rab_ bia e quel fu_ ror. mi dà un
Welches Schwärmen, welches To_ ben! ist's Ver_ stel_ lung, ist es Schein? Welches

mezza voce.

Qual di_ let_ to è a questo petto quel_ la rab_ bia e quel fu_ ror!
Wel_ ches Schwärmen, wel_ ches To_ ben! ist's Ver_ stel_ lung, ist es Schein?

mezza voce.

Qual di_ let_ to è a questo pet_ to quel_ la rab_ bia e quel fu_ ror!
Wel_ ches Schwärmen, wel_ ches To_ ben! ist's Ver_ stel_ lung, ist es Schein?

mezza voce.

Mi dà un poco di sos_ petto quel_ la rab_ bia e quel fu_ ror, mi dà un
Wel_ ches Schwärmen, wel_ ches Toben! ist's Ver_ stel_ lung, ist es Schein? Welches

p

mezza voce.

Ah, che più non ho ri_tegno tut_ta piena ho l'alma in petto di dis_petto e di ter_ror! Ah, per_
Nein, mein Herz kañ fich nicht faffen, wie kann wohl ein liebend Mädchen folche Dreiftigkeit verzeihn? Ach ver=

mezza voce.

ror. Ah, che più non ho ri_tegno tut_ta piena ho l'alma in petto di dis_petto e di ter_ror! Ah, per_
zeihn, Nein, mein Herz kann fich nicht faffen, wie kann wohl ein liebend Mädchen folche Dreiftigkeit verzeihn? Ach ver

po_co di fos_pet_to, quel_la rab_bia, e quel fu_ror.
Schwärmen, wel=ches To=ben! ift's Ver=ftel=lung ift es Schein?

qual di_let_to è a questo pet_to quel_la rab_bia, e quel fu_ror.
Welches Schwärmen, wel=ches To=ben! ift's Ver=ftel=lung ift es Schein?

qual di_let_to è a questo pet_to quel_la rab_bia, e quel fu_ror.
Welches Schwärmen, wel=ches To=ben! ift's Ver=ftel=lung ift es Schein?

mezza voce.

po_co di fos_pet_to, quel_la rab_bia, e quel fu_ror. Mi dà un poco di fos_
Schwärmen, welches To=ben! ift's Ver=ftel=lung ift es Schein? Ach ge=fährlich find die

don! mio bel di _ letto, in _ _ _ no _ cen _ te è que _ sto cor! Tut _
zeih', ver = zeih', Ge = liebter! die = ses Herz bleibt e = = wig dein. Ach,

don! mio bel di _ letto, in _ _ _ no cen _ te è que _ sto cor! Tut _
zeih', ver = zeih', Ge = liebter! die = ses Herz bleibt e = = wig dein. Ach,

mezza voce.
Mi dà un poco di sos _ petto, mi dà un poco di sos _ petto quella rabbia e quel fu _ ror!
Ach ge = fährlich sind die Prob ach ge = fährlich sind die Proben, in der Liebe treu zu seyn!

mezza voce.
Qual di _ let _ to è a questo petto quella rabbia e quel fu _ ror, e quel fu _ ror.
Ach ge = fähr = lich sind die Proben, in der Liebe, in der Liebe treu zu seyn!

mezza voce.
Qual di _ let _ to è a questo petto quella rabbia e quel fu _ ror, e quel fu _ ror.
Ach ge = fähr = lich sind die Proben, in der Liebe, in der Liebe treu zu seyn!

petto quella rabbia e quel fu _ ror, mi dà un poco di sos _ petto quella rabbia e quel fu _ ror! Mi
Proben, in der Liebe treu zu seyn ach ge = fährlich sind die Proben, in der Liebe treu zu seyn Wel

f

ta pie — — — na ho l'alma in petto di dis — petto e di ter ror, di dis — petto e di ter — ror, di dis —
kann wohl — — ein liebend Mädchen solche Dreistigkeit verzeihn, sol = che Drei stig = keit ver zeihn, sol = che

ta pie — — — na ho l'alma in petto di dis — petto e di ter ror, di dis — petto e di ter — ror, di dis —
kann wohl — — ein liebend Mädchen solche Dreistigkeit verzeihn, sol = che Drei = stig = keit ver = zeihn, sol = che

Mi — dà un po co di sos — petto quella rabbia, e quel fu ror. quel — la rabbia, e quel fu — ror, quel — la
Wel — ches Schwärmen, welches To ben! ist's Ver = stellung, ist es Schein, ist's Ver = stel = lung, ist es Schein ist's Ver =

Qual — di — letto è a questo pet to quella rabbia, e quel fu ror, quel — la rabbia, e quel fu — ror, quel — la
Wel — ches Schwärmen, welches To ben! ist's Ver = stellung, ist es Schein, ist's Ver = stel = lung, ist es Schein ist's Ver =

Qual di — letto è a ques — to pet to quella rabbia, e quel fu ror, quel — la rabbia, e quel fu — ror, quel — la
Wel = ches Schwärmen, wel = ches To = ben! ist's Ver = stellung, ist es Schein, ist's Ver = stel = lung, ist es Schein ist's Ver =

— dà un po — co di sos — petto quella rabbia, e quel fu ror, quel — la rabbia, e quel fu — ror, quel — la
— ches Schwärmen, wel = ches To = ben! ist's Ver = stellung, ist es Schein, ist's Ver = stel = lung, ist es Schein ist's Ver =

petto, e di ter_ror, di dis_petto e di ter_ror, di dis_petto e di ter_ror, di dis_petto e di ter_ror.
Drei_stigkeit ver_zeihn, solche Dreistig_keit verzeihn, solche Dreistigkeit verzeihn, solche Dreistig_keit verzeihn.

petto, e di ter_ror, di dis_petto e di ter_ror, di dis_petto e di ter_ror, di dis_petto e di ter_ror.
Drei_stigkeit ver_zeihn, solche Dreistig_keit verzeihn, solche Dreistigkeit verzeihn, solche Dreistig_keit verzeihn.

rabbia e quel fu_ror, quella rabbia e quel fu_ror, quella rabbia e quel fu_ror, quella rabbia e quel fu_ror.
Stel_lung, ist es Schein, ist's Verstellung, ist es Schein, ist's Verstellung, ist es Schein, ist's Ver_stellung, ist es Schein?

rabbia e quel fu_ror, quella rabbia e quel fu_ror, quella rabbia e quel fu_ror, quella rabbia e quel fu_ror.
Stel_lung, ist es Schein, ist's Verstellung, ist es Schein, ist's Verstellung, ist es Schein, ist's Ver_stellung, ist es Schein?

rabbia e quel fu_ror, quella rabbia e quel fu_ror, quella rabbia e quel fu_ror, quella rabbia e quel fu_ror.
Stel_lung, ist es Schein, ist's Verstellung, ist es Schein, ist's Verstellung, ist es Schein, ist's Ver_stellung, ist es Schein?

rabbia e quel fu_ror, quella rabbia e quel fu_ror, quella rabbia e quel fu_ror, quella rabbia e quel fu_ror.
Stel_lung, ist es Schein, ist's Verstellung, ist es Schein, ist's Verstellung, ist es Schein, ist's Ver_stellung, ist es Schein?

N° 14.

RECIT:

Allegretto.

D. Alf.

p

Stelle! sogno o son desto? a_mici miei, miei dolcis_si_mi ami_ci! voi qui?
Himmel! träum' ich oder wach ich? O meine Freunde, meine theuersten Freunde! Ihr hier?

come? perchè? quando? in qual modo? Numi! quanto ne go_do! se con_da_temi:
sagt mir: wo_her? stillet mein Verlangen! Götter! Wonne durchbebt mich! nun so helft mir doch!

Ferr.

A_mi_co Don Al_fonso!
Mein Freund, o mein Al_fonso!

Gugl.

A_mi_co ca_ro!
Mein theurer Liebling!

D. Alf.

Oh bella improvisata!
Welch schöne Ueberraschung!

Des.

li co_no_sce_te voi?
War't ihr euch schon bekannt?

D. Alf.

se li co_nosco? questi sono i più dolci a_
ob ich sie kenne? Ja sie sind meine besten

Fior. Gugl.

mi_ci ch'io m'abbia in questo mondo, e vostri ancor sa_ _ranno_ e in ca_sa mia che fanno? ai vostri piedi due

Freunde auf diesem Er_den_runde, in Zukunft auch die Eu_ren. Wo_zu in meinem Hause? Zu eu_ren Füssen führt

Dor. Ferr.

rei, due de_lin_quenti, ecco Ma_dame. Amor___ Numi! che sento! Amor, il nume, sì possen_te per voi, quì ci con_

sie der Reue Schmerz, sie büssen für Liebe Der Gott___ Himmel was hör' ich? Der Gott der Liebe der durch euch uns beherrscht, hat uns ge_

p

Gugl. Ferr.

duce. Vista appe_na la lu_ce di vostre fulgi_dis_sime pu_pille___ che alle vi_ve fa_vil_le_

leitet. Der erste eu_rer Blicke durchglühte uns mit un_gewohntem Feuer___ seht ver_zehrend es lo_dern

f p fp

Ferr.
vi voliamo da– vanti – per im – plo – rar ——— pie –
schweben wir euch entge – gen und fle – hen kla – — – gend

Gugl.
Farfallette a–mo–ro–se e agoniz–zanti – ed ai la – ti ed a retro per im – plo – rar pie –
Gleich den Mucken im Kampfe mit dem Lichte taumeln seitwärts und rückwärts und fle – hen kla – gend

fp

Ferr. e Gugl.
ta — — — — — de in flebil metro.
Mit – — – — – — – leid ach! und Er – barmen.

cresc
f

Fior.
Stelle! che ardir!
Ha! welche Gluth!

Dor.
So – rella! che fac –
Was ist hier zu be –

ciamo?
ginnen?

Fior.
Temerarj! forti – te fuori di questo loco, e non pro – fani l'a – lito in – fausto degli infami
Ihr Verwegne! entfernet euch und entfliehet eiligst, entweiht nicht länger durch gift'gen Hauch der frevelhaften

f
Allegro.
f
p

detti nostro cor, nostro orecchio, e nostri af_fetti! in_van per voi, per glialtri in_
Zunge unfer Herz, unfre Ohren und unfre Sinne! umfonft fucht ihr durch eu_re

cres f f fp

van si cerca le nostr' al_me sedur! l'intat_ta fede, che per noi già si
Kunft zu täufchen, zu verfüh_ren das Herz das Treu bewahrte! ei_ne Treu oh_ne

f p

diede, ai ca_ri a_manti saprem lo_ro ser_bar
Flecken; von uns ge_fchützet foll der Lie_ben_den Bund,

f

in fino a morte a dispetto del mondo, e della sorte.
trotz jedem Schickfal, bis zum Tode beftehen, nichts foll fie trennen.

Fiordiligi.

Andante maestoso.

Co – me ſcoglio im_mo – – to reſta con_tra i
Feſt wie Felſen in Sturm und Wettern, un – er-

venti, e la tem-peſta, e la tem – – pe – – – – ſta, co – – sì ognor queſt' al – – ma è forte
ſchüttert und ſon – der Wanken ſonder Wan – – – – ken iſt mein Herz ganz un – – be – weglich,

Allegro.

nel – – la fede, e nell' – – a_mor. Con noi nac – que quel – – la face,
dem Ge-liebten bleibts e – – wig Treu. Wahre Lie – be darf – nicht wanken;

p f p f p f p

Allegro.

che ci pia _ ce, e ci con _ so _ la; e po _ tria la morte so _ la, la
Herzen die die Lie be kennen, kann kein Sturm, der Tod nicht trennen, der
cres
f
mor _ _ _ te so la far che can _ gi af _ _ fet _ _ to il cor, far che cangi,
Tod nicht trennen, lie _ ben e _ wig fest und treu, lie _ ben ewig,
f
p
far che can _ _ gi af_fet _ _ to il cor, far che can _ _ gi af _ _ _ fet
lie _ ben e _ wig fest und treu, lie _ ben e _ wig fest
tr
fp fp cres

tr

to il cor. Co - me
und Treu. Fest wie

cres f

scoglio immo - - - to resta con - - - tra i venti e la tempesta, co - sì og-
Felsen in Sturm und Wettern, un - - er schüttert und son - - der Wanken ist mein

p

nor quest' al - - ma è forte nel - - - la fe - de e nell' a - mor, nella fe - de e nell' - a - mor.
Herz ganz un - - be - weglich, dem Geliebten bleibt's e - - - wig treu, dem Geliebten bleibt's e - wig treu.

cres sfp

Più Allegro.

Ris_ pet_ ta_te, a ni_me ingrate, questo e_
Män ner, die mit Liebe ſpielen, ehrt Em

sempio di cos_tanza, e u_na bar_ ba_ra ſperanza non vi renda au_da _ ci ancor, e u_na bar_ ba_ra ſpe_ran_ _ _
pfindung treuer Herzen, wagt es nicht mit uns zu ſcherzen, ſpiegelt euch an äch ter Treu, wagt es nicht mit uns zu ſcher

za non vi ren_ da au_da_ _ ci an_
zen, ſpie_ gelt euch an äch ter

cor, non vi ren _ _ da au_da _ _ _ ci an_cor, non vi renda au_da_ci an_cor,
Treu, fpie _ gelt euch an äch _ ter Treu, wagt es nicht mit uns zu fcherzen,

f p f

non vi renda auda_ci an _ _ cor, non vi ren _ _ _ da au _ _ _ da _ _ _ _ _ ci an-
fpiegelt euch an äch_ter Treu, fpie _ gelt euch an äch _ _ _ ter

p rfz p

cor, au _ _ da _ _ ci an _ _ cor, au _ _ da _ _ ci an _ _ cor.
Treu, an äch _ ter Treu, an äch _ _ ter Treu.

fp fp fp fp cres f

№ 15. ARIA. Andantino.

p

Guglielmo.

Non sia_te ri_tro_si, oc_chiet_ti vez_zo_si, due lam_pi a_mo_rosi vi_brate un pò quà;
Ihr schel_mischen Au_gen, o nur nicht so spröde; beut A_mor euch Fehde, be_siegt er euch doch.

Fe_li_ci ren_de_te_ci, a_ma_te con no_i, e noi fe_li_
Dies Herz_chen voll Zärt_lichkeit, und feu_ri_ger Trie_be, schwört Treu_e Be_

cis_sime fa_re_mo anche vo_i, guar_da_te; toc_ca_te, il tut_to osser_va_te; siam
stän_digkeit und e_wi_ge Lie_be. Dies Au_ge voll Feuer, der Mund zum Ent_zücken, die

No. 16.

TERZETTO.

Ferrando. Guglielmo.

D. Alfonso.

Allegro molto.

p

D. Alfonso: E voi, ri_de_te? / Wie? ihr könnt la_chen?

Ferrando. Guglielmo.: Cer_to, ri_dia_mo. / O ja, wir la_chen.

D. Alfonso: Ma co_sa a_ve_te? / Warum, wes_we_gen?

Ferrando. Guglielmo.: Già lo sap_pia_mo. / Ihr seyd ver_le_gen.

D. Alfonso: Ri_de_te pia_no, / So lacht doch lei_ser,

Ferrando. Guglielmo.: Par_late in_va_no, / Ich lach' mich hei_ser,

D. Alfonso: ri_de_te piano, piano, piano, pia_no. / so lacht doch leiser, leiser, leiser, lei_ser.

Ferrando. Guglielmo.: par_la_te in_va_no, parla_te in_va_no. / ich lach' mich hei_ser, ich lach' mich hei_ser.

cres

f

p

D. Alfonso: Se vi sen_tis_sero, se vi sco_pris_se_ro, si guaste_reb_be tut_to l'af_ / Nur nicht so viel Geschrey; mit solcher Schwärmerey ist sonst ver_ra_then der ganze

Ah che dal ri_de_re l'alma di_vi_de_re,
Wer da nicht la_chen will, da schweig ein andrer still!

far, si guaste_reb_be tutto l'af_far. Mi fa da ri_dere questo lor
Spaſs, iſt ſonſt ver_ra_then der ganze Spaſs. O lacht nur nicht ſo viel; denn ach! das

ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, che le vi_scere ſen_to ſcop_
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ſchon fehlt der O_dem mir, ich kann nicht

ri_de_re, ma so che in pian_ge_re dee ter_mi_nar, in pian_ge_re dee ter_mi_
gan_ze Spiel, ver_kehrt in Wei_nen ſich. das fürcht' ich ſehr, das fürcht' ich ſehr, das fürcht' ich

cres f p

piar. Ah che dal ri_de_re l'alma di_vi_de_re, ah, ah,
mehr. Wer da nicht la_chen will, da ſchweig ein andrer ſtill! ha, ha,

nar. Mi fa da ri_dere questo lor ri_de_re, ma so che in
ſehr. O lacht nur nicht ſo viel, denn ach! das gan_ze Spiel, ver_kehrt in

p cres

ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah che le vi — scere sen — to scop — piar, ah che dal
ha, ha, ha, ha, ha, ha, schon fehlt der O dem mir, ich kann nicht mehr, wer da nicht-

pian — ge — re dee ter — mi — nar, in pian — ge — re dee ter — mi — nar, mi fa da
Wei nen sich, das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich sehr, o lacht nur

ri — dere l'al — ma di — vi — dere, ah che le vi — scere sen — to scop — piar,
lachen will, da schweig ein andrer still, schon fehlt der O dem mir, ich kann nicht mehr,

ri — dere ques — to lor ri — dere, ma so che in pian — gere dee ter — mi — nar,
nicht so viel, denn ach! das ganze Spiel ver kehrt in Wei nen sich, das fürcht' ich sehr,

sen — to scoppiar, sen — to scoppiar, sen — to scoppiar.
ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr.

dee ter — mi — nar, dee ter — mi — nar, dee ter — mi — nar.
das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich sehr.

f *p* cres *ff*

No 17. ARIA.

Ferrando.

Andante cantabile.

Un' aura a_mo_rosa del nostro te_so_ro, un dolce ris_to_ro al cor porge_rà. Un' au_ra a_mo_

Wie schön ist die Liebe, die zärtli = che Treue, sie lohnt und be = glücket, versüs = set den Schmerz! Wie schön ist die

f p

ro_sa del nostro te_so_ro, un dol_ce ris_to_ro al cor por_ge_rà, un dol_ _ _ ce ris_to_ _ _ro al

Lie = be, die zärtli = che Treue, sie lohnt und be = glücket, versüs = set den Schmerz, sie lohnt und be = glü = = = cket, ver =

f p cres f p

cor por_ge_rà. Al cor che nu_dri_to da spe_me d'a_mo_re, da spe_me, d'a_mo_re, dium'es_ca mi_

süsset den Schmerz! Wenn Schön = heit verschwindet, und Ju = gend ver = al = tet, und Jugend ver = al = tet, lebt treu und ent =

tr tr tr tr tr tr

glio_re bi_so _ gno non ha, di un' es_ca mi_glio_ re bi_so_gno non ha, bi_ sogno non ha, bi _ _ so_gno non
zücket ein zärt - liches Herz, lebt treu und entzü - ckt ein zärt - li - ches Herz, ein zärtli ches Herz, ein zärt - li - ches
cres
mf p
ha. Un' aura a _ mo_ ro_sa del nostro te _ so _ ro, un dol _ ce ris _ to _ ro al cor porge _ rà, un dol _ _
Herz. Wie schön ist die Liebe, die zärtli - che Treue, sie lohnt und be - glücket, ver - süs - set den Schmerz, sie lohnt
p
ce ris _ to _ _ ro al cor porge _ rà, un dol _ ce ris _ to _ _ ro al cor _ por _ ge _ rà.
_ und be - glü - cket, ver - süsset den Schmerz, sie lohnt und be - glü - cket, ver - süs - set den Schmerz.
tr
cres
f
p
p
cres
f
p

No 18.
FINALE.

Andante.
mezza voce.

Fiordiligi.
Dorabella.

Fiord.

a due.

Ah! che tut_ta in un mo_mento si cangiò la forte mi_a, ah che un mar pien di tor_mento, ah che un mar pien di tor_mento è la vi_ta omai per me, è la vi_ta omai per me.

Him_mel! wie so schnell entschwanden, all des Lebens süsse Freuden, Und der Tren_nung bange Leiden, und der Trennung bange Leiden, foltern ach mein armes Herz, foltern ach mein armes Herz.

Fin chè me_co il ca_ro be_ne mi la_sciar le ingra_te stelle, non sa_pea cos' e_ran

Einge-wiegt in Won-ne-träumen, wie entflohn die süssen Stunden, doch auf e-wig nun ver-

pe_ne, non sa_pea languir cos' è, non sa_pea cos' e_ran pe_ne, non sa_pea languir cos' è_ nò!

schwunden fühl ich nur der Liebe Schmerz, doch auf e-wig nun verschwunden fühl ich nur der Lie-be Schmerz.

Ah, che tut_ta in un mo_mento si cangiò la sorte mi_a,

Him-mel! wie so schnell entschwanden all des Lebens süsse Freu-den,

Fiord. ah, che un mar pien di tormen_to, a due. ah che un

und der Tren-nung bange Lei-den, und der

rfz p

Allegro.

Ferr. Gugl.

mar pien di tor_mento è la vi_ta omai per me, è la vi_ta omai per me. Si
Trennung bange Leiden, foldern ach mein armes Herz, foldern ach mein ar_mes Herz. Nein

cres

Allegro.

sfz

Fior. Dora.

mo_ra sì, si mo_ra on_de ap_pagar le in_gra_te. Stel_
hier zu ih_ren Füssen, will ich mein Le_ben schliessen. Ach

D. Alf.

C'è una speranza an_co_ra; non fate oh Dei, non fate!
Lasst nicht die Hofnung schwinden, es wird sich alles finden.

fp fp fp p f p f p f p f p f

Ferr. Gugl.

_ le che gri_da or_ri_bili! La_scia_temi, la scia_temi. L'ar_
_ welcher Lerm und welch Geschrey! Mich kann allein der Tod befreyn. Nein,

Aspetta_te, aspetta_te!
O nur sachte, o nur sachte!

sfp f p f p f p f p f p f p f p f p f p f

Fior.
Dora.
D. Alf.

se_ni_co mi li__be_ri di tan_ta cru_del_tà. Stel_le un ve_len fu quello? Ve_le_no buono, e
Gift und Tod; nur ihr allein, ihr stillt der Lie-be Pein! Gift ha-ben sie ge trunken? Gift haben sie ge-

fz p fz p cres f p

Fior.
Dora.

bel_lo, che ad es__si in po_chi is_tan___ti la vi_ta to glie_rà. Il tra___gi_co spet_
trunken, schon sind sie hin-ge-sun--ken, gleich sind sie mau-se tod! O Gott! die schau-er

cres

Ferr.
Gugl.

taco_lo ge_la_re il cor mi fa! Bar_ba_re avvin_ci_na_te_vi; bar_ba_re avvin_ci_na_te_vi;
liche That be-wegt mein gan-zes Herz! Du giebst Tyrannin mir den Tod; du giebst Tyrannin mir den Tod;

p f p f p f

Fiord. Dora.

d'un di_sperato af_fet__to mi_ra_te il tri_sto effet__to, e ab_bia___te al_men pie_tà. Il
bald werd ich dich ver_laſ_ſen, o rühr_te mein Er_blaſ_ſen dein un_em_pfind_lich Herz. O

p

tra____gi__co spet_ta_co_lo ge_la___re il cor mi fa.
Gott! der Schmerz der Leidenden bewegt mein gan__zes Herz!

cres

p

Fior. sotto voce
Dora.
Ah, che del so_le il rag_gio fo_sco per me di_ven_ta. Tremo_le fi_bre, e
Himmel! mit Angſt und ſchauervoll ſeh' ich dem Tod ent_ge_gen; füh_le mit Zit_tern und

Ferr. sotto voce
Ah, che del so_le il rag_gio fo_sco per me di_ven_ta. Tremo_le fi_bre, e
Himmel! mit Angſt und ſchauervoll ſeh' ich dem Tod ent_ge_gen; füh_le mit Zit_tern und

D. Alf. sotto voce
Gugl.
Ah, che del so_le il rag_gio fo_sco per me di_ven_ta. Tremo_le fi_bre, e
Himmel! mit Angſt und ſchauervoll ſeh' ich dem Tod ent_ge_gen; füh_le mit Zit_tern und

p

f p f p

Sotto voce

l'anima par che mancar si sen_ta, nè può la lingua o il labbro ac_cen_ti ar_

Schreckenvoll klo_pfend mein Herz sich re_gen; und, ach! die Worte im Munde, er_sti_cken

Sotto voce

l'anima par che mancar si sen_ta, nè può la lingua o il labbro ac_cen_ti ar_

Schreckenvoll klo_pfend mein Herz sich re_gen; und, ach! die Worte im Munde, er_sti_cken

Sotto voce

l'anima par che mancar si sen_ta, nè può la lingua o il labbro ac_cen_ti ar_

Schreckenvoll klo_pfend mein Herz sich re_gen; und, ach! die Worte im Munde, er_sti_cken

f p p

ti_co_lar, nè può la lingua o il labbro ac_cen_ti ar_ti_co_lar.

Gram und Schmerz! und, ach! die Worte im Munde, er_sti_cken Gram und Schmerz!

ti_co_lar, nè può la lingua o il lab_bro ac_cen_ti ar_ti_co_lar.

Gram und Schmerz! und, ach! die Worte im Munde, er_sti_cken Gram und Schmerz!

ti_co_lar, nè può la lingua o il lab_bro ac_cen_ti ar_ti_co_lar.

Gram und Schmerz! und, ach! die Worte im Munde, er_sti_cken Gram und Schmerz!

D. Alf.

Giacchè a morir vi _ ci _ ni so _ no quei mes _ chinel _ li; pie _ ta _ de al _ me _ no a quel _ li cer _ ca _ _ _ te di _ mo _ strar.

Seht ihr sie nicht er _ _ blassen? sterbend sie hier verlas _ sen! Ach, fühlt eu'r Herz noch Mit _ leid, so nehmt euch ih _ _ _ _ rer an.

Fior. Dora.

Gen _ te, gen _ te accor _ re _ _ te, gente! nes _ su _ no o Dio ci sen te! Des _ pi _ _ na, Des _ pi _ _ na!

Hül _ fe! Hül _ fe! ach hilf Na _ net _ te! Komm schnell herbei und rette. Nan _ net _ _ te, Nannet _ _ te!

cres

f

p

Despina.

Chi mi chia _ ma?

Ha schon komm' ich!

Fior. Dora.

Despi _ _ na, Despi _ _ _ na!

Ach ret _ _ te, ach ret _ _ te!

Despina.

Cosa vedo! morti i meſchini io cre_do, o pros_ si_mi a spi_ _rar.
Ach was ſeh' ich! Weh, hier auf ihren Wangen, ſeh ich den bit tern Tod!

D. Alf.

A'h che pur troppo è ve_ro fu_ren_ ti dis_ _pe_ra_ti si so_no av ve le_na_ti, oh a_mo_ _ _re sin_ _ _go_lar;
Gift nahmen ſie aus Liebe, und Lei_den groſ ſe Schmerzen, Nimmt ebenmans zu Herzen, ſonſt ſind ſie mau ſe todt.

Despina.

Ab_bandonar i mi_se_ri sa_ria per voi ver_go_gna, soccor_rer_li bi_sogna;
Gott, ach das wür_de ſchrecklich ſeyn, die Ar_men tod zu ſe_hen, ich will zum Doc_tor gehen.

Fiord.
Dora.

Co_sa possiam mai far? Co_sa possiam mai far?
O hilf in die_ _ ſer Noth! O hilf in die_ _ ſer Noth!

Desp.

Soccor_ _ rerli bi_ so_gna! Di vi_ta ancor dan segno,
Ich will zum Dok_ tor ge_ hen. Noch fühl ich et_ was Le_ben, o

D. Alf.

Co_sa possiam mai far? Co_sa possiam mai far?
O hilf in die_ _ ſer Noth! O hilf in die_ _ ſer Noth!

col_le pieto_ se ma_ _ ni, fa_ te un pò lor sos_ _ teg_ _ no, e voi con me cor_re_te; un me_di_co un an_
halten Sie, und he_ _ ben den Kopf ſo in die Hö_ _ he, dann lauf' ich ſchnell und ge_he, geſchwind zum Arzt Ma_

tr. p f tr.

ti doto vo_liamo a ricer_car, un me_di_co un an_ti_doto vo_liamo a ricer_car, vo_liamo a ricer_car, voliamo a ri_cer_
ni pulus, der heilt par Sympa_ thie, geſchwind zum Arzt Ma_ ni_ pulus, der heilt par Sympa_thie, der heilt par Sympa_ thie, der heilt par Sympa_

tr. cres. f

Fiord.
Dora.

Dei! che ci_men_ _to è questo! Dei! che ci_men_ to è questo! e_
Gott! ach mit ra_ _schen Schlägen, fühl' ich das Herz sich re_gen; vor

car.
thie.

Ferr.

Più bel_la com_me_dio_la non si po_tea tro_
Das La_chen zu ver_beissen, macht ei_nem warlich

Gugl.

Più bel_la com_me_dio_la non si po_tea tro_
Das La_chen zu ver_beissen, macht ei_nem warlich

p

ven_to più fu_ne_sto non si po_tea tro_var, non si po_tea tro_var, nò, nò, nò,
Angst mögt ich ver_ge_hen. Wer hilft, wer ret_tet sie? Wer hilft, wer ret_tet sie? Wer hilft, wer

var, più bel_la comme_dio_ _la non si po_tea tro_var, _ non si po_tea tro_var, _ _ _
Müh das La_chen zu ver_beis_sen, macht ei_nem warlich Müh, das La_chen zu ver_beis. _ _ _

var, più bel_la com_me_dio_la non si po_tea tro_var, non si po_tea tro_var,
Müh das La_chen zu ver_beissen, macht ei_nem warlich Müh, das La_chen zu ver_beissen,

f p f p f p

nò, non si po_tea tro _ var, nò, nò, non si po_tea tro _ var!
hilft, wer hilft, wer ret _ tet fie! wer hilft, wer hilft, wer ret _ tet fie!

_ non si po_tea tro _ _ var, _ non si po_tea tro _ _ var! Ah!
_ fen macht war _ lich Müh, _ macht war _ lich Müh! Ach!

non si po_tea trovar, non si po_tea trovar! Ah!
macht einem warlich Müh, macht einem warlich Müh! Ach!

Fior. Dora. Sos_pi_ran gl'infe _ li _ ci! Fiord. Che fac_ciamo? Dora. Tu che dici? Fiord. In momen _ ti _ si do_
Sie feufzen, ach die Armen! Nun was thun wir? Nun was meinft du? Sterbend hier fie _ zu

len _ ti, chi po_tria_li abban_do_nar? Dora. Che fi_gu_re inte res_santi! Fiord. Pofsiam
laf _ fen, nein das wä _ re Grau_famkeit! Sieh, fie finken, fie erblaffen! Nein, ich

Dora. Fiord.

farci un po_co avanti. Ha freddi_ssi_ma la tes_ta! Fredda, fredda è ancora questa!

kann sie nicht verlassen. Kalt und bleich sind Stirn und Wangen, Puls und Odem sind ent_gangen,

Dora. Fiord. Dora. Fiord. Fiord. Dora.

Ed il polso? Io non gliel sento! Que_sto bat_te len_to, lento! Ah se tarda ancor l'a_i_ta, ah se

Fühlst du Leben? Ich fühl nichts schlagen. Ach wie sind sie zu beklagen! Zwischen Tod und zwischen Leben, Zwischen

tar_da ancor l'a_i_ta, speme più non v'è di vi_ _ta. Ferr. mezza voce. Più do_mes_tiche, e trat_ta_bi_li so_no entrambe di_ven_ta_te.

Tod und zwischen Leben, seh' ich schon die Armen schwe_ben. Ha, den Kampf von Lieb' und Mitleid les' ich auf den bleichen Wangen!

Gugl. mezza voce.

Più do_mes_tiche, e trat_ta_bi_li

Kampf von Lie_be und Ver_lan_gen

f p cres.

Fiord. mezza voce.

Po_ _ _ve_ ri ni. po_ ve_ ri_ ni! la lor mor_te mi fa_ rebbe la_gri_
Schnell mufs Hül_ _fe, Hülf' und Ret_ _tung hier ge_ _fche_ _hen. ach vor Jammer bricht mein

Dora. mezza voce.

Po_ _ _ve_ ri_ ni, po_ ve_ ri_ ni! la lor mor_te mi fa_ rebbe la_gri_
Schnell mufs Hül_ _fe, Hülf' und Ret_ _tung hier ge_ _fche_ _hen. ach vor Jammer bricht mein

Ferr.

fta a ve_der, che lor pie_tade va in a_more a termi_nar,
A_ _mor laufcht im Hinter_halte und be_fiegt ihr wankend Herz,

Gugl.

sono entrambe di_ven_ta_te, fta a veder, che lor pie_ta_de va in a_more a termi_nar,
lef' ich fchon in Aug' und Wangen A_ mor laufcht im Hinter_halte und be_fiegt ihr wankend Herz,

p p f p

mar, sì, mi fa_reb_be la_gri_ _ _mar, la_gri_ _mar, la_gri_mar.
Herz! vor Jam_ _mer bricht mein ar_ mes Herz! ach, vor Jam_ _ _mer bricht mein Herz!

mar, mi fa_reb_be la_gri_ _mar, la_gri_mar, la_grimar.
Herz! ach, vor Jam_mer bricht mein Herz! ach, vor Jammer bricht mein Herz!

va in a_more a termi_nar, a ter_mi_ nar, a termi_nar, a termi_nar.
und be_fiegt ihr wankend Herz, ihr wan_kend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz.

va in a_more a termi_nar, a ter_ mi_ nar, a termi_nar, a termi_nar.
und be_fiegt ihr wankend Herz, ihr wan_kend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz.

Allegro.

D. Alf. Ecco vi il medico. Signore
Da kommt der Medicus schon an. mar

Ferr. Gugl. Despina in maschera, che trista pelle!
Nannette hat sich gar als Arzt maskiret.

belle.
schiret.

Desp. Salvete amabiles, bonae puellae!
Salvete amabiles, bones puelles!

Fior. Dora. Parla un linguaggio, che non sappiamo.
Herr Doctor! reden sie dass wir's verstehen.

Come comanda, no dunque parliamo: so il greco e l'arabo, so il turco, e il vandalo, lo sueco, e il tartaro so ancor parlar.
Ganz wohl, befehlen sie es soll geschehen, folls türkisch, griechisch, arabisch, finisch, teutsch oder schwedisch seyn? es soll geschehn.

D. Alf. Tanti lin
Von all den

guaggi per se con_ser_vi, per se con_servi, quei mi_se_rabili per o_ra os_ser_vi; preso hannoiltossi_co; che si può
Sprachen, von all den Sprachen lasst uns nicht reden, hier die_se Armen sind in To_des nö_then; vergiftet rin_gen sie schon mit dem

cres f p f p f p

Fior. Dora. Desp.

far? Signor Dotto_re, che si può far? Sa_per bi_sogna_mi pria la ca_gio_ne, e quinci l'indole del_la po_
Tod. Herr Docktor helfen sie uns aus der Noth! Sagt pro se_cundo erst die Ra_ti_o_nes, sodann pro primo mir die Por_ti_

fp

zio_ne; se cal_da, o fri_gida, se po_ca, o molta, se in u_na vol_ta, ov_ve_ro in più.
o_nes, be_stimmt dann die Qualität, und nennt auch die Quanti_tät, wie, wenn, wes_we_gen nahms je_der ein?

Fiord.
Dora.
Pre_ſo han l'ar_ſe_nico, Si_gnor dot_to_re! quì den_tro il beb_berò. La cau_sa è a_mo_re, ed in un
Es war Ar_ſe_nicum, was ſie ge_trunken. und kraft_los ſind ſie hier, todt hin_ge_ſun_ken, ach Liebe
D. Alf.
Pre_ſo han l'ar_ſe_nico, Si_gnor dot_to_re! quì den_tro il beb_berò. La cau_sa è a_mo_re, ed in un
Es war Ar_ſe_nicum, was ſie ge_trunken. und kraft_los ſind ſie hier, todt hin_ge_ſun_ken, ach Liebe
rfz p rfz p rfz p

ſor_ſo ſel mandar giù. Desp. Non vi affan_na_te, non vi tur_ba_te, non vi tur_ba_te, non vi affan_na_te, non vi affan_
muſs' al_lein die Urſach' ſeyn. Nur ſtill und ru_hig, nur ſtill und ru_hig! blos durch Be_rüh_ren, blos durch Be_rüh_ren, Magnet und
ſor_ſo ſel mandar giù.
muſs al_lein die Urſach' ſeyn.

na_te, non vi tur_ba_te, ec_co una pro_va di mia vir_tù. Fiord. Dora. D. Alf. E_gli ha di un fer_ro
Wunderkraft, will ich ku_ri_ren. Mani_pu_la_ti_o wird ex_er_cirt. Blos durch Be_rüh_ren,

Desp.

la man for_ni_ta, Que_ _sto è quel pez_zo di ca_la_mi_ _ta
will er ku_ri_ren? Durch Mag_ne_tis_mus thu' ich die Wun_ _der;
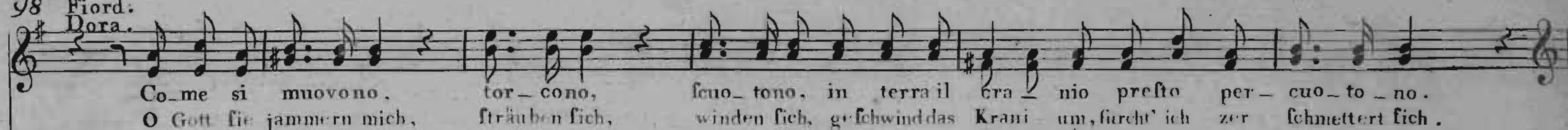
cres f fp
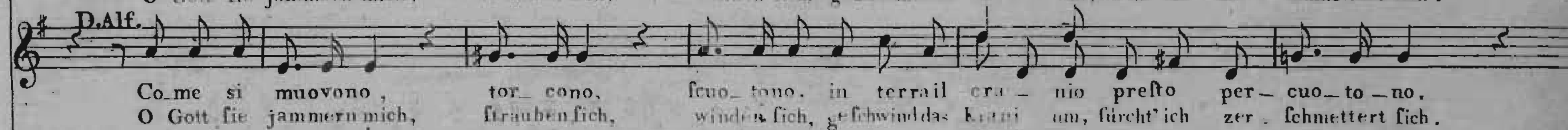
pie_tra mes_me_ _ri_ca, ch'eb_be l'o_ri_gi_ne, nell' A_ _le_ma_ _gna, che poi si
Herr Dokter Mes_ _me_rus, hat ihn er fun_den, und vie_ _le Tausen_de, und vie_le
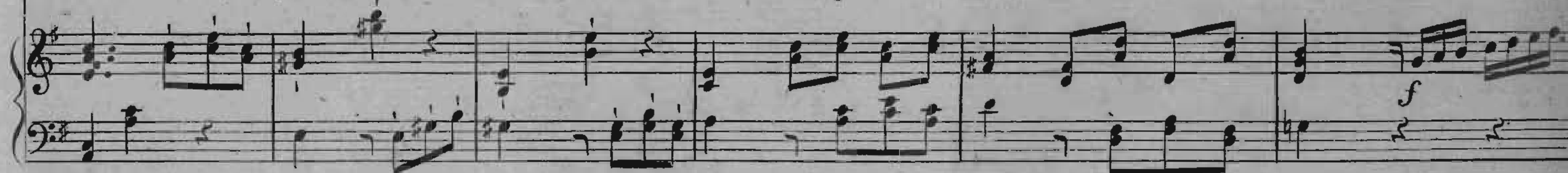
mfp mfp
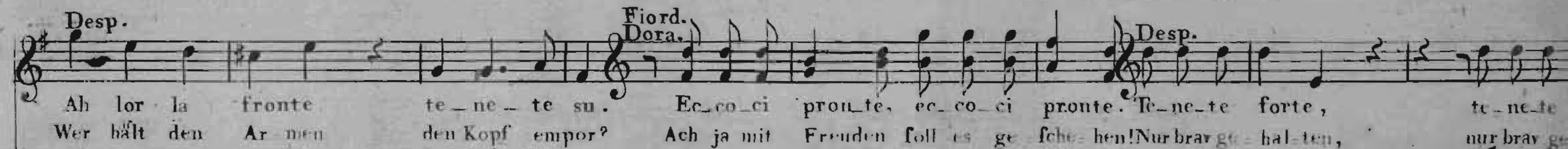
ce_ _ _le_bre là in Fran_ _ _ _cia fu.
Tau_ _ _sen_de, da_mit ku_ _ _rirt.

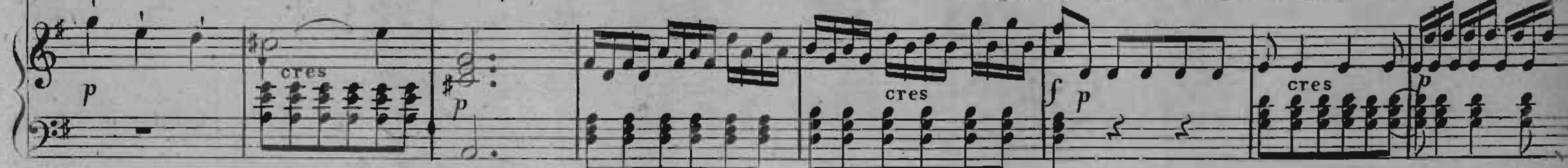
tr tr tr tr tr tr tr p
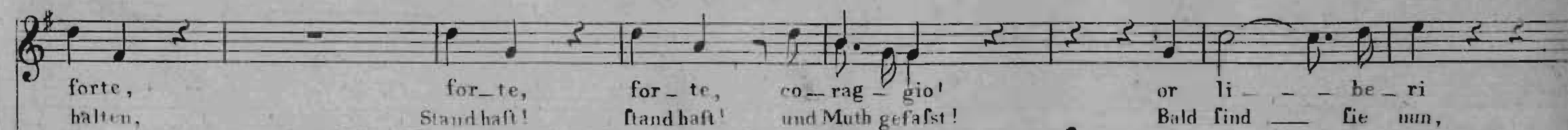

Fiord.
Dora.
Co_me si muovono, tor_cono, fcuo_tono, in terra il cra_nio prefto per_cuo_to_no.
O Gott fie jammern mich, ftträuben fich, winden fich, gefchwind das Krani_um, fürcht' ich zer fchmettert fich.
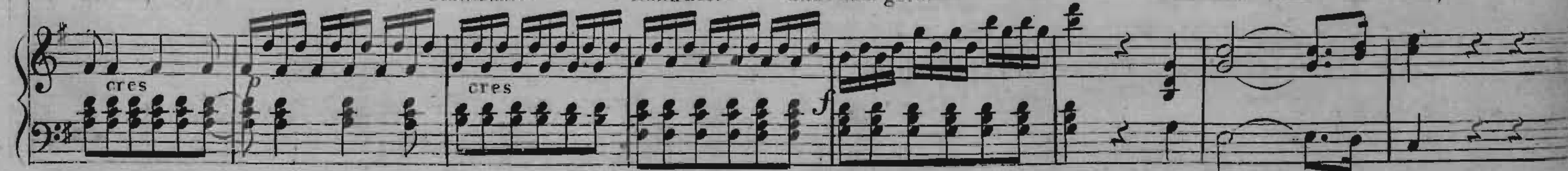

D.Alf.
Co_me si muovono, tor_cono, fcuo_tono, in terra il cra_nio prefto per_cuo_to_no,
O Gott fie jammern mich, ftrauben fich, winden fich, gefchwind das Krani um, fürcht' ich zer fchmettert fich.


f


Desp.
Fiord.
Dora.
Desp.
Ah lor la fronte te_ne_te su. Ec_co_ci pron_te, ec_co_ci pronte. Te_ne_te forte, te_ne_te
Wer hält den Ar_men den Kopf empor? Ach ja mit Freuden foll es ge_fche_hen! Nur brav ge_hal_ten, nur brav ge


p
cres
p
cres
f p
cres
p


forte, for_te, for_te, co_rag_gio! or li_ _be_ri
halten, Standhaft! ftandhaft! und Muth gefafst! Bald find fie nun,


cres
p
cres
f

Fiord.
Dora.

sie – – te da morte. At–torno guardano, for–ze ri – prendo–no! ah ques–to
vom Tod er ſtanden. Ja ſie er–holen ſich; ach ſeht, ſie re–gen ſich, O ſo ein

D. Alf.

At–torno guardano, for–ze ri – prendo–no! ah ques–to
Ja ſie er–holen ſich; ach ſeht, ſie re–gen ſich, O ſo ein

p

me – dico va–le un Pe–rù, ah ques–to me – dico va – le un Pe – rù.
Dök – terchen iſt küſ fenswerth, o ſo ein Dok – terchen iſt küſ fens – werth.

me – dico va–le un Pe–rù, ah ques–to me – dico va – le un Pe – rù.
Dök – terchen iſt küſ – fenswerth, o ſo ein Dok terchen iſt küſ fens – werth.

Ferr.
Gugl.

Do – ve ſon? che loco è queſto?
Welch Gefühl? mit neuer Wonne?

Andante.

f p f p

Chi è colui? color chi so_no? son di Gio ve innan_zi al trono? sei tu Pal_la, o Ci_te_
ſtrahlt mir glänzender die Sonne, ſtrahlt mir glänzen der die Sonne, iſt dies Pal las iſt's Cy

re_a? Nò, tu sei l'alma mia De_a; ti ravvi_so al dolce vi_so, e al_la
there? Ha, Geliebte! ſieh' ich ſchwöre; nur für dich allein zu le_ben, o du

cres f p f p

Desp. D. Alf.

man ch'or ben co_nos_co, e che so_la è il mio te_sor. Son ef_fet_ti ancor del tosco, non ab_biate alcun ti_
biſt mein zweites Le_ben, dir nur ſchlägt mein lie_bend Herz! Still, noch iſt ihr Blut in Wallung, doch wird's bald vorüber

Fiord.
Dora.

Sa_rà ver, ma tan_te smor_fie fan_ _ no tor_to al nostro o_nor, sa_ _ rà

Nein, sie sprechen fast zu zart lich, sollt's auch nicht na_türlich seyn, nein, sie

Ferr.
Gugl.

Dalla vo_glia, che ho di

Fast erstick' ich noch vor

Desp.
D. Alf.

mor.

seyn.

Son effet_ _ _ti

Noch finds Wir_ kungen

f *p* *f* *p*

ver, ma tan_te smor_fie fan_no tor_ _ _to al nos_tro o_ nor.

spre_ _ _chen fast zu zart lich, sollt's auch nicht na tür lich seyn.

ri_de_re. il polmon mi scoppia or'or, dalla vo_glia, che ho di ri_de re. il polmon mi scoppia or'or.

La_chen, ü ber die_se Tände_ leyn, fast erstick' ich noch vor Lachen, über diese Tände leyn.

an_ _cor del to_ _sco, non abbia_te alcun ti_ mor non abbiate alcun ti_mor.

vom Magno ti_ mus, doch wird gleich der Pa_ ro xismus, und die Kur vorü ber seyn.

cres

Più re_sister non poſs'i_o !
Ha ſo grauſam mich zu kränken!

Per pie_tà, bell' i_dol mi_o! vol_gi a me le lu_ci lie_te! Dalla
O! du muſt dein Herz mir ſchenken! Oh ne dich kann ich nicht le ben, Faſt er

Son ef_fet_ti an_cor del tos_co, son ef_
Wirkungen vom Magne tismus, noch finds

Sa_rà ver ma tante smor_fie fan_no tor_to al nos_tro o_nor
Nein, ſie ſpre chen faſt zu zärt lich, ſollts auch nicht na tür lich ſeyn, ſollts auch

voglia, che ho di ri_de_re, il polmon mi ſcoppia or'or, dalla voglia, che ho di ri_de_re, il polmon mi ſcoppia or'or,
ſtick' ich noch vor lachen über dieſe Tände leyn, faſt er ſtick' ich noch vor lachen über die ſe Tände leyn.

fet_ti an_cor del tos_co, non abbia_te alcun ti_mor, non abbiate alcun ti_mor,
Wirkungen vom Magne tiſ mus, doch wird bald der Pa ro xismus, und die Kur vol len det ſeyn,

Fior.

al nos_ _ tro o_ _ nor, al nos_ _ tro o_nor.

nicht na tür - - lich feyn, follt's auch nicht na tür - - lich feyn.

Dora.

al nos_ _ tro o_ _ nor, al nos_ _ tro o_nor.

follt's auch nicht na - tür - lich feyn, follt's auch nicht na - tür - lich feyn.

Ferr. Gugl.

dalla voglia che ho di ri_de_re il pol mon mi fcoppia or or.

faft erftick ich noch vor Lachen über die - fe Tände - leyn.

Desp. D. Alf.

non abbia_te al_cun ti_mor, non abbia_te al cun ti_mor.

und die Kur vor - ü - ber feyn, und die Kur vor - ü - ber feyn.

Allegro.

p

Ferr. Gugl.

Dam_ mi un ba_ _ cio, o mio te_so_ _ro, un sol ba_ _ cio, o

O ein Kufs von dei_ _ nem Mun_de, fey das Pfand zu

Fiord. Dora.

Desp. D. Alf.

quì mi moro! Stelle! un bacio? Se_con_da_te per ef_fet_to di bon_
un_ser Bunde. Himmel! wie ein Küsschen? Frisch ge-ge-ben; ey sie ret-ten ja ihr

Fiord. Dora.

Ah, che troppo si ri_chie_de, da u_na fi_da o_nes_ta a_man_te, ol_traggia_ta è la mia fe_de, ol_traggia_to è questo
Küss se wagt ihr zu ver lan gen? Ach vor Zorn glüh'n Aug' und Wan gen! so der Liebe Hohn zu spre_chen, welcher Schimpf für un_ser

tate.
Leben!

fp *fp* *fp* *fp*

cor, ol_traggia_to è questo cor.
Herz, welcher Schimpf für un_ser Herz.

Desp. D. Alf. mezza voce

Un qua_dretto più gio_con_do
Nun das Lustspiel ist pos_sier_lich.

Ferr. Gugl. mezza voce

Un qua_dretto più gio_con_do
Nun das Lustspiel ist pos_sier_lich,

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

sf p

non si vi_de in tut_to il mondo, quel che più mi fa da ri_ _ _ _de_re, è quell'
und sie zürnen recht na türlich, doch ver=pfänd'ich Wort und Eh - re, es er=

sf p

non s'è vis_to in ques_to mondo, ma non so se finta o ve_ _ra sia quell'
und sie spielen sehr na - türlich, ach wenn es nur Wahrheit wä - re, doch ich

f p f sf p

Fiord.
Dora.

i_ _ _ra e quel fu_ror. Dispera_ti attos_si_ca_ti, ite al diavol quanti siete,
giebt sich bald ihr Herz. Wahre Liebe zu ver=eh=ren, soll euch Zorn und Rache lehren;

i_ _ _ra e quel fu_ror.
fürcht es ist nur Scherz.

f p f p cres

tar_di in ver vi pen_ti_re_te, se più cres_ _ce, se più cres_ce il mio fu_ror.
Flieht Ver wegne! ehrt die Treue! ha, schon mehrt sich ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

f p p f p f p f cres f

Fior.
Dis_pe _ ra_ti at_tos_ si _ ca _ ti, i _ te al dia_vol quanti sie_te, tar_di in ver vi pen_ti_
Wah re Lie be zu ver eh ren, soll euch Zorn und Ra che leh ren, flieht Ver weg ne, ehrt die

Dora.
Dis _ _ _ pe _ ra _ ti at _ _tos _ _ _si _ ca _ ti, tar _ _ di in
Flieht Ver _ weg ne, ehrt die Treue, Ver wegne, Ver

Desp.
D. Alf.
Sotto voce
Un qua_dret_to più gio_ condo non si vi_de in tutto il mondo, quel che più mi fa da ri _ de_re, da ri _ de_re da
Nun das Lustspiel ist pos_ sierlich, und sie zürnen recht na tür_lich, doch ver_pfänd' ich Wort und Eh _ re, doch verpfänd' ich Wort und

Fer.
Sotto voce
Gug.
Un qua_dret_to più gio condo non s'è vis_to in questo mondo, ma non so se finta o ve_ra, se fin_ta o
Nun das Lustspiel ist pos_sierlich, und sie spie_len sehr na _ tür_lich, ach wenn es nur Wahrheit wäre, doch furcht' ich, doch

p

re_ te se più cresce il mio fu_ ror il mio fu _ ror.
Treu e, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

ver vi pen _ _ti _ re _ te, se più cresce il mio fu_ror, il mio fu _ ror.
wegne, Ver wegne, Ver weg _ ne, ehrt die Treue, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

ri _ de re e quell' i _ ra e quel fu _ ror, e quel fu _ ror.
Eh re, es er giebt sich bald ihr Herz, sich bald ihr Herz

ve_ra, sia quell' i _ ra e quel fu_ror, e quel fu _ ror. Dammi un ba_cio, o mio te_
fürcht' ich, doch ich fürchte, es ist nur Scherz, es ist nur Scherz. O ein Kuss von deinen

f p

Dispera_ti attossi_ _ca_ti, ite al dia_vol quanti sie_te, tardi in ver vi penti_ re_te, se più
Wahre Liebe zu ver - ehren, soll euch Zorn und Rache lehren. Flieht Verwegne! ehrt die Treue! ha, schon

Dispera_ti attossi_ _ca_ti, ite al dia_vol quanti sie_te, tardi in ver vi penti _ re_te, se più
Wahre Liebe zu ver - ehren, soll euch Zorn und Rache lehren. Flieht Verwegne! ehrt die Treue! ha, schon

so_ ro! un sol ba_cio, o quì mi mo_ro!
Munde, sey das Pfand zu unserm Bunde,

cresce il mio fu_ror. Stelle! un ba_cio?
mehrt sich Wuth und Schmerz.. Flieht! Ver - wegne! Des.

cresce il mio fu_ror. Stelle! un ba_cio? Se _ con _ da _ _ te per ef _ fet _ to
mehrt sich Wuth und Schmerz. Flieht! Ver - wegne! Frisch ge - ge - ben! ey sie ret - ten

D. Alf.
un sol bacio! Se _ con _ da_te per ef_fetto
nur ein Küsschen! Frisch ge - geben! ey sie ret_ten

Fiord.
Dora.

Ah, che troppo si ri-chie-de da u-na fi-da o-nes-ta a-man-te, ol-traggia-ta è la mia fe-de, ol-trag-
Küsse wagt ihr zu ver-lan-gen? ach vor Zorn glühn Aug' und Wan-gen! so der Liebe Hohn zu sprechen, welcher

di bon-ta-te, se-con-da-te, se-conda-te, se-conda-te, per ef-
ja ihr Le-ben! frisch ge-ge-ben! frisch ge-ge-ben! frisch ge-ge-ben! ey sie

di bon-ta-te, se-con-da-te, se-conda-te, per ef-fet-to
ja ihr Le-ben! frisch ge-ge-ben! frisch ge-ge-ben! ey sie ret-ten

Ferr.
Gugl.

Dal-la vo-glia, che ho di ri-de-re, il pol-
Fast er-stickt' ich noch vor La-chen über

gia-to è ques-to cor, ol-traggia-to è ques-to cor! Disperati attossi-ca-ti, ite al
Schimpf für un-ser Herz, welcher Schimpf für un-ser Herz! Wahre Lieb zu ver-eh-ren soll euch

mezza voce

fet-to di bon-ta-te. Un qua-dretto più gio-con-do
ret-ten ja ihr Le-ben. Nun das Lustspiel ist pos-sierlich

mezza voce

di bon-ta-te. Un qua-dretto più gio-con-do
ja ihr Le-ben. Nun das Lustspiel ist pos-sierlich

mezza voce

mon mi scoppia or' or, mi scop-pia or' or. Un qua-dretto più gio-con-do
die-se ü-ber die-se Tän-de-leyn. Nun das Lustspiel ist pos-sierlich

diavol quanti sie_te, ite al diavol quanti sie_te, dispe_ra_ti attos_si_ca_ti, tar_di in_
Zorn und Rache lehren, wahre Liebe zu ver_eh_ren, soll euch Zorn und Rache lehren. Flieht, Ver_

non si vi_de in tut_to il mon_do, quel che più mi fà da
und sie zürnen recht na_tür_lich; doch ver pfänd' ich Wort und

non si vi_de in tut_to il mon_do, quel che più mi fà da
und sie zürnen recht na_tür_lich; doch ver pfänd' ich Wort und

non s'è vis_to in ques_to mon_do, ma non so se finta, o
und sie spie_len sehr na_tür_lich; ach wenn es nur Wahrheit

ver vi pen_ti_re_te, se più cres_ce il mio fu_ror. Dispe_ra_ti attos_si_ca_ti, ite al dia_vol quanti
weg_ne! ehrt die Treue! ha schon mehrt sich Wuth und Schmerz. Wahre Liebe zu ver eh_ren soll euch Zorn und Rache

ri_de_re è quell' i_ra e quel fu_ror.
Eh_re; es er_giebt sich bald ihr Herz.

ri_de_re è quell' i_ra e quel fu_ror.
Eh_re; es er_giebt sich bald ihr Herz.

ve_ra, sia quell' i_ra e quel fu_ror.
wä_re, doch ich fürcht', es ist nur Scherz.

siete: tar_ di in ver vi pen_ti_ re_te, se più cres_ _ ce, se più cres_ce il mio fu_
lehren! Flieht, Verwegne! ehrt die Treue; ha, schon mehrt sich ha, schon mehrt sich. Wuth und

cres f p f p f p f p cres
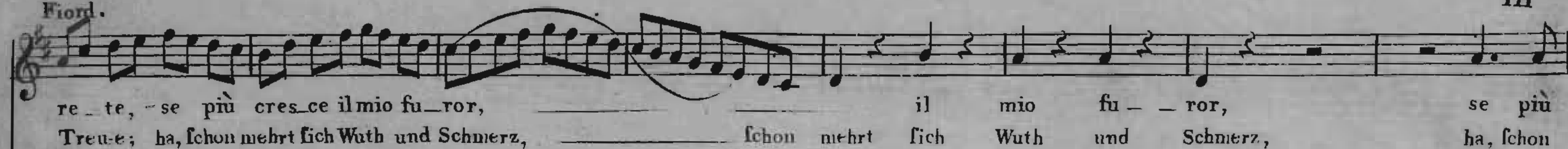
Fior.
ror. Dispe_ ra_ti attos_ si_ ca_ti, i_ tè al dia_vol quan_ti sie_te, tar_di in ver vi pen_ti_
Schmerz! Wahre Liebe zu ver eh ren, soll euch Zorn und Ra che leh_ren, flieht Ver wegne, ehrt die
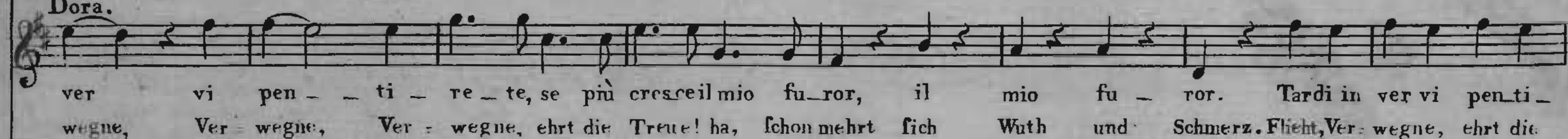
Dora.
ror. Dis_ _ pe ra_ti at_ tos_ _ _ si_ ca_ti, tar_ _ di in
Schmerz! Flieht Ver_ wegne! ehrt die Treue! Ver_ wegne! Ver_
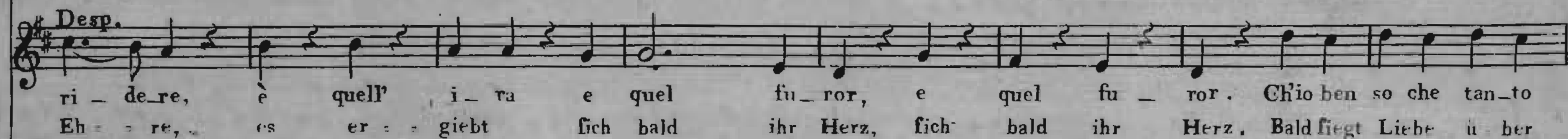
Desp.
D. Alf.
Un qua_ dretto più gio_ con_do non si vi_de in tutto il mondo, quel che più mi fa da ri_ dere, da ri_ dere, da
Nun das Lustspiel ist pos_ sierlich und sie zürnen recht na_ türlich; doch ver_ pfänd' ich Wort und Eh_ re, doch ver_ pfänd' ich Wort und
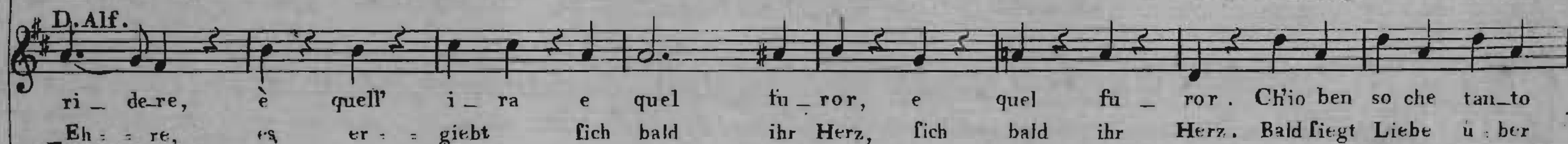
Ferr.
Gugl.
Un qua_ dretto più gio_ con_do non s'è visto in questo mondo, ma non so se fin_ta, o ve_ra se finta, o
Nun das Lustspiel ist pos_ sierlich und sie spielen sehr na_ türlich; ach, wenn es nur Wahrheit wä_ re; doch fürcht' ich, doch
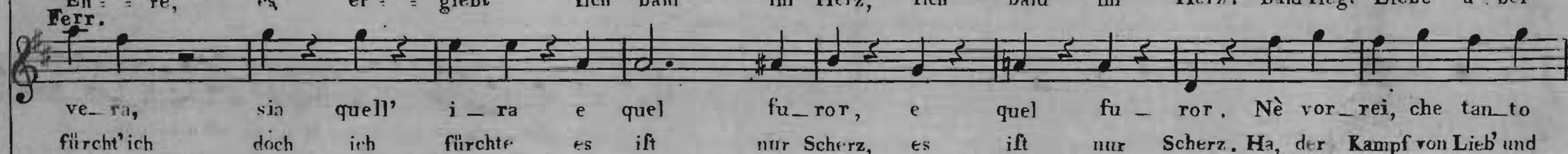
p
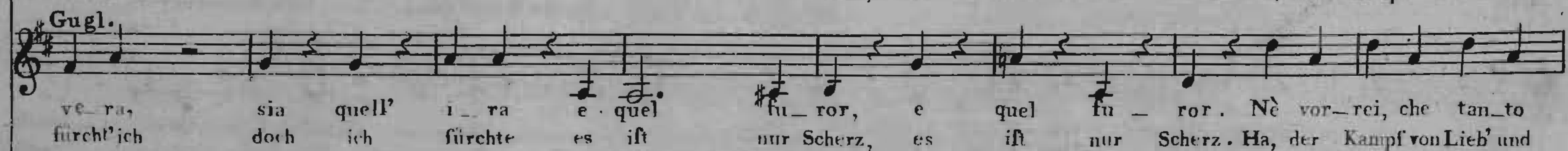

Fiord.
re _ te, - se più cres_ce il mio fu_ror, il mio fu _ _ ror, se più
Treu-e; ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, ha, schon


Dora.
ver vi pen _ _ ti _ re _ te, se più cres_ce il mio fu_ror, il mio fu _ ror. Tardi in ver vi pen_ti _
wegne, Ver - wegne, Ver - wegne, ehrt die Treue! ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz. Flieht, Ver - wegne, ehrt die


Desp.
ri _ de_re, è quell' i _ ra e quel fu _ ror, e quel fu _ ror. Ch'io ben so che tan_to
Eh - - re, es er - - giebt sich bald ihr Herz, sich bald ihr Herz. Bald siegt Liebe ü - ber


D. Alf.
ri _ de_re, è quell' i _ ra e quel fu _ ror, e quel fu _ ror. Ch'io ben so che tan_to
Eh - - re, es er - - giebt sich bald ihr Herz, sich bald ihr Herz. Bald siegt Liebe ü - ber


Ferr.
ve_ ra, sia quell' i _ ra e quel fu _ ror, e quel fu _ ror. Nè vor_rei, che tan_to
fürcht' ich doch ich fürchte es ist nur Scherz, es ist nur Scherz. Ha, der Kampf von Lieb' und


Gugl.
ve_ ra, sia quell' i _ ra e quel fu _ ror, e quel fu _ ror. Nè vor_rei, che tan_to
fürcht' ich doch ich fürchte es ist nur Scherz, es ist nur Scherz. Ha, der Kampf von Lieb' und


cres

mezza voce.

cre - - - - - - - - - - - - - sce il mio fu - - ror, se più cre - - - - sce,
mehrt sich Wuth und Schmerz, Wuth und Schmerz, schon

mezza voce.

re_te, se più cresce, se più cre - - - - - - - sce il mio fu - - ror, se cre - - sce il mio fu_
Treue, flieht Verwegne, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, mehrt sich Wuth und

mezza voce.

fo_co cange_ raffi in quel d'a_ _ mor ——— can_ge raf_ fi in quel d'a _ mor, se can - - ge - raf - - fi
Treue und ver - gessen ist der Schmerz, — und ver - ges - sen ist der Schmerz, ver ges sen ist der

mezza voce.

fo_co cange - raffi in quel d'amor can_ge _raf_fi in quel d'a_ _ mor, ch'io ben so, che tan - - to
Treue und ver - gessen ist der Schmerz, und ver - gessen ist der Schmerz, Und ver ges sen ist der

mezza voce.

fo_co termi - nasse in quel d'a_mor, nè vor_rei, che tanto fo_co termi_nas - - -
Treue, mehrt nur Eifer - sucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb' und Treue, mehrt nur Ei

mezza voce.

fo_co termi - nasse in quel d'a_mor, ter_mi_nas_se in quel d'a _ mor, nè vor - rei, che tan - - to
Treue, mehrt nur Eifer - sucht und Schmerz, mehrt nur Ei - fersucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb' und

fp fp fp fp

f

se più cre_sce il mio fu_ _ror, se più cre_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
mehrt, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, ha, schon mehrt

f

ror, se cre_sce il mio fu_ _ror, tardi in ver vi penti_rete, se più cresce, se più cre_ _ _ _ _
Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, flieht Verwegne! ehrt die Treue! flieht Ver-wegne! ha! schon mehrt

f

can_ _gie_ras_si in quel d'a_ _mor, ch'io ben so, che tan_to fo_co can_ge_rassi in quel d'a_ _mor, can_ge_
Schmerz, ver_gef_sen ist der Schmerz, bald siegt Liebe ü_ber Treue und vergessen ist der Schmer, und ver_

f

fo_co cange_ras_si in quel d'a_ _mor, ch'io ben so, che tan_to fo_co can_ge_rassi in quel d'a_mor, can_ge_rassi in quel d'a_
Schmerz, ja, ja, ver_gef_sen ist der Schmerz, bald siegt Liebe ü_ber Treue und vergessen ist der Schmerz, und ver_gef_sen ist der

f

_ _ _ _ _ se in quel d'a_ _mor, nè vor_rei che tan_to fo_co termi_nasse in quel d'a_mor,
fer_ _sucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb' und Treue, mehrt nur Ei fersucht und Schmerz,

f

fo_co termi_nas_se in quel d'a_ _mor, nè vor_rei che tan_to fo_co termi_nasse in quel d'a_mor, ter_mi_nas_se in quel d'a_
Treue, mehrt nur Ei_fer sucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb' und Treue, mehrt nur Ei fersucht und Schmerz, mehrt nur Ei_fersucht und

cres

f

mezza voce.

– – sce il mio fu – ror. se più cre – – – sce, se più cre – sce il mio fu – – ror.
ſich Wuth und Schmerz, Wuth und Schmerz, ſchon mehrt, ſchon mehrt ſich Wuth und Schmerz.

mezza voce.

– – sce il mio fu – – ror, se cre – – sce il mio fu – ror, se cre – sce il mio fu – – ror.
ſich Wuth und Schmerz, ſchon mehrt ſich Wuth und Schmerz, ſchon mehrt ſich Wuth und Schmerz.

mezza voce. Presto.

raſſi in quel d'a – mor, sì can – – ge – raſ – – ſi, can – – ge – raſ – ſi in quel d'a – mor, ch'io ben
geſ – ſen iſt der Schmerz, ver – geſ – – ſen iſt der Schmerz, ver – geſ – ſen iſt der Schmerz; bald ſiegt

mezza voce. Presto.

mor. ch'io ben so, che tan – – to fo – co cange – raſ – ſi in quel d'a – – mor, ch'io ben
Schmerz, und ver – geſ – – ſen iſt der Schmerz, ja, ja ver – geſ – ſen iſt der Schmerz; bald ſiegt

mezza voce.

nè vor – rei, che tan – to fo – co termi – nas – – – – – – – – se in quel d'a – – mor.
ha, der Kampf von Lieb' und Treue, mehrt nur Ei – – – – – ſer ſucht und Schmerz.

mezza voce. Presto.

mor, nè vor – rei, che tan – – – to fo – co termi – nas – se in quel d'a – – mor, nè vor
Schmerz, ha, der Kampf von Lieb' und Treue, mehrt nur Ei ſer ſucht und Schmerz; ha, der

fp fp fp fp fp f f f f fp fp

Presto.

Tar _ _ di in ver vi pen_ti _ re _ te, se più cresce il mio fu _ ror, il mio fu _ _ ror,
Flieht, Ver - wegne! ehrt die Treue! ha, ſchon mehrt ſich, ha, ſchon mehrt ſich Wuth und Schmerz,

Tar _ di in ver vi pen_ti _ re _ te, se più cresce il mio fu _ ror, il mio fu _ _ ror,
Flieht, Ver - wegne! ehrt die Treue! ha, ſchon mehrt ſich, ha, ſchon mehrt ſich Wuth und Schmerz,

so che tan _ to fo _ co can _ _ ge _ ras_si in quel d'a _ mor, in quel d'a _ _ mor, ch'io ben
Liebe u ber Treue, und ver - geſſen und ver - geſ - - ſen iſt der Schmerz, bald ſiegt

so che tan_to fo _ co can _ ge _ ras_si in quel d'amor, in quel d'a _ _ mor, ch'io ben
Liebe u ber Treue, und ver - geſſen und ver - geſ - ſen iſt der Schmerz, bald ſiegt

nè vor_rei, che tan_to fo_co termi _ nas_se in quel d'amor, in quel d'a _ _ mor,
Ha, der Kampf von Lieb' und Treue, mehrt nur Ei ſer ſucht nur Ei - - ſer - - ſucht und Schmerz,

rei, che tan_to fo _ co, ter _ mi _ nas_se in quel d'amor, in quel d'a _ _ mor, nè vor
Kampf von Lieb' und Treue, mehrt nur Ei - fer-ſucht nur Ei - - ſer - - ſucht und Schmerz, ha, der

Tar _ di in ver vi penti _ re _ te, se più cresce il mio fu _ ror, il mio fu _ _ ror;
Flieht, Ver - wegne! ehrt die Treue; ha, ſchon mehrt ſich, ha, ſchon mehrt ſich Wuth und Schmerz.

Tar _ di in ver vi penti _ re _ te, se più cresce il mio fu _ ror, il mio fu _ _ ror;
Flieht, Ver - wegne! ehrt die Treue; ha, ſchon mehrt ſich, ha, ſchon mehrt ſich Wuth und Schmerz.

so, che tan _ to fo _ co can _ ge _ rassi in quel d'a _ mor, in quel d'a _ _ mor;
Liebe ü - ber Treue, und ver geſſen und ver - geſ - ſen iſt der Schmerz.

so, che tan _ to fo _ co can _ ge _ rassi in quel d'a _ mor, in quel d'a _ _ mor;
Liebe ü - ber Treue, und ver - geſſen und ver - geſ - ſen iſt der Schmerz.

nè vor _ rei, che tan _ to fo _ co termi _ nasse in quel d'a _ mor, in quel d'a _ _ mor;
Ha, der Kampf von Lieb' und Treue, mehrt nur Ei - fer - ſucht, nur Ei - fer - ſucht und Schmerz.

rei, che tan _ to fo _ co ter _ mi _ nasse in quel d'a _ mor, in quel d'a _ _ mor;
Kampf von Lieb' und Treue, mehrt nur Ei - fer - ſucht, nur Ei - fer - ſucht und Schmerz.

fp fp f p

p cresc f

se più cre - - - sce il mio fu - - ror, il mio fu -
Ha, ſchon mehrt ſich Wuth, ſchon mehrt ſich Wuth und

p cresc f

se più cre - - - sce il mio fu - - ror, il mio fu -
Ha, ſchon mehrt ſich Wuth, ſchon mehrt ſich Wuth und

p cresc f

ch'io ben so, che tan - - - to fo - co can-ge - ras-si in quel d'a-
Bald ſiegt Lie - - be ü - - ber Treu - e, und ver - geſ - ſen iſt der

p cresc f

ch'io ben so, che tan - - - to fo - co can-ge - ras-si in quel d'a-
Bald ſiegt Lie - - be ü - - ber Treu - e, und ver - geſ - ſen iſt der

p cresc f

nè vor - - rei, che tan - - - to fo - co ter - mi - nas-se in quel d'a-
Ha, der Kampf von Lieb und Treu - e, mehrt nur Ei - ferſucht und

p cresc f

nè vor - - rei, che tan - - - to fo - co ter - mi - nas-se in quel d'a-
Ha, der Kampf von Lieb und Treu - e, mehrt nur Ei - ferſucht und

cresc f

ror, il mio fu – ror, il mio fu – ror, il mio fu – ror.
Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

ror, il mio fu – ror, il mio fu – ror, il mio fu – ror.
Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz. schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

mor, in quel d'a – mor, in quel d'a – mor, in quel d'a – mor.
Schmerz, ver – geſ – – ſen iſt der Schmerz, ver geſ – – ſen. iſt der Schmerz.

mor, in quel d'a – mor, in quel d'a – mor, in quel d'a – mor.
Schmerz, ver geſ – – ſen iſt der Schmerz, ver geſ – – ſen iſt der Schmerz.

mor, in quel d'a – mor, in quel d'a – mor, in quel d'a – mor.
Schmerz, nur Ei – – fer – ſucht und Schmerz, nur Ei – – fer – ſucht und Schmerz.

mor, in quel d'a – mor, in quel d'a – mor, in quel d'a – mor.
Schmerz, nur Ei – – fer – ſucht und Schmerz, nur Ei – – fer – ſucht und Schmerz.

Fine dell' Atto primo.

Nº 19.

ARIA.

Despina.

Andante.

f *p*

Una donna a quinde_ci an_ni dee sa_per o_gni gran mo_da, do_ve il dia_vo_lo ha la
Männer schlingen zu ent_ge_hen, muss man früh die Kunst ver_ste_hen, Näschen ih_nen schlau zu

co_da, cosa è bene, e mal cos' è; dee sa_per le ma_li_ziet_te, che in_na_mo_ra_no gli a_man_ti, finger
dre_hen, schmeichlerisch sie hin_tergehn. Artig, sittsam, fromm sich stellen, zärtlich ew'_ge Lie_be schwörn; seufzen,

ri_so, finger pianti, in_ventar i bei per_chè, finger ri_so, finger pianti, in_ventar i bei per_chè,
wei_nen, listig schmeicheln, lächeln, wenn sie ernstlich flehn, seufzen, wei_nen, listig schmeicheln, lächeln, wenn sie ernstlich flehn.

Allegretto.

Dee mun momen_to dar retta a cen_to, colle pu_pil_le par_lar con mil_le.
Blos mit dem Mun_de, heuchelt man Treu_e, und in der Stun_de, schwört man aufs neu_e —

p

Dar speme a tut_ti sien belli, o brut_ti, sa_per nas_con_dersi, senza con_fon_der_si senza arros_si_re, sa_per men_
Mit schlauen Bli_cken sie zu be_rü_cken, braucht man zur Schäckerey, so etwas Schelmerey. Dreist muss man lü_gen, scheinbar sich

ti_re, sa_per men_ti_re, e qual Re_gi_na dall' al_to so_glio col pos_so, e vo_glio farsi ubbi_dir.
schmiegen, scheinbar sich schmiegen. Dann recht à tem_po, stolz sie, gleich Scla_ven, höhnend be_stra_fen, als Kö_nig_in!

fp *fp* *fp*

E qual Re_gi_na col pos_so,e vo_glio farsi ubbi_dir. Par ch'abbian gu_sto
Dann recht à tem=po, höhnend sie stra=fen, als Kö=nig=in. Nehmt, liebe Mädchen,
fp
fp
fp
di tal dot_tri_na, vi_va Despi_ _na, che sa ser_vir, che sa ser_vir. Dee in un mo_
dies wohl zu Her=zen, ach nur zum Scherzen, taugt Lieb al=lein, taugt Lieb al=lein. Blos mit dem
men_to dar retta a cen_to col_le pu_pil_ _le par_lar con mil_le. Dar spe_me a
Mun=de, heuchelt man Treu=e, und in der Stun=de schwört man aufs neu=e. Mit schlauen

tut – ti, sien belli, o brut–ti, sa–per nas–condersi, senza con–fon–dersi, senza arros – – si–re, saper men– ti–re, saper men–
Bli – cken sie zu be – rü – cken, braucht man zur Schäckerey, so et – was Schelmerey. Dreist muss man lü – gen, scheinbar sich schmiegen, scheinbar sich

ti – re. E qual Re–gi – na, dall' al–to so–glio, col posso, e vo–glio farsi ubbidir. E qual Re–gi – na, col posso, e
schmiegen. Dann recht à tem–po; stolz sie gleich Sclaven, höhnend be – strafen, als Kö – nigin. Dann sie gleich Scla – ven, höhnend be –

vo – glio farsi ubbidir, e qual Re–gi–na, dall' al–to soglio, col posso, e vo – glio, col pos – so, e vo – glio,
stra – fen, als Kö – ni – gin, dann recht à tempo, stolz sie gleich Sclaven, höhnend be – stra – fen, als Kö – – – ni – gin.

col pof_ so e vo_ glio far_ si ub_bi_dir sì, far_ si ub_bi_dir_ _ sì, far_ si ub_bi_

dann recht à tem_ _ po, höh_ nend fie ftra fen, als Kö_ _ _ ni_gin, als Kö_ _ ni_

fp cres f

dir. Par ch'ab bian gu_ fto di tal dot_tri_ na, vi_va Des_pi_ _na, che sa ser_

gin! Nehmt lieb' Mäd chen, dies wohl zu Her_ zen, ach nur zum Scher_ zen, taugt Lieb' al

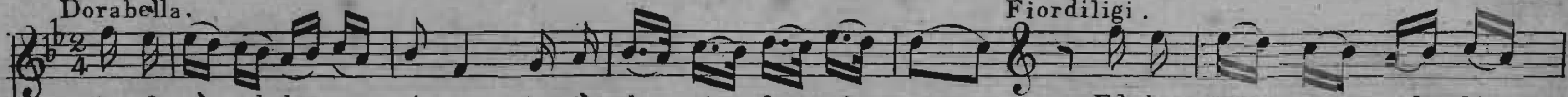
p

vir, vi_va Des_pi_na, che sa ser_vir, vi_va Des_pi_na, che sa ser_vir, che sa ser_vir, che sa ser_vir.

lein, ach nur zum Scherzen, taugt Lieb' al_lein, ach nur zum Scherzen, taugt Lieb' al lein, taugt Lieb' al_lein, taugt Lieb' al_lein.

Nº 20.
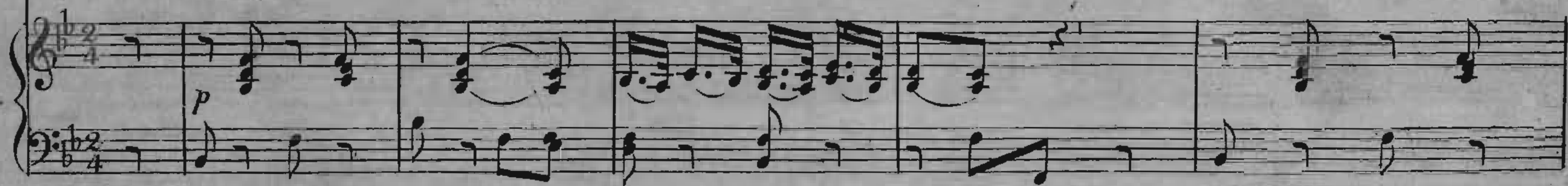
DUETTINO.
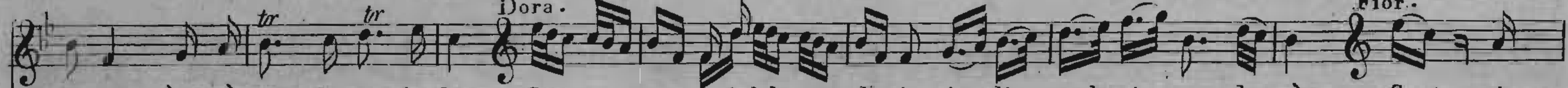


Prende_rò quel brunet_ti_no, che più le_pi_do mi par. Ed in_tan_to io col bion_

Nun ein Späschen ſich zu machen, ging der Schwarzkopf wohl noch an. Nun, zum Tän_deln und zum
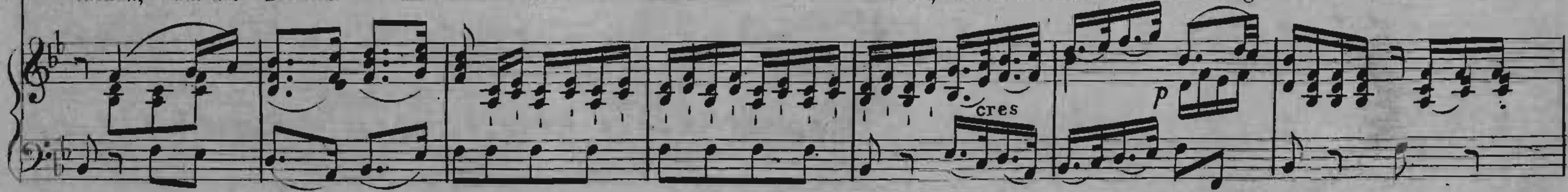
Andante.





di_no vò un pò ri_dere, e burlar. Scherzo_set_ta ai dol_ci detti io di quel ris_pon_de_rò. Sos_pi_
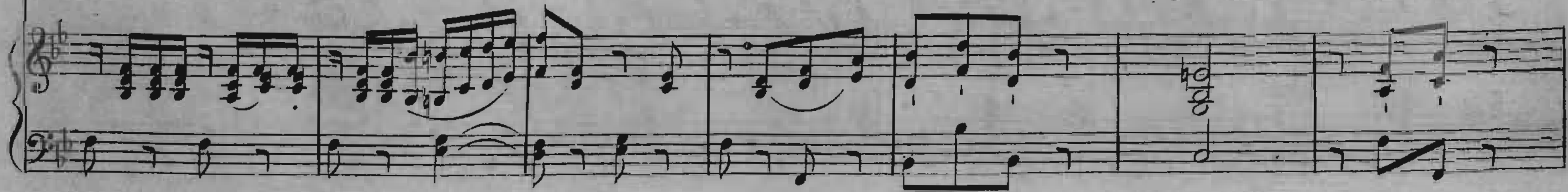
lachen, wär der Blondin auch mein Mann. Blos aus Mit_leid, blos zum Scherzen, denn mein Herz bleibt e_wig treu. Seuf_zet





ran_do i sos_pi_ret_ti io dell' al_tro i_mi_te_rò. Mi di_rà: benmio, mi moro! Mi di_

er, ſeufz' ich von Her_zen: doch ist al_les Schä_ke_rey! Ach, ich ster_be! wird er ſa_gen: Göttinn!



Dora. Fior.

rà: mio bel te – so – ro! Ed in – tan – to che di – let – to! Ed in – tan – to che di –
wird er zärt – lich kla – gen, Welch Entzü – cken, welch Ver – gnü – gen, Welch Ent – zü – cken, welch Ver –

let – to! che spas – setto io prove – rò, che spas – setto io prove – rò,
gnügen wird das Späschen für uns feyn, wird das Späschen für uns feyn.

Dora.

che spas – setto io prove – rò, che spas – setto io prove – rò,
wird das Späschen für uns feyn, wird das Späschen für uns feyn.

f

Ed in – tanto io col bion – di – no vò un po ri – de – re, e burlar.
Nun, zum tändeln und zum lachen, wär der der Blon – din auch mein Mann.

Prenderò quel brunet – ti – no che più le – pi – do mi par. Scherzo – set – ta ai dol – ci
Nun, ein Späschen fich zu machen, ging der Schwarzkopf wohl noch an. Blos aus Mit – leid, blos zum

p

Fior. Dora. Fior. Dora.

det_ti. Sospi_ran_doi sos_pi_retti. Io di quel ris_ponde_rò. Io dell' al_tro i_mi_te_rò. Mi di_

Scherzen, ſeufzet er, ſeufz' ich von Herzen. Denn mein Herz bleibt ewig treu. Doch iſt al_les Schä_ke_rey. Ach, ich

mf cres f p

Fior.

Mi di_rà: mio bel te_so_ro! Ed in_tan_to che di_let_to! ed in_tan_to che di_

Göttin! wird er zärtlich klagen! Welch Entzücken, welch Vergnügen, welch Entzücken, welch Ver_

rà, ben mio mi mo_ro! Ed in_tan_to che di_let_to! ed in_tan_to che di_

ſterbe! wird er ſagen; Welch Entzücken, welch Vergnügen, welch Entzücken, welch Ver_

mfp mfp mfp mfp

let_to, che spassetto io pro_ve_rò, ed in_tan_to che di_let_to, che spassetto io prove_rò, io pro_ve_rò.

gnügen, wird für uns dies Späschen ſeyn, welch Entzücken, welch Vergnügen, wird für uns dies Späschen ſeyn, dies Späs_chen ſeyn.

let_to, che spassetto io pro_ve_rò, ed in_tan_to che di_let_to, che spassetto io prove_rò, io pro_ve_rò.

gnügen, wird für uns dies Späschen ſeyn, welch Entzücken, welch Vergnügen, wird für uns dies Späschen ſeyn. dies Späs_chen ſeyn.

mfp mfp mfp mfp mfp mfp rf mfp

io pro_ve_rò, ed in_tan_to che di_let_to, che spasset_to io pro_ve_rò, che spas_set_ _ _to io
dies Späschen feyn, Welch Ver-gnü-gen, welch Ent-zü-cken wird für uns dies Späs-chen feyn, wird dies Späs_ _ _chen

io pro_ve_rò, ed in_tan_to che di_let_to, che spasset_to io pro_ve_rò, che spas_set_ _ _to io
dies Späschen feyn, Welch Ver-gnü-gen, welch Ent-zü-cken wird für uns dies Späs-chen feyn, wird dies Späs_ _ _chen

rf p mf p cres fp

mf p

pro_ _ve_rò, che spassetto io pro_ve_rò, che spassetto io pro_ve_rò, che spasset_ _to io pro_ve_rò.
für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn, wird dies Späs_chen für uns feyn.

pro_ _ve_rò; che spassetto io pro_ve_rò, che spassetto io pro_ve_rò, che spasset_ _to io pro_ve_rò.
für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn, wird dies Späs_chen für uns feyn.
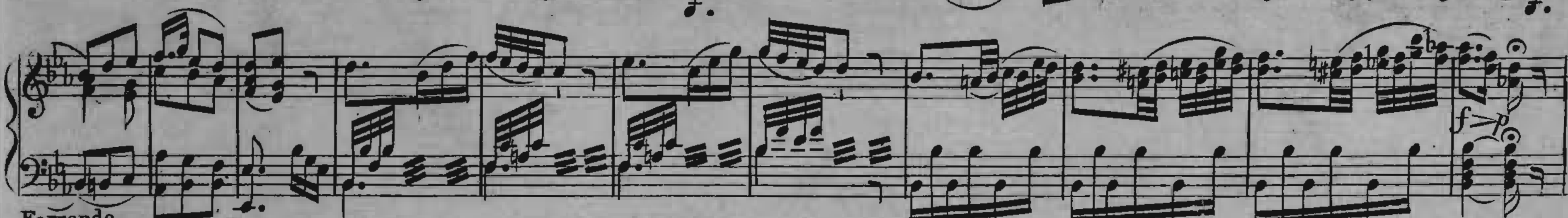
cres f

tr

Nº 21. **DUETTO e CORO**
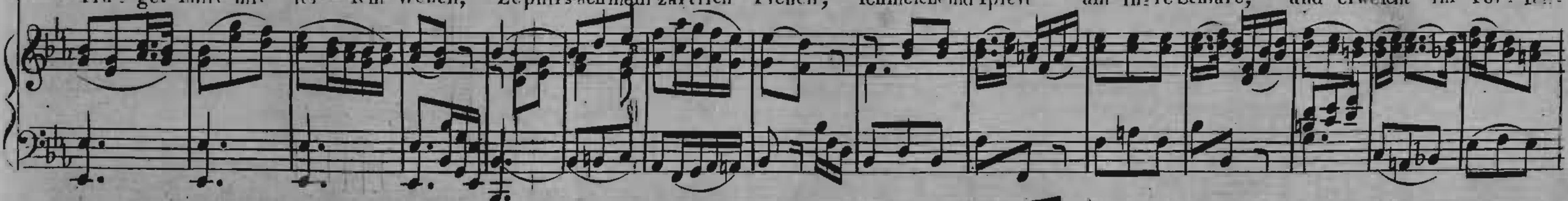
Andante.

dolce
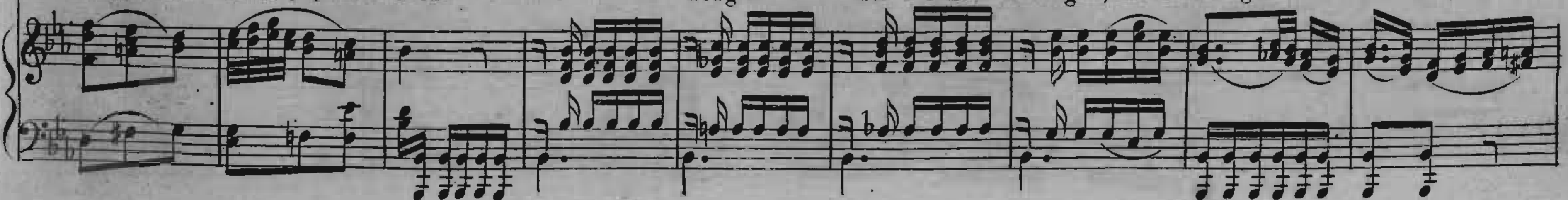


Ferrando. Guglielmo.

Se_ con_ da_ te, aure_t_ te amiche, se_ con_da_te i miei de_ si_ ri, e por_ta_ te i mici sospi_ri al_la Dea di ques_to
Tra_ get sanft mit lei - sem Wehen, Zephirs ach mein zärtlich Flehen; schmeichelnd spielt um ih_re Schläfe, und erweicht ihr Fel_sen-



cor, di ques_ _ to cor. Voi che u_dis_te mil_ _ le vol_te il te_nor delle mie pe_ne;
herz, ihr Fel_ _ sen herz! Und ihr Zeugen mei_ _ ner Kla_gen, still verschwieg'ne Abend_ win_de,



ri _ _ pe _ te _ te al ca _ _ ro be_ne, tut _ _ to quel che u_di _ _ ste al_lor, tut_to quel che u_di _ _ ste al_
bringt, ihr zärt _ _ lich, sanft und linde, meine Seuf _ _ zer, mei _ _ nen Schmerz, meine Seuf _ zer, mei _ _ nen

lor.
Schmerz.

Coro.

Se _ con_da _ te, auret _ _ te amiche, il de_sir di sì bei cor, il de _ sir di sì bei cor.
Ze _ phirs spiel um ih _ _ re Schläfe und er _ weicht ihr Fel _ sen Herz, und er _ weicht ihr Fel _ _ sen Herz

Se _ con_da _ te, auret _ _ te amiche, il de_sir di sì bei cor, il de _ sir di sì bei cor.
Ze _ phirs spiel um ih _ _ re Schläfe und er _ weicht ihr Fel _ sen Herz, und erweicht ihr Fel _ _ sen Herz

Nº 22.

QUARTETTO

Allegretto grazioso.

D. Alfonso.

La mano a me date movetevi un pò.
Das Patschgen, nicht blöde, blickt zärtlich auf mich.

(Zu den Liebhabern.)

Se voi non parlate per voi parlerò, per voi parlerò, per voi parlerò.
Euch fehlts an der Rede, statt eurer red ich, statt eurer red ich, statt eurer red ich.

(Zu Julchen.)

Perdono vi chiede un schiavo tremante! v'offese lo vede ma solo un istante; or
Geliebte das Flehen und zärtliche Schmachten, kannst fühllos du sehen, und grausam verachten? Ha

Ferr. Gugl. D. Alf. Ferr. Gugl. D. Alf.

pe — na, ma ta — ce, ta — ce, or la — scia — vi in pa — ce, in pa — ce; Non può quel che

Göt — ter! du schwei — gest? schwei — gest? Du willst mich ver — las — sen? ver — las — sen? Ich kann sie nicht

Ferr. Gugl. D. Alf. Ferr. Gugl.

vuole vorrà quel che può. Non può quel che vuole vorrà quel che può, vorrà quel che può, vorrà quel che

rühren, versuch es wer kann! Sie lässt sich nicht rühren, versuch wer es kann, versuch wer es kann, versuch wer es

D. Alf. Ferr. Gugl. D. Alf.

può, vorrà quel che può, vorrà quel che può. Su via risponde — te, su via rispon de — te, guar —

kann, versuch wer es kann, versuch wer es kann. Nichts kann sie er — weichen, sie lächeln und schweigen, sie

mf p mf p mf p mf p

Despina.

date, e ride_te? Per voi la ris_pos_ta a lo_ro da_
lächeln und schweigen? Durch Schweigen und Zer_ren, ver_liert man die

rò, per voi la ris_posta a lo_ro da_rò, per voi la ris_posta a lo_ro da_rò.
Zeit, wills Herzchen sich sperren, ist Lie_be nicht weit, wills Herzchen sich sperren, ist Lie_be nicht weit.

mf p mf p

Recit.
Quello ch'è stato è
Nichts bringt die Zeit zu.

All°. f

stato scordiamci del passato. Rompa_si omai quel laccio segno di ser_vi_tù, a
rücke, drum nuzt die Augenblicke. Nur für ein Herz zu leben, hat A_mor nie be_gehrt. Das

fp a tempo. cres f p tr

Tempo primo.

me por_gete il brac_ _cio, nè sos_pi_ra_ _te più, nè sos_ _ _pi_ _ _ra_ _ _te
Händchen nur ge_ge_ _ _ben, die Seufzer sind er_hört, die Seuf_ _zer sind er_

più, nè sos_ _pi_ _ _ra_ _ _te più.
hört, die Seuf_ _zer sind er_ _hört.

Presto.

(Sie nimmt beyder Hände und vereinigt sie mit Wilhelm und Fernando.)

Despina. mezza voce.
D. Alfonso.

Per ca_ri_tà par_tia_mo quel che san far veg_giamo,
Nun lass uns re_ti_ri_ren, und lachend ab_mar_schieren.

p

per ca_ri_tà par_tia_mo quel che san far veg_
nun lass uns re_ti_ri_ren, und lachend ab mar

giamo, le sti_mo più del dia_vo_lo, del dia_vo_lo, del dia_vo_lo s'o_ra non cas_can giù, non cas_can
schieren das Reschen, ew'ge Lieb' und Treu ist wie der Wind ge_schwind vorbey, ist wie der Wind ge_schwind ge_schwind vor_

giù, le sti mo più del dia_vo_lo, del dia_vo_lo, del dia_vo_lo s'o_ra non cas_can giù, non cas_can
bey, das Reschen ew'ge Lieb' und Treu ist wie der Wind ge_schwind vorbey, ist wie der Wind geschwind ge_schwind vor_

giù, s'o_ra non cas_can giù, s'o_ra non cas_can giù, s'o_ra non cas_can giù.
bey, ge_schwind geschwind vorbey, ge_schwind geschwind vorbey, ge_schwind geschwind vor_bey.

N°. 23.

DUETTO.

Andante grazioso.

Guglielmo.

Il co_re vi do_no, bell'i_do_lo mi_o; ma il vos_tro vò anch'i_o! via da_te _lo a me.

Empfange dies Herzchen! zum Pfande der Treue; Ge-liebte, o weihe, das deine auch mir!

Dorabella.

Mel da_te lo prendo, ma il mio non vi rendo, in_van mel chiede_te, più me_co ei non è.

Ich nehme dein Herzchen, zum Pfande der Treue; doch meines, verzeihe, ich hab' es nicht mehr.

Gugl.

Se te_co non l'ha_i, perchè batte quì?

Doch fühl ich, Ge-liebte, es schlägt tipp, tipp hier.

Dora.

Se a me tu lo da_i che mai balza lì? che mai balza balza balza lì? che mai balza balza balza

Das ist ja das deine, dies klopft tick, tick hier. O es klopfet ticke, ticke hier, o es klopfet ticke, ticke

perchè batte batte batte quì? perchè batte batte batte

es schläget tippe, tippe hier. Ha es schläget tippe, tippe

lì? E'il mio co – ri – ci–no, che più non è meco, che più non è meco, ei venne a star te – co,
hier. Diefs Klopfen, diefs Beben, diefs Hüpfen, diefs Streben, diefs Hüpfen, diefs Streben, diefs feu = ri = ge Wal = len,

quì? E'il mio co – ri – ci no, che più non è meco, che più non è meco, ei venne a star te – co,
hier. Diefs Klopfen, diefs Beben, diefs Hüpfen, diefs Streben, diefs Hüpfen, diefs Streben, diefs feu – ri = ge Wal – len,

mf p cres p mf p mf p

ei bat – te co – sì, ei bat – te co – sì, ei bat – te co – sì, ei bat – te co – sì.
kommt Lieber von dir, kommt Lieber von dir, kommt Lieber von dir, kommt Lieber von dir.

ei bat – te co – sì, ei bat – te co – sì, ei bat – te co – sì, ei bat – te co – sì. Quì
kommt al = les von dir, kommt al = les von dir, kommt al = les von dir, kommt al = les von dir. Schön

mf p mf p mf p

Dora. Gugl. Dora. Gugl.

lascia che il metta. Ei quì non può ftar. T'intendo furbetta, t'intendo furbetta. Che fa_i? Non guar_
foll es hier prangen. Das kann nicht gefchen. Du lächelft, o Lofe, du lächelft, o Lofe? Was machft du? Lafs mich

mfp mfp mfp mfp

Dora.

Nel pet_to un Ve_su_vio d'a_ve_re mi par, nel pet_to un Ve_su_vio d'a_ve_re mi par.
Wie glühet die Wange, es klopfet das Herz, wie glühet die Wan_ge, es klopfet das Herz.

(bei Seite)

dar! Fer_ran_do mes_chi_no! possi_bil non par.
gehn. Ach Freund! mir wird ban_ge; bald ift es kein Scherz!

cres f p

Gugl. Dora. Gugl.

L'occhiet_to a me gi_ra. Che brami? Ri_mi_ra, ri_mi_ra se meglio può an
Hold läch_le, o Lie_be. Ich füh_le! O füh_le, o füh_le der Lie_ben_den

mf p mf p mf p

dar. Oh cam_bio fe_li_ _ce! di
Glück. Taufcht A = mor die Her = zen, und

co_ri, e d'af_fet_ti! che nuo_vi di_ _ _let_ti, che dol_ce pe_ _nar, che nuo_vi di_
rö = thet die Wangen, krönt Lieb' und Ver = = lan=gen der Lie = ben = den Glück, krönt Lieb' und Ver =

let_ti, che dol_ce pe_nar. Oh cam_bio fe_li_ce!
lan = gen der Lie = ben = den Glück! Taufcht A = mor die Her = zen,

di co_ri,e d'af_fet_ti, che nuo_vi di_let_ti, che dol_ce pe_
und rö-thet die Wan-gen, krönt Lieb' und Ver-lan-gen der Lie-ben-den

nar! che nuo_vi di_let_ti, che dol_ce pe_nar, ce dol_ce pe_nar, che
Glück, krönt Lieb' und Ver-lan-gen der Lie-ben-den Glück, der Lie-ben-den Glück, der

dol_ce pe_nar, che dol_ce pe_nar!
Lie-ben-den Glück, der Lie-ben-den Glück!

p *mf* *p* *f* *p*

No. 24.

RECITAT.

Ferr. Bar-ba-ra! perche fuggi? Fiord. Ho visto un as-pi-de, un' i-dra, un ba-si-lisco! Ferr. Ah cru-
Hö-re mich! warum fliehst du? Ich flieh vor Schlangen, vor Hydern, vor Basi-lisken. Ah,

All°.

del, ti ca-pisco! L'aspide, l'idra, il basi-lisco, e quanto i li-bi-ci deserti han di più
Grausame, ich versteh dich! Hydern, Schlangen, Basi-lisken, und was in öden Wüsteneyen schreckliches sich

fiero in me so-lo tu vedi. Fiord. È ve-ro, è ve-ro, Tu vuoi tor-mi la pa-ce. Ferr. Ma per far-ti fe-
findet, dies, ach! siehst du in mir! Ich fühl es, ich fühl es, ach, du raubst mir die Ruhe! Nein, bey mir sollst du sie

Adagio.

li-ce. Fiord. Ces-sa di moles-tarmi! Ferr. Non ti chie-do ch'un guardo. Fiord. Partiti! Ferr. Non sperar-lo, se pria gli occhi men
finden. Lass ab mich zu verfol-gen. Nein, ich werde stets dir fol-gen, Lass mich! Wie, dich lassen? Ach mir ei-nen

fie_ri a me non gi_ri. O ciel! ma tu mi guardi, e poi sos_pi_ri?
Blick voll Lieb und Mitleid! O Gott! du schweigst und lächelst? Dein Blick spricht Lie_be?

p *mfp* *p*

Ferr.

Ah lo veg_gio, quell' a_nima bel_la al mio pian_to re_sis_ter non sa, non è fat_ta per es_ser ru_
Ha, diess Lächeln, dies Glühen der Wangen, wiegt schmeichelnd in Hoffnung mich ein, krön' o Hol_de, mein zärtlich Ver_

p

Allegretto.

bel_la agli affet_ti di a_mi_ca pietà, non è fat_ta per es_ser ru_bel_la, ru_bel_la agli af_
lan_gen Herz und Hand dir auf e_wig zu weihn, krön' o Hol_de, mein zärtlich Ver_lan_gen Herz und Hand dir auf

mfp *mfp*

fet _ _ _ ti di ami _ _ ca pie _ tà. In quel guardo, in quei ca _ ri sos _ pi _ ri, dolce
e - - - wig e - - wig zu weihn. Doch dies Zürnen mehrt nur mei - ne Leiden; tief, ach

raggio lampeggia al mio cor, lam _ _ peg _ gia al mio cor: già ris _ pondi a' miei caldi de _ si _ ri! già tu cedi al più te _ nero a _
beugst du mein liebendes Herz, mein lie - - ben - des Herz! Dich an Qualen der Liebe zu weiden! sieh die Thränen, und lindre den

mor, già tu ce _ di, tu ce _ di al più te _ _ _ ne _ ro a _ _ mor; già ris _
Schmerz, sieh die Thränen, die Thränen, und lin - - - - dre den Schmerz, dich an

pondi a'miei caldi de_si_ri, già tu cedi al più te_ne_ro amor, già tu ce_di, tu ce_di al più
Quaalender Liebe zu weiden! sich die Thränen und lindre den Schmerz! sich die Thränen, die Thränen und

te_ _ _ _ne_ro a_ _mor. Ah lo veg_gio quell' a_ni_ma bel_la al mio pian_to re_sis_ter non
lin_ _ _ _dre den Schmerz. Ha, dies Lächeln, dies Glühen der Wangen, wieget schmeichelnd in Hoffnung mich

sà, non è fat_ta per es_ser ru_bel_la agli af_fet_ti di ami_ca pie_tà, non è fat_ta per es_ser ru_
ein; krön' o Holde, mein zärtlich Ver_lan_gen, Herz und Hand dir auf e_wig zu weihn, krön' o Holde, mein zärtlich Ver_

bella, ru_bella, a_gli af_fet_ _ _ _ _ _ _ ti di ami_ _ca pietà. Ma tu fug_gi spie_
langen, Herz und Hand, Herz und Hand dir auf e_ _ _wig auf e_ _ wig zu weihn. Ha, du schweigest, willst

rfz p rfz p rfz p

ta_ _ta tu ta_ci, ed in_va_ _no mi sen_ _ti lan_guir? Allegro. Ah ces_sa_te, spe_ran_ _ze fal_
grau_sam mich fliehen? Ach nur Täu_schung war, Lie_be, dein Blick! Ha, so schwindet auf e_ _wig die

Allegro.

rfz p rfz rfz p p rfz p

la_ci, spe_ran_ _ze fal_la_ci, la cru_del mi con_danna a mo_rir, mi con_dan_ na a mo_rir, la crudel!
Hoffnung, auf e_ _wig die Hoffnung, und mir bleibt nur Verzweiflung zurück, nur Ver_zweif_lung, Ver_zweiflung nur zurück!

rfz p

Ah ces_sa_te ſpe_ran_ze fal_la_ci, la cru_del mi con_danna,a mo_rir, la cru_del mi con_
Ha, ſo ſchwindet auf e_wig die Hoffnung, und mir bleibt nur Verzweiflungzu - rück, mir bleibt nur Ver -

rfzp rfzp rfzp

dan_ _ _ _ _ _ _ na, a mo_rir, la cru_del mi con_dan_ _ _na,a mo_rir, la cru_del mi con_
zweif - - - - - - lung zu - rück, und mir bleibt nur Verzweif - - lung zu rück, und mir bleibt nur Ver -

fp fp

dan_ _ na, a mo_rir, la crudel mi con_dan_ _ na, condan_ _na, a mo_rir.
zweif - - lung zu - rück, und mir bleibt nur Verzweif - - lung, Verzweif - lung zu - rück.

fp cres f rfz rfz

Nº 25. RECIT.

Allegretto

Fiordiligi

Ei parte... senti... ah nò... partir si lasci, si tolga ai sguardi mie_i l'infausto og_
Er fliehet... bleibe... doch nein, ... mag er doch fliehen! so quaalvoll mich zu verlassen! Ha, du

getto della mia de_bo_lez_za.. a qual ci_mento il bar_baro mi po_se!... un premio è
Räuber meines Glücks und mei_ner Ru_he! Auf welche Proben ach, sezt er meine Treue! Ha der Bar_

questo ben do_vu_to a mie colpe! _ in ta_le is_tante do_vea di nuo_vo a_mante, i sos_pi_ri ascoltar?
bar weidet sich an meiner Schwäche. Du hoffst vergeblich Er_hörung deines Flehens, ach, ver_geblich hoffst du Liebe!

l'altrui quere_le do_vea vol_ger in gio_co? Ah questo co_re a ra_gio_ne condanni, o gius_to a_
Sollt' ich gefühllos so den Schwur der Treue brechen? Ach, ar_mes Herz! ha mit raschen Feuer_schlägen ver_räthst du dei_ne

more! io ardo, e l'ardor mio non è più effet_to di un a_mor vir_tu_o_so: è smania, af_fanno, ri_
Schwäche! diefs Klopfen!... ha diefs Beben, ach ich fühl es, ift nicht Gefühl fchuldlofer Liebe; ift Reue, ift Gram, Ver_

morso, pen_ti_mento, leg_ge_rez_za, per_fi_ _ _ _ _ _ dia, e tra_dimento!
zweiflung, Schmach und Schande! welch Verbrechen, fo treu_ _ _ _ los ihm den Schwur zu brechen!

cres f p

Adagio.

Per pie_tà, ben mio, per_do_na all' er_ror d'un al_ma a_man_te; fra queft' ombre, e ques_te piante, sempre as_
Ha ver_zeih', verzeih' Ge_lieb_ter! Schwachheit liefs mich Ar_me wanken: zwifchen Treu und Un_treu fchwanken, wel_che

p

Adagio.

co_ so, oh Dio, sa_rà! sempre as_co_ _ so, as_ _co_ _so, oh Dio, sa_rà! sve_le_rà quest' em_pia voglia, l'ardir
Quaa_len, wel_cher Schmerz! welche Quaa_len welche Quaa_len, wel_cher Schmerz! Nein noch kann mich nichts bewegen; trozdes

mio, la mia cos_tanza, perde_rà la rimembranza, che vergogna, e orror mi fa, che vergogna
Schmeichlers heiſ_fem Flehen, klopſt noch hier mit lauten Schlägen, dir mein e_wig treu_es Herz, dir mein treues, mein

che ver_go_ _ _ _ _ _gna e orror mi fa. Per pie_tà, ben mio per_do_na, all' er_
e_wig treu_ _ _ _ _ _ _es Herz. Ha ver_zeih, ver_zeih Ge_lieb_ter! Schwachheit

ror d'un al_ma a_mante; fra queſt' ombre, e ques_ te pian_te, sempre as_co_so, oh Dio sa_

ließ mich Ar - me wanken, zwi - ſchen Treu und Un - treu ſchwanken, welche Quaalen welcher

rà. sempre as_co_ _ so, as_ co_ _ so oh Dio sa_ _ rà. A chi mai mancò di fede queste_

Schmerz, welche Quaa - len, welche Quaa - len, wel - cher Schmerz. Wahre Lie-be, feſte Treue bleibt bei

p

All^o. moderato.

va_ no ingra_ to cor, si do_vea miglior mer_ce_ de ca_ _ ro be_ ne, al tuo can_ dor, ca_ro be_ _ _

Stür men un - bewegt. Wilhelm! ach ſchon fühl ich Reu - e, die ſich bang im Her - zen regt, die ſich bang ___

cres

f

p

ne al tuo can_dor. Per pie_tà, ben mio, per_
im Her = zen regt! Ha! ver = zeih, ver = zeih, Ge =

dol

do_na all' er_ror d'un al_ _ ma a_mante; sve_le_rà quest'em_pia vo_glia l'ardir
lieb = ter! Schwach = heit liefs mich Ar = = me wanken; nein noch kann mich nichts be = we = gen, trotz des

fp fp fp fp fp fp

mio la mia cos_tan_za, perde_rà la ri_mem_branza, che ver_go_gna e orror mi fa. A chi
Schmeichlers heis = sem Flehen, klopft noch hier mit lau = ten Schlägen, dir mein = e = wig treues Herz. Wah = re

fp fp fp fp fp fp

mai mancò di fede questo va_no ingra_to cor! si do_vea mi_glior mer_ce_de, ca_ _ ro be_ne, al tuo can_

Lie_be fe_ _ ste Treu_e, bleibt bey Stürmen un_ _ be_wegt. Wil_helm, ach schon fühl ich Reu_e, die sich bang im Her_zen

dor, ca_ro be_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ne, al tuo can_ dor. A chi

regt, die sich bang im Her_ zen regt. Wah_ _ re

cres

f *p*

mai man_cò di fe_de ques_ _ _to va_no in_gra_ _ _to cor,

Lie_be fe_ _ _ ste Treu_e, bleibt bey Stürmen bey Stürmen un_be_wegt,

ques _ _ _ to va _ no, ques _ _ _ to va _ _ _ no ingra _ _ to cor! si do _
bleibt bey Stürmen, bleibt bey Stür _ _ men un _ _ be _ _ wegt. Wilhelm,

vea miglior mer.ce _ de, ca_ro be _ ne, al tuo can _ dor, ca _ _ _ ro be_ ne, al
ach schon fühl ich Reu _ e, die fich bang im Her _ zen regt, die fich bang im

tuo _ _ can _ dor, ca _ _ _ ro be_ne, ca _ _ ro be _ _ ne, al tuo can _ _
Her _ _ zen regt, die fich bang, die fich bang im Her _ _ zen

rallentando. a tempo.

dor, ca_ ro be_ ne, al tuo can_ dor, ca_ ro be_ ne, al tuo can_ dor, ca_ ro be_ ne, caro be_ _ _

regt, die sich bang im Herzen regt, die sich bang im Herzen regt, die sich bang im Her

rallentando. *fp* a tempo.

tr tr

_ _ _ _ _ _ _ _ _ ne, al tuo can_

zen

cres

dor.
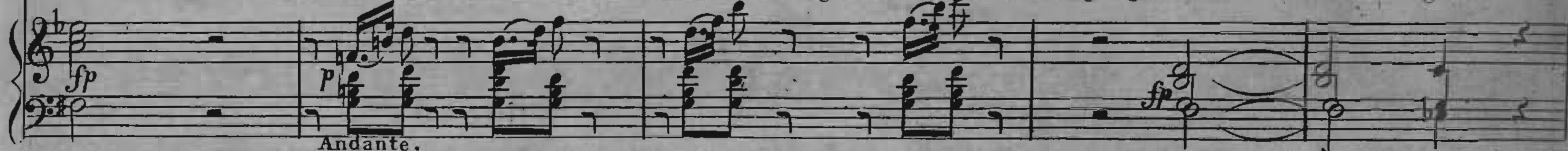
regt.
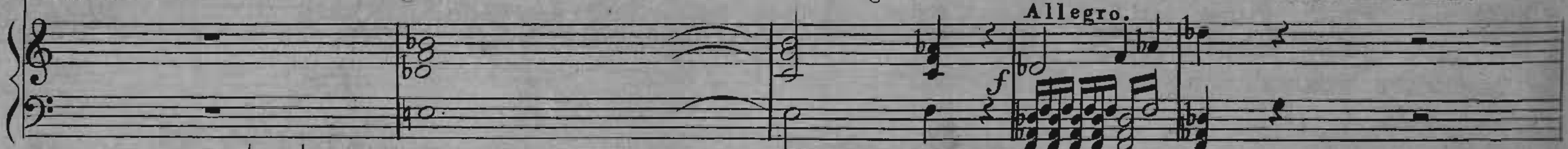
f

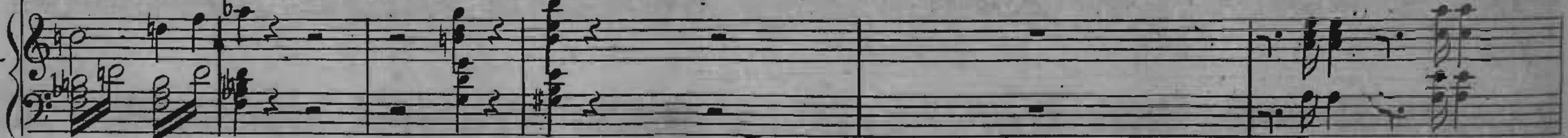
No. 26.
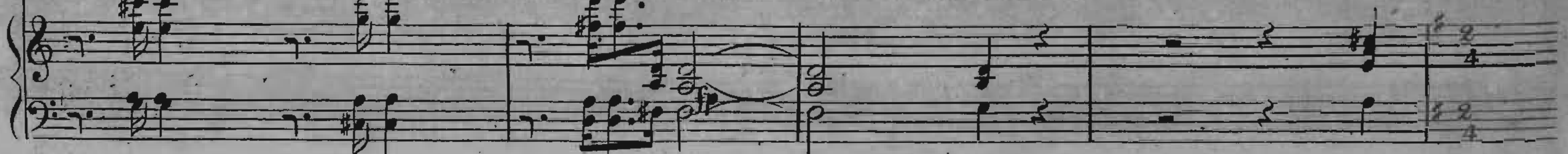
RECIT.

Ferr.
Il mio ritratto? ah perfida!
Wie, du mein Bildniss? ha Schändliche!
Senza tempo.
p
cres
Allegro a tempo.
f
sf
Gugl.
Ove va_i?
Wohin eilst du?
Ferr.
a trarle il cor
das falsche Herz
p
dal scellera_to petto, e a vendi_car il mio tradi_to af_fetto!
ihr aus dem Busen reissen, und meine Wuth in ihrem Blut zu kühlen.
f
Gugl.
Ferma_ti!
Bleibe doch!
Ferr.
nò, mi lascia!
Nein, o lass mich!
Gugl.
sei tu pazzo? vuoi tu precipi_tarti per u_na don_na, che non val due soldi? non vorrei che fa_cesse qualche cor bel_le_ri_a!
bist du thöricht? willst du um eine falsche, die dein nicht werth ist, dich unglücklich machen? willst um die Un_ge_treue ei_ne Thorheit be_ge_hen


Ferr
Gugl.
Nu_mi! tan_te promesse, e la_grime, e sos_pi_ri, e giu_ra_menti in sì po_chi momenti come l'empia obbliò! Per
Himmel! so viel Ver-sprechen, die Thränenfluth, all' die Seufzer, so heil'ge Schwüre in so wenig Augenblicken so bald zu vergessen! Beim
fp
p
fp
Andante.


Ferr
Bacco io non lo sò! che far or deggio? a qual parti_to. a qual idea m'appiglio? Abbi di me pie__tà!
Himmel, ich weiss nicht — was nun be- ginnen? welch einen Entschluss soll ich Betrogner fassen? O hab' Mitleid mit mir!
Allegro.
f


Gugl.
Ferr
dammi consiglio! A_mi_co, non sa_pre_i, qual consi_glio a te dar. Barbara! in_
rath' was ich thun soll! Ach Freund, ich weiss jezt selbst nicht, was ich dir rathen soll. Schändliche! Treu-


Gugl.
gra_ta! in un giorno, in poch' o_re... certo un ca_so quest' è da far stupo_re!
lo_se! an dem Ta-ge unsers Abschieds... Ha! diese schwarze That schreit laut um Rache!

NB. Die 2te Strophe ist Parodie.

ARIA. Allegretto

Donne mie la fa_te a tanti, a tanti e tanti, a tanti e tan_ _ ti! che se il ver vi deg_gio

1.) Mädchen, schelmisch seyd ihr al_le, al_le, al_le, al_le, al_ _ _le, ist der Blick gleich sanft und

2.) Mädchen, En_gel seyd ihr al_le, al_le, al_le, al_le, al_ _ _le, wie ein Täubchen sanft und

dir, se si la_gna_no gli a_manti, li co_min_cio a com_pa_tir, li co_min_cio a compa_tir.

schön, eu_re Treu' gleich ei_nem Bal_le, kann ein leichter Wind verwehn, kann ein leichter Wind ver_wehn.

schön, a_ber Schelme sind wir al_le, li_stig euch zu hin_ter_gehn, li_stig euch zu hin_ter_gehn.

Io vo' be_ne al ses_so vo_stro lo sa_pe_te, o_gnun lo sa, o_gni giorno ve lo mostro, ve lo

Ach, ihr wisst es, lo_se Mädchen, ach, ihr wisst es, zärtlich hab ich euch geliebt oft hieng' mir das Herz am Fädchen, oft hieng'

Ich be_kenn' es, schö_ne Mädchen, ach, ihr wisst es, ich hab euch oft betrübt oft hatt' ich eu'r Herz am Fädchen, oft hatt'

mostro, ve lo mostro, fi_do se_gno d'a_mis_tà, ve lo mostro, ve lo mostro, fi_do
mir das Herz am Fädchen, kei ne hab ich je be = trübt, Ach ihr wiſst es, lo = ſe Mädchen, zärtlich
ich eu'r Herz am Fädchen, flatter = haft hab ich ge = liebt, Ich be = kenn' es, ſchöne Mädchen, ach, ich

se_gno d'a_mis_tà, fi_do se_gno d'a_mistà. Ma quel far_la a tan_ti e tan_ti,a tan_ti e tan_ti!
hab ich euch ge = liebt, keine hab ich je be = trübt. Doch . . . doch ſchelmiſch ward ihr al = le, al = le, al = le,
hab euch oft be = trübt, flatter=haft hab ich ge = liebt. Doch . . . doch treu bliebt ihr mir al = le, al = le, al = le,

cres

fp

m'avvi_li_sce in ve_ri_tà, m'avvi_li_sce in ve_ri_tà. Mil_le vol_te il brando
Fin=ten, Näschen mir zu drehn, Fin=ten, Näschen mir zu drehn, Ich lieb al = le hübſche
war ich gleich ein Schmetter=ling, war ich gleich ein Schmetter=ling, Ach wir al = le ſind von

f

presi, per salvar il vostro onor, mille volte, mille volte, mille volte vi di-
Mädchen treu, so wahr ich ehrlich bin! einem treuen deutschen Mädchen, einem treuen deutschen
Flandern, küssen da und küssen dort, froh zu tändeln, leicht zu wandern, froh zu tändeln, leicht zu

fe-si colla bocca, e più col cor. Ma quel far-la a tanti e tanti, a tanti e tanti, è un viziet-to sec-ca-
Mädchen, gäb ich gern mein Herzchen hin. Doch sie waren schelmisch alle, alle, alle, listig mich zu hinter-
wandern, bricht man Treue, Schwur und Wort. Ja, ja, Schelme, sind wir alle, alle, alle, keiner ist's ders besser

tor, è un viziet-to sec-ca-tor. Siete vaghe, siete a-ma-bili,
gehn, listig mich zu hinter-gehn! Zwar eu'r Mündchen glüht wie Rosen,
macht, keiner ist's ders besser macht! Füchse schreyn wir, seyd ihr alle,

più te_so_ri il ciel vi diè; e le gra_zie vi cir_condano, dalla tes_ta si_no ai piè, dal_la
ist zum Küsse ganz ge = macht; ihr könnt necken, tändeln, ko sen, lächeln, wie Gott A = mor lacht, lä = cheln
wenn ihr schmeichelt, wenn ihr lacht; Wölfe, sagt ihr, sind wir al = le, euch zur Pla = ge nur ge = macht, euch zur

tes_ta si_no ai piè, ma, ma, ma, la fa_te a tan_ti e tan_ti, a tan_ti e tan_ti, che cre_di_bi_le non
wie Gott A = mor lacht. Doch doch schel = misch seyd ihr al = le, al = le, al = le, al = le, wenn ihr schäkert wenn ihr
Pla ge nur ge = macht. Ja ja schel = misch sind wir al = le, al = le, al = le, al = le, keiner ists der s besser

è, che cre_di_bi_le non è, io vò bene al sesso vostro, ve lo mostro, mil_le volte il brando
lacht. wenn ihr schäkert, wenn ihr lacht. Ja eu'r Mündchen glüht wie Rosen, ihr könnt necken, ihr könnt necken, tändeln
macht, keiner ists ders besser macht. Laßt uns lieben, küssen, scherzen, laßt uns lieben, küssen, scherzen, küssen

presi, vi di_ fe_ si, gran te_so_ri il ciel vi diè, si_no ai pie, ma, ma,
ko_sen, kosen, tändeln, lächeln, wie Gott A_mor lacht, a_ber schelmisch, ja, ja,
scherzen, doch nur schlau und mit Bedacht, und mit Bedacht, lasst uns küs sen, ja, ja,

ma la fa_te a tan_ti e tan_ti, a tan_ti e tan_ti, a tan_ti, la fa_te a tan_ti e tan_ti, a tan_ti e tan_ti!
schel misch seyd ihr al_le, al_le, ja schelmisch seyd ihr al_le, ja schelmisch seyd ihr al_le, al_le, al_le.
schel misch sind wir al_le, al_le, ja schelmisch sind wir al_le, ja schelmisch sind wir al_le, al_le, al_le.

che se gri_da_no gli a_manti, hanno certo un gran perchè, un gran per_chè. Ah la fa_te a tan_ti e tan_ti, che se
Wie ein Mäuschen in die Fal_le, habt ihr mich schon oft ge_bracht, schon oft ge_bracht, schelmisch, schelmisch seyd ihr al_le al_le
Lasst uns lie_ben, küssen, scherzen, doch nur schlau und mit Be_dacht, kein Lärm ge_macht. Diess ihr Schönen nehmt zu Herzen, lasst uns

fp fp cres f p

grida_ no gli a_manti, hanno certo un gran per_chè, un gran per _ _ chè, per _ chè, perchè, hanno
al = le, wie ein Mäuschen in die Falle, habt ihr mich gar oft ge = = bracht, ja, ja, ja, ja, und da =
küſſen, laſst uns ſcherzen, doch nur nicht viel Lärm ge = macht, kein Lärm ge = = macht, Still, ſtill, ſtill, ſtill, und ja

cres

f

p

cer_to un gran per_chè, per _ chè, per_chè, hanno cer_to un gran per _ chè, un gran per_chè, un
zu brav aus = ge = lacht, ja, ja, ja, ja, und da = zu brav aus = ge = lacht, brav aus = ge = lacht, brav
nicht viel Lärm ge = macht, ſtill, ſtill, ſtill, ſtill, und ja nicht viel Lärm ge = macht, kein Lärm ge = macht, kein

fp

fp

gran per_ chè, hanno certo un gran per_chè.
aus = ge = lacht, und da = zu brav aus = ge = lacht.
Lärm ge = macht, und ja nicht viel Lärm ge = macht.

cres

f

Nº 27.

RECIT.

Allegro.

Ferrando.

In qual fie_ro con_trasto, in qual dis_or_di_ne di pen_sie_ri e di affet_ti io mi ri_tro_vo! tan_to in_so_li_to e no_vo è il ca_so mi_o, che non al_tri, non i_o... bas_to per con_si_gliar_mi... Al_fon_so! Al_

Ha! welch schrecklicher Aufruhr, kämpft mit Verzweiflung wild in mei_nem Herzen, das Wuth und Rache nur be_seelt! Wer sah je solche Falschheit, und solch Verbrechen? Ha! nun irr' ich hier trostlos und fle_he fast um Hül_fe.. Al_fon_so! Al_

rfz p rfz p p rfz p

fonso, quanto ri _ der vor_rai del_la mia stu_pi _ dezza! ma mi ven_di_che

fonso! Ach du ſpot=teſt noch meiner! lachſt noch meines Jammers? Doch fürchte meinen

p rfz p

rò! sa_prò dal se_no can_cel_lar quell' i_ni_qua... sa_prò can_cell_ar_la...
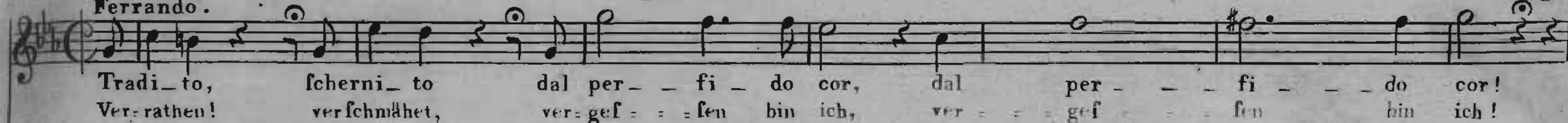
Zorn! und du o Falſche, fürchte meine Wuth und Rache! ja fürchte meine Rache!
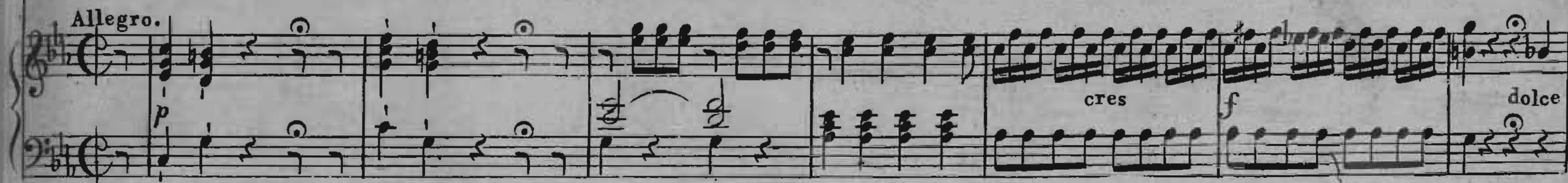
f p Andante

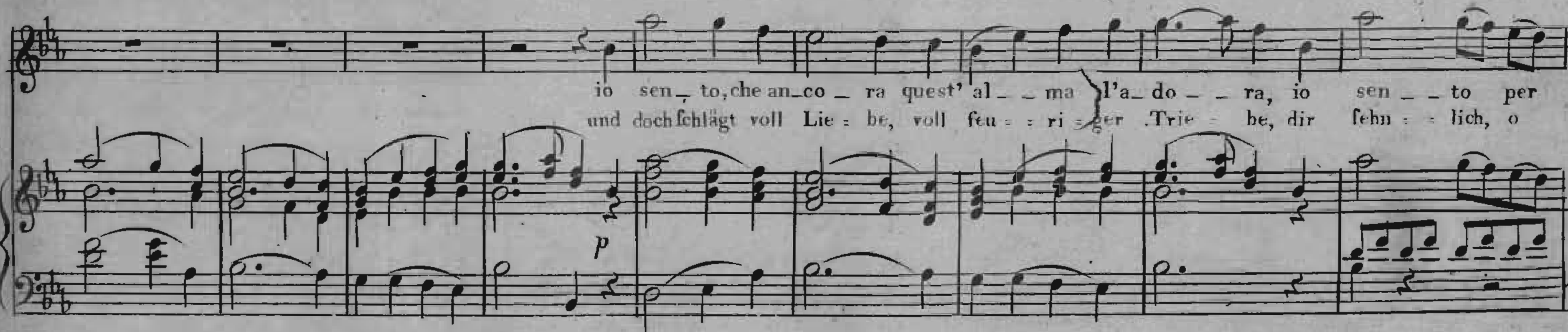
can_cel_lar_la? troppo oddio queſto cor per lei mi par_la!
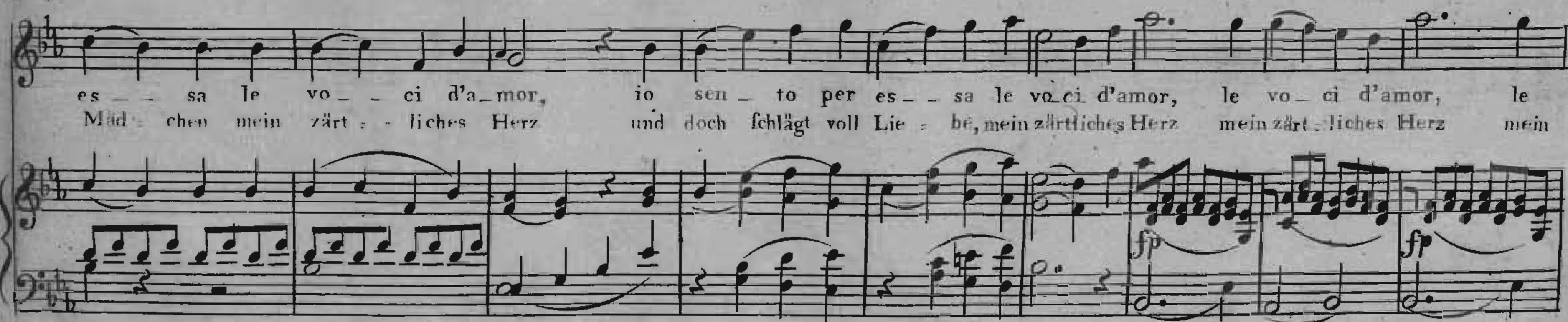
meine Rache? Gott...ach wie noch dies Herz laut für ſie ſchläget.

ARIA.


Ferrando.
Tradi_to, ſcherni_to dal per_ _fi_do cor, dal per_ _ _fi_ _ _do cor!
Ver-rathen! verſchmähet, ver-geſ- - -ſen bin ich, ver- - -geſ - - -ſen bin ich!


Allegro.
p
cres
f
dolce


io sen_to, che an_co_ra quest' al_ _ma l'a_do_ _ra, io sen_ _to per
und doch ſchlägt voll Lie- be, voll feu- -ri- ger Trie- be, dir ſehn- -lich, o
p


es_ _ sa le vo_ _ci d'a_mor, io sen_to per es_ _sa le vo_ci d'amor, le vo_ci d'amor, le
Mäd- chen mein zärt- -liches Herz und doch ſchlägt voll Lie- be, mein zärtliches Herz mein zärt-liches Herz mein
fp
fp

vo — — ci d'a — — mor. Tradi — to, scherni — to dal per — fi — do cor, dal
zärt - - li - ches Herz. Ver - rathen, verschmähet verges - sen bin ich, ver -

f p f p

per — — fi — — do cor! io sen — to, che an -
ges - - - sen bin ich! und doch schlägt voll

cres f p

co — ra quest' al — ma l'a — do — ra, io sen — to per es — sa le vo — ci d'a — mor, io sen — to per
Lie - be, voll feu - - ri - ger Trie - be, dir sehn - lich, o Mäd - chen, dies klo - - pfen - de Herz, und doch schlägt voll

es — — sa le vo — — ci d'a — mor, le vo — ci d'a — mor, d'a — mor, le vo — — — ci d'a — —
Lie - be, mein zärt - - li - ches Herz, mein zärt - - li - ches Herz, und doch schlägt voll Liebe, mein zärt - li - ches

fp fp fp

mor, ——— ——— le vo — — ci d'a — mor, ——— ——— le vo — ci le
Herz, ——— ——— mein zärt - - li - - ches Herz, ——— ——— mein zärt - li - ches

f p f p

vo — — — — — ci d'a — mor.
Herz, mein zärt - - - li - ches Herz.

cres f p

Nº 28.

ARIA.

Allegretto.

p

È a_mo_re un la_dron_cel_ _lo, un ser_pen_tel_lo è amor, ei to_glie, e dà la pa_ _ce, la pa_ _ce,
Gott A_mor ist ein Schä_ker, treibt mit der Lie_be Scherz, neckt uns zum Zeit_ver_trei_be, und lä_chelt

come gli piace ai cor. Per gli occhi al se_no ap_pe_ _na un varco a_prir si fà, che l'a_ni_ma in_ca_te_ _na, e
lächelt zu unserm Schmerz. Er lockt durch Schmeiche_ley_ _en, kirrt uns durch süs_sen Sang; der Unschuld süs_se Lie_der er_

to_glie li_ber_tà, che l'a_ni_ma in_ca_te_ _na, e to_glie li_ber_ _tà. È a_mo_re un la_dron_
leichtern ihm den Fang, der Unschuld süs_se Lie_der er_leichtern ihm den Fang. Gott A_mor ist ein

cres.

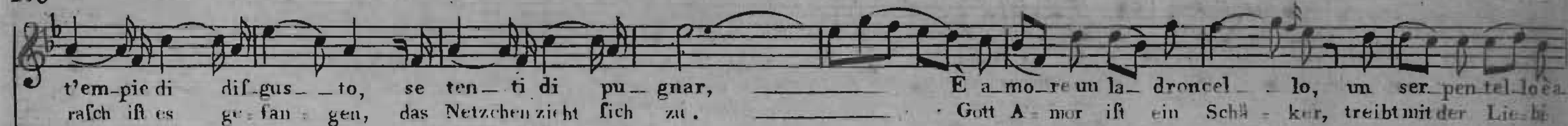
cel_ _lo, un ser_pen_tello è amor, ei to_glie, e dà la pa_ _ce, la pa_ _ce, come gli pia_ce ai cor.
Schä = ker, treibt mit der Lie = be Scherz, neckt uns zum Zeitver = trei = be, und lä = chelt, lächelt zu un = serm Schmerz.
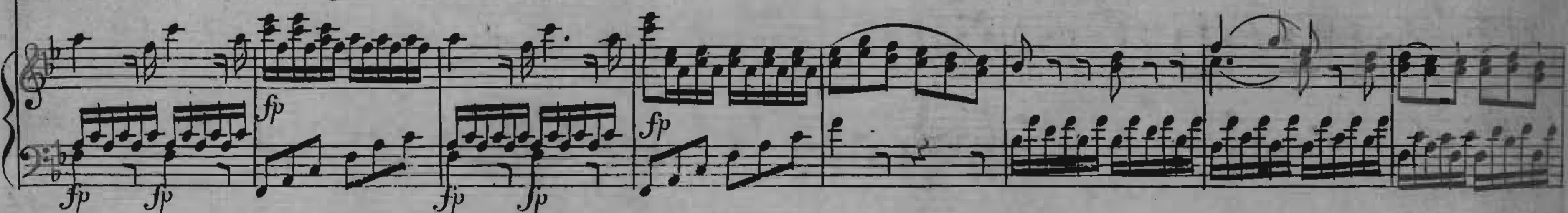
Por_ _ta dol_cez_ _za dol_cez_ _ _za, e gus_ _to, se tu lo la_ sci far, ma t'em_pie di dis_ gus_to, ma
Husch kommt das Herz = chen, das ar = = me Herz = chen, ge = wiegt in sanf = te Ruh; doch rasch ist es ge = fangen, doch
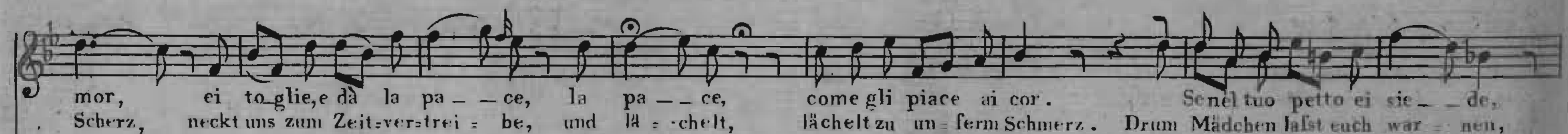
fp fp
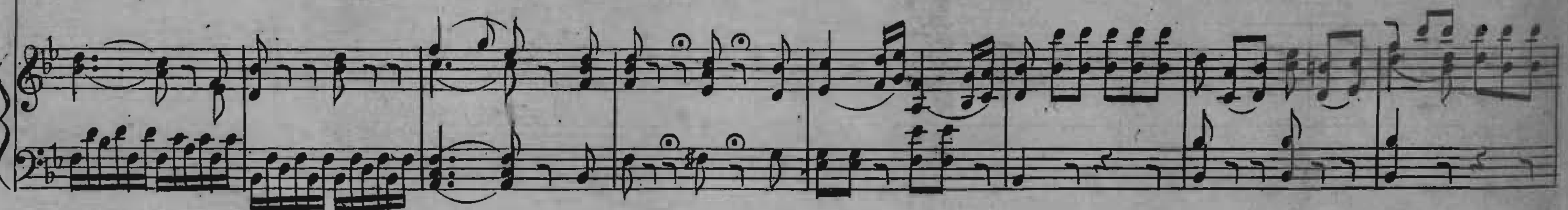
t'empie di dis_gus_to, se ten_ti di pug_nar. Porta dol cez_za e gus_to, se tu lo la_sci far, ma
rasch ist es ge = fan = gen, das Nez = chen zieht sich zu. Husch kommt das ar = me Herz = chen, ge = wiegt in sanf = te Ruh; doch
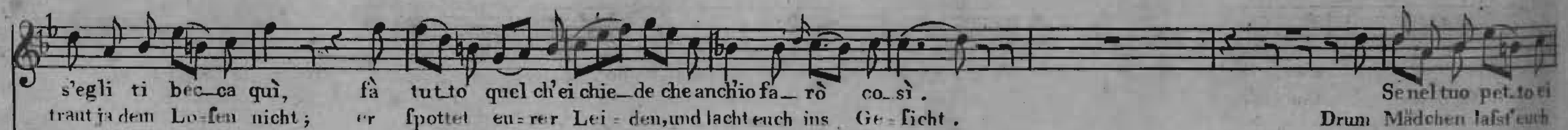
fp fp f
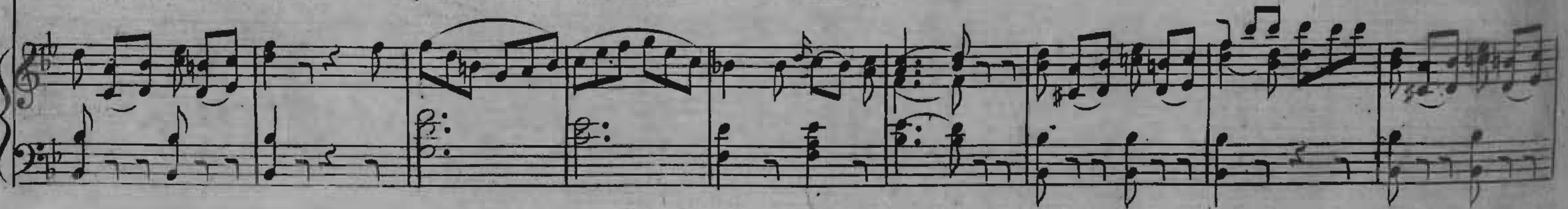

t'em_pie di dis_gus_ _to, se ten_ _ti di pu_ _gnar, È a_mo_re un la_ droncel_ _lo, un ser_pen_tel_lo è a_
raſch iſt es ge_fan_gen, das Netzchen zieht ſich zu. Gott A_mor iſt ein Schä_ker, treibt mit der Lie_be


fp
fp
fp
fp
fp
fp
fp


mor, ei to_glie, e dà la pa_ _ce, la pa_ _ce, come gli piace ai cor. Se nel tuo petto ei sie_ _de,
Scherz, neckt uns zum Zeit_ver_trei_be, und lä_chelt, lächelt zu un_ſerm Schmerz. Drum Mädchen laſst euch war_nen,




s'egli ti bec_ca quì, fà tut_to quel ch'ei chie_de che anch'io fa_rò co_sì. Se nel tuo pet_to ei
traut ja dem Lo_ſen nicht; er ſpottet eu_rer Lei_den, und lacht euch ins Ge_ſicht. Drum Mädchen laſst euch



sie _ de, s'egli ti bec_ca quì. quì, quì, quì, fa tut_to quel ch'ei chie _ de; che anch'io fa _ rò co_sì, s'egli ti
war _ nen, traut ja dem Lo_ſen nicht, traut ihm nicht, er ſpottet eu_rer Lei_den und lacht euch ins Ge_ſicht, traut nicht dem

bec_ca, s'egli ti bec_ca, s'egli ti becca, ti becca, ti becca, ti becca, ti bec _ _ _ ca, fa tut _ to quel ch'ei
Loſen, traut nicht dem Loſen, traut ja dem lo_ſen Schä_ker nicht, dem lo_ſen Schä _ _ _ ker, er ſpot_tet eu_rer

chie _ de, ch'ei chie_de, che anch'io fa_rò co_sì, co_sì, che anch'io fa_rò co_sì, co_sì, che anch'io fa _ rò co _ sì.
Lei_den, eurer Lei_den und lacht euch ins Ge_ſicht, und lacht, und lacht euch ins Ge_ſicht, und lacht, und lacht euch ins Ge_ſicht.

f

N.º 29.

DUETTO.

Adagio.

Fiord.

Fra gli amplessi in pochi is_tan_ti giun_ge_rò del fi_do spo_so, scono_sciuta a lui da_van_ti in quest'a_ _bi_to ver_rò, in quest'a_bi_to ver_rò.

Auf, ins Schlachtfeld will ich ihm fol-gen, uner-kannt an sei-ner Rechten, muthig streiten, tapfer fechten, mit ihm thei-len Freud und Schmerz, mit ihm thei-len Freud und Schmerz.

Con più moto.

Oh che gio_ja il suo bel co_re pro_ve_rà nel rav_vi_sar_mi.

Und mit in-ni-gem Ent-zücken wird er an die Brust mich drücken.

Ferr.

Ed in_tan_to di do_lo_re meschinello io mi mor_rò, meschinello io mi morrò. Co_sa

Ach vor Kummer und Verzweiflung bricht mein lie-bekran-kes Herz, bricht mein lie-bekran-kes Herz. Gott was

Fiord.

Ferr.

veggio! son tra_di_ta! deh par_ti_te... Ah! nò, mia vi_tà con quel
seh ich? bin ver=ra=then! Fort, ver=lass mich! Dich sollt' ich las=sen? nein ich

f Allegro. p

fer_ro di tua ma_no questo cor tu fe_ri_ra_i, e se for_za od_dio! non ha_i,
kann dich nicht ver=las=sen, lieber will ich hier er=blas=sen. Ach, von dei=ner Hand zu ster=ben,

cres rfz p cres f p cres

Fior.

Ta_ci... ahi_me! son abbas_tan_za tor_men_ta_ta, ed in_fe_
Himmel, Himmel, ach! mit raschen Schlägen fühl ich Mit=leid hier sich

io la man ti reg_ge_rò, ti reg_ge_rò.
welch ein mir er=wünschter Tod, er=wünschter Tod!

cres f p

li – ce! Ah, che omai la sua cos – tan – za, a quei sguardi, a quel che
re – gen! O, er weifs mein Herz zu rüh – ren, o, er weifs mein Herz zu

Ah, che omai la mia cos – tanza, a quei sguardi, a quel che di – ce,
Ha, dies scheint ihr Herz zu rühren, ha, dies scheint ihr Herz zu rühren,

di – ce, in – co – min – cia a va – cil – lar, in – co – min – cia a va – cil – lar, in – co – min – cia a va – cil – lar. Sorgi, sor – gi . . .
rühren, bald fängt es zu wanken an, bald fängt es zu wanken an, bald fängt es zu wanken an. Lafs mich; flie – he!

in – co – min – cia a va – cil – lar, in – co – min – cia a va – cil – lar, in – co – min – cia a va – cil – lar. In –
bald fängt es zu wanken an, bald fängt es zu wanken an, bald fängt es zu wanken an. Hier

cres p cres p

Per pie_tà, da me che chie_di? Ah non son, non son più
Wie, ist Lie_be dein Be_wer_ben? Wilhelm! ach wo ist ein

van lo credi! Il tuo cor, o la mia mor_te! ce_di
will ich sterben! Lie_be! Ach sonst lass mich sterben. Hier Ge_

sfp sfp p cres f p

forte! ah non son, non son più forte! Dei con_siglio! ah non son più forte! Dei con_
Retter! Wilhelm! ach wo ist ein Retter! Hülf' ihr Götter! ach wo ist ein Retter! Hülf' ihr

ca_ra... ce_di ca_ra... ce_di ca_ra... ce_di ca_ra...
lieb_te! Hier Ge_lieb_te! Hör' o Theure! Hol_des Mädchen!

f fp

Ferr.

siglio! Vol_gi a me pie_to_so il ci_glio, in me sol tro_var tu puo_i
Götter! Sieh mein Herz schlägt dir ent_ge_gen, lass zum Mit_leid dich be_we_gen;

Larghetto.

p

Fiord.

Giusto ciel! giusto ciel! giusto
Himmel, ach Himmel ach! Himmel

sposo, amante, e più, se vuoi, idol mio! più non tardar, sposo, amante,
innig, Theure mit Entzücken drück ich dich an meine Brust, Theure zum Mitleid

cres. p

ciel! crudel hai vinto! Fa di me quel che ti
ach! ich bin besieget, Herz und Hand sey ewig

e più, se vuoi, idol mio! più non tardar.
lafs dich bewegen! fieh mein Herz schlägt nur für dich.

cres. f p

par! Ab_brac_ciamci, o ca_ro be_ne, e un con_for_to a tan_te pe_ne sia lan_
dein! Welche Freude, welch Ent=zü=cken! dich an meine Bruſt zu drücken, iſt der

Ab_brac_ciamci, o ca_ro be_ne, e un con_for_to a tan_te pe_ne sia lan_
Welche Freude, welch Ent=zü=cken! dich an meine Bruſt zu drücken, iſt der

Andante.

mf p mf p

guir di dol_ce af_fet_to, di di_let_to sos_pi_rar. Ab_brac_ciam_ci, o ca_ro be_ne, ab_brac_ciam_ _ ci, o ca_ro
Lohn für Schmerz und Leiden, iſt der Lie=be Har=mo=nie. Welche Freu=de welch Ent=zü=cken welche Freu=de welch Ent=

guir di dol_ce af_fet_to, di di_let_to sos_pi_rar. Ab_brac_ciam_ci, o ca_ro be_ne, o ca_ro
Lohn für Schmerz und Leiden, iſt der Lie=be Har=mo=nie. Wel=che Freu=de welch Ent=zü=cken welch Ent=

be_ne, e un con_for_to a tan_te pe_ne sia lan_guir di dol_ce af_fet_to, di di_let_to sos_pi_rar, sos_pi_
zücken, dich an mei_ne Brust zu drucken, ist der Lohn für Schmerz und Leiden, ist der Lie_be Harmo_nie ist der

be_ne, e un con_for_to a tan_te pe_ne sia lan_guir di dol_ce af_fet_to, di di_let_to sos_pi_rar,
zücken, dich an mei_ne Brust zu drucken, ist der Lohn für Schmerz und Leiden, ist der Lie_be Harmo_nie

rar, sos_pi_rar, di di_let_to sos_pi_rar, sos_pi_rar, sos_pi_rar,
Lie_be Har_mo_nie ist der Lie_be Harmo_nie ist der Lie_be Har_mo_nie

sos_pi_rar, sos_pi_rar, di di_let_to sos_pi_rar, sos_pi_rar, sos_pi_rar, di di_
ist der Lie_be Harmo_nie ist der Lie_be Harmo_nie ist der Lie_be Har_mo_nie ist der

di di _ let _ _ _ to sos_pi _ _ rar, di di_let_to sos_pi _ _ rar, di di_let_to sos_pi _ rar, di di _
ist der Lie = = be Harmo = = nie, ist der Lie = be Harmo = = nie, ist der Lie = be Harmo = nie, ist der

let _ _ _ _ to sos_pi _ rar, di di_let_to sos_pi _ _ rar, di di_let_to sos_pi _ rar, di di_
Lie = = = be Harmo = nie, ist der Lie=be Harmo = nie, ist der Lie=be Harmo = nie, ist der

mf p mf p fp fp

let _ _ _ to sos _ _ _ pi _ rar.
Lie = = = be Har = = mo = nie.

let _ _ _ to sos _ _ _ pi _ rar.
Lie = = = be Har = = mo = nie.

cres. f rfz rfz rf rfz

No. 30.

D. Alfonso.

Andante.

Tut_ti ac_cu_san le donne, ed io le scu_so, se mil_le vol_te al dì can_gia_no a_mo_re. Altri un vi_zio lo chiama, ed altri un u_so, ed a me par ne_ces_si_tà del co_re. L'a_man_te, che si tro_va alfin de_lu_so, non condanni l'altrui, ma il pro_prio erro_re; giacchè giovani, vecchie, e bel_le, e brutte, ri_pe_te_tel con me: Co_sì fan tut_te! Co_sì fan tut_te!

Alles ta_delt die Mädchen; ich muss euch sa_gen: mir kann ihr Flat_ter_sinn recht wohl be_ha_gen. Der Mann will ew'ge Liebe, sie hassen einerley; ihr Schwa_ches Herzchen liebt nur Tändeley. Die Schwüre ew'ger Treu sind nicht mehr Mode; und es grämet kein Mäd_chen sich mehr zu Tode; denn ach! die Hässliche, Schönen, die Jun_gen und Alten, glaubt mir das auf mein Wort: Sind all von Flan_dern! sind all von Flan_dern!

Ferr.
D. Alf.
Gugl.

Nº 31. FINALE.

Allegro afsai.

p f

Despina.

Fate presto, o cari a_mi_ci, al_le faci il fo_co da_te, e la men_sa pre_ _pa_
Hurtig, hurtig! lafst uns ei_len, al_les fchön zu prä_pa_ri_ren, und die Ta_fel zu fer_

p

ra_te, con ricchez_za e no_bil_tà! Delle nos_tre pa_dron_ci_ne gl'ime_nei son già dis_
vi_ren, e_le_gant, und mit Ge_fchmack! Amor lä_chelt Hy_men win_ket, rafch die Fa_ckel an_zu_

posti, e voi gi_te ai vos_tri pos_ti, finchè i fpo_si ven_gon quà, fin_chè i fposi vengon quà.
zünden, und die Her_zen zu ver_bin_den, die die Lie_be glücklich macht, die die Lie_be glücklich macht.

p f

Facciam presto, o cari a_mi_ci, al_le faci il fo_cò diamo, e la mensa pre_pa_riamo con ric_chez_za e no_bil_tà, con ric_chezza e no_bil_tà, con ric_chezza e no_bil_tà!

Coro. Hurtig, hurtig lasst uns ei_len, al_les schön zu prä_pa_ri_ren, und die Ta_fel zu ser_vi_ren, e_le_gant und mit Ge_schmack, e_le_gant und mit Ge_schmack, e_le_gant und mit Ge_schmack!

Facciam presto, o cari a_mi_ci, al_le faci il fo_cò diamo, e la mensa pre_pa_riamo con ric_chezza e no_bil_tà, con ricchezza e no_bil_tà, con ricchezza e no_bil_tà!

Hurtig, hurtig lasst uns ei_len, al_les schön zu prä_pa_ri_ren, und die Ta_fel zu ser_vi_ren, e_le_gant und mit Ge_schmack, e_le_gant und mit Ge_schmack, e_le_gant und mit Ge_schmack!

D. Alf.

Bravi! bravi! ottima_mente! che abbondanza, che ele_ganza! u_na mancia con_ve_niente l'un e l'altro a voi da_rà! l'un e l'altro a voi da_

Bravo! bravo! Amor le_be! Alle Zweifel müssen schwinden; Lieb und Schönheit zu ver_bin_den, hat er herr_lich aus_ge_dacht, hat er herrlich ausge_

rà! Le due coppie omai si avvanzano, fate plauso al loro ar_ri_vo, lie_to canto e suon giu_li_vo em_pia il
dacht! Ha, da kommen schon die Pär_chen, lasst den ho_hen Tag zu Ehren lau_te Ju_bel_chö_re hören, A_mor

Desp.

La più bella come_dio_la non s'è vista, o si ve_drà, la più
Schöner hat man nie ge_se_hen solch ein Fest und sol_che Pracht, schöner

ciel d'i_la_ri_tà! em pia il ciel d'i_la_ri_tà! La più bella come_dio_la non s'è vista, o si ve_drà, la più
ist's, der glücklich macht! A_mor ist's, der glücklich macht! Schöner hat man nie ge_se_hen solch ein Fest und sol_che Pracht, schöner

cres f pp pp

bel_la co_me_dio_la non s'è vista, o si ve_drà, non s'è vista, o si ve_drà, non s'è vista, o si ve drà.
hat man nie ge_se_hen solch ein Fest und sol_che Pracht, solch ein Fest und solche Pracht, solch ein Fest und solche Pracht.

bel_la co_me_dio_la non s'è vista, o si ve_drà, non s'è vista, o si ve_drà, non s'è vista, o si vedrà.
hat man nie ge_se_hen solch ein Fest und sol_che Pracht, solch ein Fest und solche Pracht, solch ein Fest und solche Pracht.

Coro.

Be_ne _ detti i doppi conjugi, e le a_ma _ bi _ li ſpo _ ſi _ ne, be_ne _ detti i doppi conjugi,
Singt in fro - hen Ju - bel - chö - ren; Braut und Bräut'gam ſol - len le - ben! ſingt in fro - hen Ju - bel - chö - ren;

Be_ne_detti i doppi conjugi, be_ne _ detti i doppi conjugi, e le a_ma _ bi _ li ſpo _
Singt in fro - hen Ju - bel - chö - ren; ſingt in fro - hen Ju - bel - chö - ren; Braut und Bräut'gam ſol - len

Andante.

f p f p

ſplenda lor il ciel be_nefico, ed a gui _ ſa di gal _ li _ ne ſien di
A - mor müſ - ſe euch um - ſchweben, eu - re Ta - ge zu ver - ſüſ - ſen, müſst ihr

ſi _ ne, ſplenda lor il ciel be_nefico, ed a gui _ ſa di gal _ li _ ne ſien di
le - ben! A - mor müſ - ſe euch um - ſchweben, eu - re Ta - ge zu ver - ſüſ - ſen, müſst ihr

f p p

figli og_nor pro_li_fiche, che le aggua_ _glino in bel_tà, che le aggua_ glino in bel_tà.
bald zu eu_ren Fü_ssen kei_ne Menschlein um euch sehn, klei_ne Menschlein um euch sehn.

figli og_nor pro_li_fiche, che le aggua_ _glino in bel_tà, che le aggua_ glino in bel_tà.
bald zu eu_ren Fü_ssen kei_ne Menschlein um euch sehn, klei_ne Menschlein um euch sehn.

Fior.
Come par che quì pro_metta tutto gioja, e tutto a_mo_ _re!
Welches Glück und wel_che Freude, fühlen wir so in_nig heu_te!

Dora.
Come par che quì pro_metta tutto gioja, e tutto a_mo_ _re!
Welches Glück und wel_che Freude, fühlen wir so in_nig heu_te!

Ferr.
Come par che quì pro_metta tutto gioja, e tutto a_mo_ _re!
Welches Glück und wel_che Freude, fühlen wir so in_nig heu_te!

Gugl.
Come par che quì pro_metta tutto gioja, e tutto a_mo_ _re!
Welches Glück und wel_che Freude, fühlen wir so in_nig heu_te!

del _ la ca _ ra Des _ pi _ net _ ta, certo il me _ _ _ _ _ _
Nannchen, nur durch dich al _ lein, können wir des Glücks uns freu'n

del _ la ca _ ra Des _ pi _ net _ ta, del _ la ca _ ra Des _ pi _ netta,
Nannchen, nur durch dich al _ lein, Nannchen, nur durch dich al _ lein,

cer _ to il me _ ri _ to sa _ rà, del _ la ca _ ra Des _ pi _ netta,
kön _ nen wir des Glücks uns freu'n Nannchen, nur durch dich al _ lein,

cer _ to il me _ ri _ to sa _ rà, del _ la ca _ ra Des _ pi _ netta,
kön _ nen wir des Glücks uns freu'n Nannchen, nur durch dich al _ lein,

_ rito, certo, cer _ to, certo il me _ ri _ to sa _ rà, del _ la ca _ ra Des _ pi _ net _ ta,
können wir, können wir des Glücks uns freu'n, Nannchen, nur durch dich al _ lein,

cer _ to, cer _ to il me _ ri _ to sa _ rà, del _ la ca _ ra Des _ pi _ net _ ta,
kön _ nen, kön _ nen wir des Glücks uns freu'n Nannchen, nur durch dich al _ lein,

cer _ to, cer _ to il me _ ri _ to sa _ rà, certo il me _ _ _ _ _ _
kön _ nen, kön _ nen wir des Glücks uns freu'n, können wir des Glücks uns freu'n,

cer _ to, cer _ to il me _ ri _ to sa _ rà, del _ la ca _ ra Des _ pi _ net _ ta,
kön _ nen, kön _ nen wir des Glücks uns freu'n Nannchen, nur durch dich al _ lein,

Fio. Dor.

cer _ to, cer _ to il me _ ri _ to sa _ rà. Ra_dop_pia_te il lie_to suo_no,
kön = nen, kön = nen wir des Glücks uns freu'n! Singet laut in Ju = bel = chö = ren:

Ferr.

_ rito, certo, cer_to, certo il me_ ri_to sa _ rà. Ra_dop_pia_te il lie_to suo_no,
können wir, können wir des Glücks uns freu'n! Singet laut in Ju = bel = chö = ren:

Gugl.

cer to, cer _ to il me_ ri_to sa_ rà. Ra_dop_pia_te il lie_to suo_ no,
kön nen, kön = nen wir des Glücks uns freu'n! Singet laut in Ju = bel = chö = ren:

repli_cate il dolce can _ to, e noi quì feg_gia_mo in_tan _ to in maggior giovia_ li _ tà, in mag_
e=wig foll Gott A=mor le = ben; zärtlich mufs er all' um = fchwe=ben, die durch Hy=men ihm fich weihn, die durch

repli_cate il dolce can _ to, e noi quì feggia_ mo in_tan _ to in maggior giovia_ li _ tà, in mag_
e=wig foll Gott A=mor le = ben; zärtlich mufs er all' um = fchwe=ben, die durch Hy= men ihm fich weihn, die durch

repli_cate il dolce can _ to, e noi quì feggia_ mo in_tan _ to in maggior giovia_ li _ tà, in mag_
e=wig foll Gott A=mor le = ben; zärtlich mufs er all' um = fchwe=ben, die durch Hy = men ihm fich weihn, die durch

Coro.

Sopr.

Alto.

gior giovia _ li _ tà, in maggior giovia _ li _ tà. Be_ne_ detti i doppi conjugi, e le a _ ma_bi _ li spo _
Hy = men ihm sich weih'n, die durch Hy = men ihm sich weih'n! Singet laut in Ju = bel = chö = ren: e = wig soll Gott A = mor

Tenore.

gior giovia _ li _ tà, in maggior giovia _ li _ tà. Be_ne _ detti i doppi conjugi,
Hy = men ihm sich weih'n, die durch Hy = men ihm sich weih'n! Singet laut in Ju = bel = chö = ren:

Basso.

gior giovia _ li _ tà, in maggior giovia _ li _ tà. Be_ne _ detti i doppi conjugi,
Hy men ihm sich weih'n, die durch Hy = men ihm sich weih'n! Singet laut in Ju = bel = chö = ren:

f p

si _ ne, be _ ne _ detti i doppi conjugi, splen_da lor il ciel be _ ne_fico,
le = ben! Sin = get laut in Ju = bel = chö = ren: zärt = lich müss' er all'. um = schweben,

be _ ne _ detti i doppi conjugi, e le a_ma_bi_li spo _ si _ ne; splen_da lor il ciel be _ ne_fico,
Sin = get laut in Ju = bel = chö = ren: e = wig soll Gott A = mor le = ben zärt = lich müss' er all' um = schweben,

be _ ne _ detti i doppi conjugi, e le a_ma_bi_li spo _ si _ ne; splen_da lor il ciel be _ nefico,
Sin = get laut in Ju = bel = chö = ren: e = wig soll Gott A = mor le = ben zärt = lich müss' er all' um = schweben,

f p f

ed a gui_sa di gal_li_ne fien di figli og_nor pro_li_fiche, che le aggua_glino in bel_
die durch Hy=men ihm fich weih'n, zärtlich müfs' er all um=fchwe=ben die durch Hy=men ihm fich

ed a gui_sa di gal_li_ne fien di figli og_nor pro_li_fiche, che le aggua_glino in bel_
die durch Hy=men ihm fich weih'n, zärtlich müfs' er all um=fchwe=ben die durch Hy=men ihm fich

ed a gui_sa di gal_li_ne fien di figli og_nor pro_li_fiche, che le aggua_glino in bel_
die durch Hy=men ihm fich weih'n, zärtlich müfs' er all um=fchwe=ben die durch Hy=men ihm fich

tà, che le aggua_glino in bel_tà, che le aggua_glino in beltà, che le aggua_glino in bel_tà.
wei die durch Hy=men ihm fich weih'n, die durch Hy=men ihm fich weih'n, die durch Hy=men ihm fich weih'n.

tà, che le aggua_glino in bel_tà, che le aggua_glino in beltà, che le aggua_glino in bel_tà.
wei die durch Hy=men ihm fich weih'n, die durch Hy=men ihm fich weih'n, die durch Hy=men ihm fich weih'n.

tà, che le aggua_glino in bel_tà, che le aggua_glino in beltà, che le aggua_glino in bel_tà.
wei die durch Hy=men ihm fich weih'n, die durch Hy=men ihm fich weih'n, die durch Hy=men ihm fich weih'n.

Ferr.
Gugl.

Tut - to, tut - to, o vi - ta mi - a,
Feu - rig fühl' ich neu - es Le - ben,

mfp mfp mfp mfp mfp mfp

Fior.

Pel mio sangue l'al - le - gri - a cre - sce, cre - sce, e si dif - fon - de!
Neu - e Wonne, neu - es Le - ben, fühl' ich nun mit sanftem Be - ben!

Dora.

al mio foco or ben ris - ponde! Pel mio sangue l'al - le - gri - a cre - sce, e si dif - fon - de!
fühl' der Lie - be gan - ze Macht! Neu - e Wonne, neu - es Le - ben, fühl' ich mit sanftem Be - ben!

cres. fp

Ferr.
Gugl.

Sei pur bella!
Wel - che Schönheit!

Fior.
Dora.

Sei pur vago!
Wel - che Freude!

Ferr.
Gugl.

Che bei ra - i!
Wel - che Bli - cke!

tr tr

Fior.
Dora.

Che bella bocca! Be_vi, e tocca, bevi, tocca, tocca, bevi, bevi, toc_ca!
Ha, welch Entzücken! Trink' und le_be, le_be, trink' und le_be, trinke, trinke, trinke!

Ferr.
Gugl.

Toc_ca, e bevi, tocca, bevi, bevi, tocca, tocca, be_vi!
Leb' und trinke, trinke, trinke, trinke, trinke, trinke, trinke!

Fior.

E nel tuo, nel mio bic_chiero si sommer_ga o_gni pen_sie_ro,
Auf! weil vol_le Glä_ser winken, seht die Lie_be schenkt uns ein;

Larghetto.

p

e non res_ti e non res_ti piu me_mo_ria del pas_sa_to ai nos_tri cor, no, non
al_ler Kummer, al_ler Kum_mer müsse schwinden, al_ler Gram ver_ges_sen seyn, al_ler

Ferr.

E nel tuo, nel mio bic_chiero si sommer_ga o_gni pen_sie_ro,
Auf! weil vol_le Glä_ser winken, seht die Lie_be schenkt uns ein;

Fior.

res_ti, non res_ti, più me_mo_ria, nò del pas_sa_to ai nos_tri cor.
Kummer müsse schwin_den, al_ler Gram ver_gef_sen feyn, ver_gef_sen feyn,

Dora.

E nel tuo, nel mio bic_chie_ro si sommer_ga o_gni pen_sie_ro,
Auf, weil vol_le Glä_ser win_ken, seht die Lie_be schenkt uns ein,

Ferr.

e non res_ti, e non res_ti più me_mo_ria del pas_sa_to ai nos_tri cor. ah nò, non
al_ler Kummer, al_ler Kum_mer müsse schwinden, aller Gram ver_gef_sen feyn, al_ler

E nel tuo nel mio bic_chie_ro si sommer_ga
Auf, weil vol_le Glä_ser win_ken, seht die Lie_be

e non res_ti, e non res_ti più me_mo_ria del pas_sa_to ai
al_ler Kum_mer, al_ler Kum_mer müs_se schwinden, al_ler Gram ver_

res_ti non res_ti più me_mo_ria, nò del pas_sa_to
Kummer müsse schwin_den, al_ler Gram ver_gef_sen feyn.

Ah, ah beves_se_ro del tossico, ah beves_se_ro beves_se_ro. del tossi_co, del tossi_co,
Ach, ach verwünschen und vergiften, möcht' ich Liebe, möcht ich Wein, ja, ja ver_gif_ten, ver_wün_schen,

o _ _ gni pen _ _ _ fiero.
schenkt uns ein.

nos _ _ _ _ _ _ tri cor.
gef _ _ _ _ fen fein.

ai nos _ _ _ tri cor.
ver _ gef _ _ fen fein.

queste volpi, queste volpi senza o _ _ _ nor.
möcht ich Liebe, möcht ich Liebe, möcht ich _ _ _ Wein.

Allegro.

D. Alf.

Miei Si_gno_ri! tutto è fatto, col con_
Meine Freunde! nun ist's richtig; fertig

Bravo, bravo! passi su_bito.
Bravo, bravo! er soll kom_men.

Bravo, bravo! passi su_bito.
Bravo, bravo! er soll kom_men.

Bravo, bravo! passi su_bito.
Bravo, bravo! er soll kom_men.

tratto nu_zi_a_le il No_ta_jo è sul_le scale, e ip_so fas_to quì verrà.
find die Ee_he_pakten, der No_tar mit den Kon_trakten, wird so gleich zu Dien_sten seyn.

Gugl.

Bravo, bravo! passi su_bito.
Bravo, bravo! er soll kom_men.

f

D. Alf.

Vo a chiamar_lo, vo a chiamar_lo: ec_co_lo quà.
Ach hier ist er, ach hier ist er! Nur her_ein.

Desp.

Au_gu_rando_vi ogni be_ne,
Un_ter_thänig auf_zu_warten,

p f p cres. f p

il No_ta_jo Becca_vi vi coll'u_sata, a voi sen viene no_ta_ria_le di_gni_tà!
komm ich Pflicht und Amtes wegen, wünsche Heil und Ehe_se_gen, Freude Glück und Glo_ri_a!

cres. f

E il con_trat_to sti_pu_la_to colle re_gole ordi_na_rie nel_le for_me giu_di_ziarie, pria to[…]
Pak_ta, sind schön sti_li_si_ret, fest nach Jus verklau_su_li_ret, al_le Re_geln ob_ser_vi_ret, wird mein

Fior.
Dora.

ſendo, poi se_dendo, chia_ra vo_ce leg_ge_rò. Bra_vo, bra_vo in ve_ri_tà!
Huſten ſich nur legen, leſ' ich die Sponſa-li-a. Bra-vo! die Spon-fa-li-a!

Bra_vo, bra_vo in ve_ri_tà!
Bra-vo! die Spon-fa-li-a!

f p

Desp.

Per contrat_to da me fatto, si con_giun_ge in ma_tri_monio Fior_di_li_gi
Sey hier mit kund und zu wiſſen, daſs ein E-he-bünd-niſs ſchlieſſen Fräu-lein Jul-chen,

con Sem_pronio. E con Ti_zio Do_ra_bel_la, sua le_git_tima ſo_rella;
Herr Le-an-der, Fräu-lein Lot-chen, A-le-xan-der, Hoch-geboh-ren und von A-del,

tr tr

quel — le Da — me Fer — ra — re — si, questi no — bi li Al — ba — ne — si, e per
Stamm und Ah - nen, oh - ne Ta - del, und von Form und Rech - tes we - gen, find als

tr tr tr tr tr tr

do — te, e con — tra — do — te... Co — se no — te, co — se no — te! vi cre — diamo,
Zeu - gen hier zu - ge - gen... Kei - ne Zeu - gen, kei - ne Zeu - gen! denn wir ha - ben

Fior. Dor.

Ferr. Gugl.

Co — se no — te, co — se no — te! vi cre — diamo,
Kei - ne Zeu - gen, kei - ne Zeu - gen! denn wir ha - ben

cres. f

ci fi — diamo so — scri — viam, da — te pur quà! Bra — vi, bravi, in ve — ri — tà!
nichts da - ge - gen, sa - gen gern und wil - lig ja! Bra - vi, bravi, sa - gen ja!

Desp.

ci fi — diamo so — scri — viam, da — te pur quà! Bra — vi, bravi, in ve — ri — tà!
nichts da - ge - gen, sa - gen gern und wil - lig ja! Bra - vi, bravi, sa - gen ja!

D. Alf.

p

Coro. *pp*

Bella vi_ta mi_li_tar, bella vi_ta mi_li_tar, o_gni dì si cangia lo_co, og_gi molto, e do_man

Fröhlich zogen wir ins Feld, fröhlich zogen wir ins Feld, uns mit Ehr und Ruhm zu kränzen, und als Helden einst zu

pp

Bella vi_ta mi_li_tar, bella vi_ta mi_li_tar, o_gni dì si cangia lo_co, og_gi molto, e do_man

Fröhlich zogen wir ins Feld, fröhlich zogen wir ins Feld, uns mit Ehr und Ruhm zu kränzen, und als Helden einst zu

Maestoso. *pp*

poco, o_ra in terra, ed or sul mar ora in ter_ra ed or sul mar.

glänzen, kämpften wir fürs Va_ter_land, das uns Sie_ges_krän_ze wand.

Fior. Dora. Desp.

Che ru_mor! che can_to è que_sto!

Welch Ge_tös! was muss ge_sche_hen!

poco, o_ra in terra, ed or sul mar ora in ter_ra ed or sul mar.

glänzen, kämpften wir fürs Va_ter_land, das uns Sie_ges_krän_ze wand.

Ferr. Gugl.

Che ru_mor! che can_to è que_sto!

Welch Ge_tös! was muss ge_sche_hen!

fp cres. *f* *p*

D. Alf.

State cheti; io vo a guar_dar, sta_te cheti; io vo a guar_dar.

Still, nur still! gleich will ich sehn! still, nur still! gleich will ich sehn!

f

D. Alf.

Mi_se_ri_cor_dia! Nu_mi del cielo! che ca_so orri_bile! io tre_mo! io ge_lo! gli sposi

Mi_se_ri_cor_dia! Helft, helft, Erbarmen! Wie wird es uns ergehn! ich zit_tre! ich be_be! Wilhelm, Fer_

All°. f p cres. fp fp fp

Fiord.
Dora.

Lo spo_so mi_o . . .

Wie mein Ge_lieb_ter?

vo_tri . . . in questo is_tan_te, torna_ro, o Di_o, ed al_la ri_va sbarca_no

ran_do! O weh, sie kom_men mit schnellen Schritten, daher vom Stran_de. Nun fas_set

Fior.
Dora.

Co_sa mai sen_to! bar_ba_re stel_le! in tal mo_men_to, che si fa_rà?

Ha, mir wird ban_ge! Grau_sa_mes Schicksal! mit ra_schen Schläßen, klopft mir das Herz!

Ferr.
Gugl.

Co_sa mai sen_to! bar_ba_re stel_le! in tal mo_men_to, che si fa_rà?

Ha, mir wird ban_ge! Grau_sa_mes Schicksal! mit ra_schen Schlägen, klopft mir das Herz!

già!

Herz!

f

Fior.
Dora.

Presto par_ti _ te! Presto fu_gi _ te! Là, là ce_la _tevi, per ca_ri _
Ent flieht ge= schwinde! O flieht ge = schwinde! Nur schnell ins Ka - binet : das ist kein

Desp.
D. Alf.

Ma se li veg_gono? Ma se li in_con_trano?
Was wird ge sche = hen? Man kann uns se = = hen.

Ferr.
Gugl.

Ma se ci veg_gono? Ma se ci in_con_trano?
Was wird ge = sche - hen? Man kann uns se = = hen.
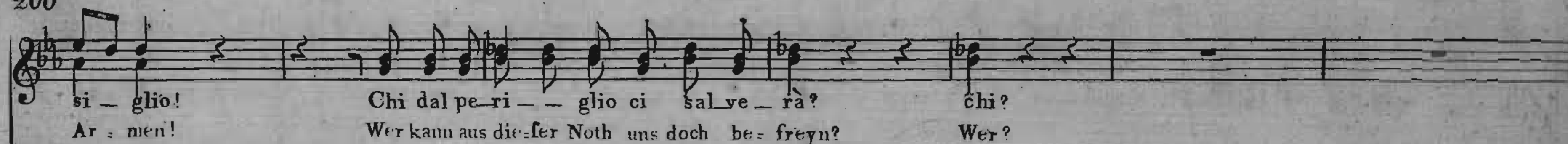
f fp fp fp fp p

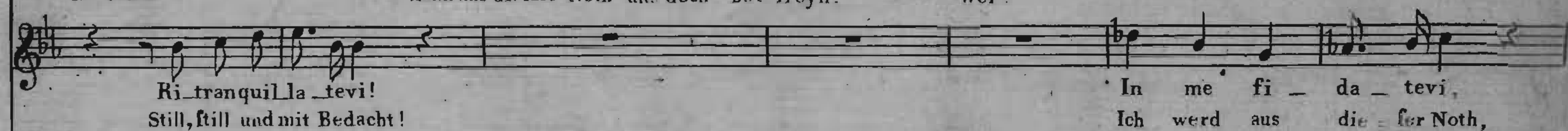
tà, per ca_ri_tà! Nu _ mi! soc _ cor _ so! Nu _ mi! con_
Scherz, das ist kein Scherz! Helft, helft, Er = bar = men! Weh, weh, uns
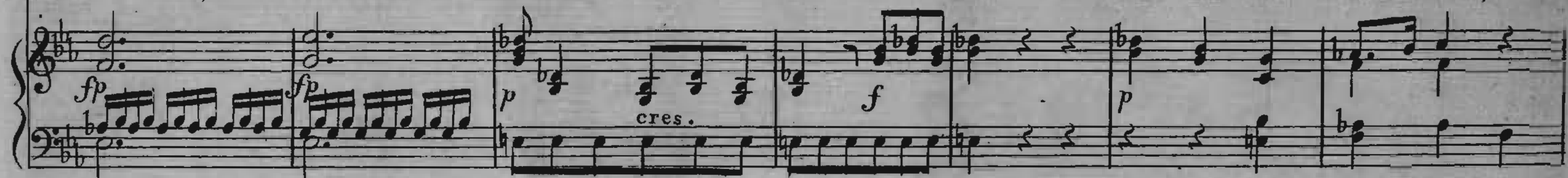
D. Alf.
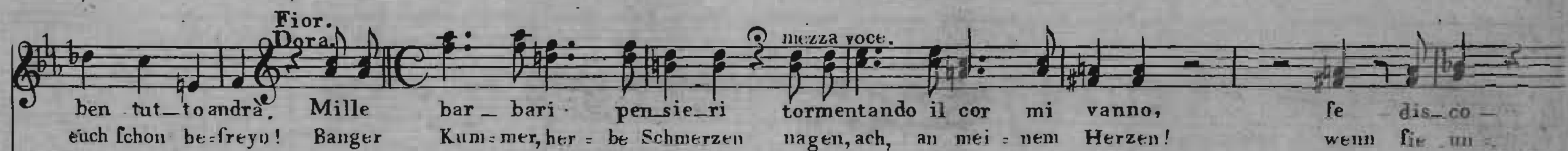
Rasse_re _ na_tevi.
Nur nicht viel Lärm gemacht!
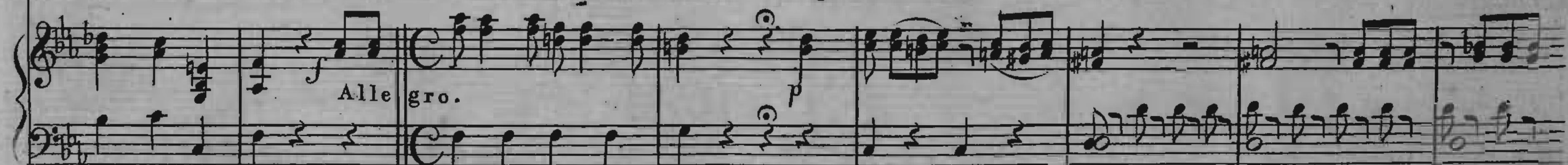
cres. f p fp fp fp
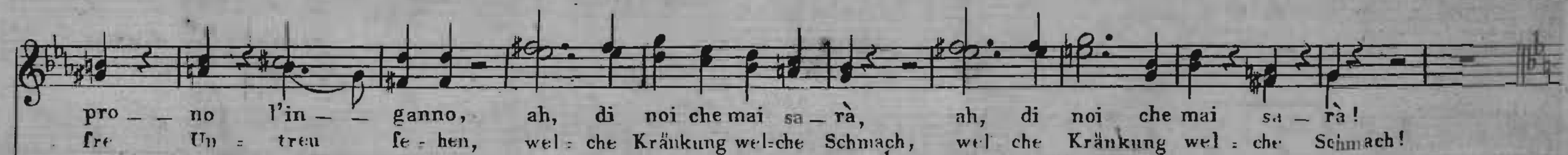

si _ glio! Chi dal pe_ri _ _ glio ci sal_ve _ rà? chi?
Ar = men! Wer kann aus die=ser Noth uns doch be= freyn? Wer?
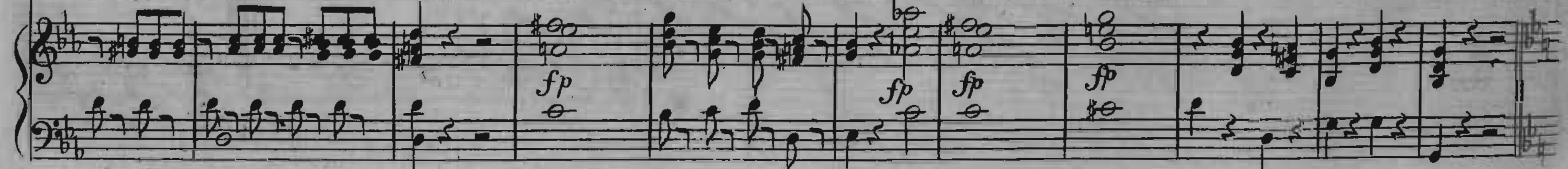

Ri_tranquil_la _tevi! In me fi _ da _ tevi,
Still, still und mit Bedacht! Ich werd aus die = ser Noth,


fp
fp
p
cres.
f
p


Fior.
Dora.
mezza voce.
ben tut_to andrà. Mille bar _ bari pen_sie_ri tormentando il cor mi vanno, se dis_co _
euch schon be=freyn! Banger Kum=mer, her = be Schmerzen nagen, ach, an mei = nem Herzen! wenn sie un =


f
Allegro.
p


pro _ _ no l'in _ _ ganno, ah, di noi che mai sa _ rà, ah, di noi che mai sa _ rà!
fre Un = treu se = hen, wel = che Kränkung wel=che Schmach, wel che Kränkung wel = che Schmach!


fp
fp
fp
fp

Ferr.
Gugl.
Sani e salvi agli amplessi amo_ro_si, agli amplessi amo_ro_si, delle nos_tre fi_dis_sime a_man_ti,
Welche Freude, welch' himmlische Won_ne, welch' himmlische Won_ne! ach, wie schön lohnt die Lieb' uns aufs neu_e!
f
p
ri_tor_niamo di gio_ja e_sul_tan_ti, di gio_ja e_sul_tan_ti, per dar premi alla lor fe_del_tà.
In den Armen der zärt_lichsten Treu_e, der zärt_lichsten Treu_e; welch Ent_zü_cken durchströ_met die Brust!
D. Alf.
Giusti Numi! Guglielmo? Fer_ran_do? o che giubi_lo! quì? co_me? e quando?
Ha was seh' ich? Du Wilhelm, Fer_nan_do? Ist es möglich! cur quo modo, quando!
Ferr.
Gugl.
Richia_
Schnell vom
cres.
p

ma_ti da re_gio contra_ordine, da re_gio contra_ordine, pieni il cor di con_ten_to e di gau_dio; ri_tor_
König zu=rü=cke ge=ru=fen, zu=rü=cke ge=ru=fen, flehn wir Krie=ger der Lie=be zu Füf=sen; fie nur
niamo alle fpo_se ado_ra_bi_li alle fpo_se ado_ra_bi_li, ri_tor_niamo alla vos_tra amis_tà, ri_tor_nia_mo alla
loh=net mit zärt=lichen Küf=fen, mit. zärt=lichen Küf=fen, o fchon klopfet ent=zückend die Bruft, o fchon klop=fet ent=
Gugl. (Zu Lottchen.)
Ferr. (Zu Julchen.)
D. Alf.
vos_tra amis_tà! Ma cos' è quel pallor, quel si_len_zio? L'idol mio, perchè mesto si stà? Dal di_
zü=ckend die Bruft! Doch du fchweigeft, was ift denn ge=fche=hen? Sag' Ge=liebte, was quälet dein Herz? Das Ent=

Fior. Dora. (bey Seite.)

Ah che al labbro le vo_ci mi manca_no, se non mo_ro, un prodi_gio sa_rà.
Ha, kaum wag' ich ins Aug' ihm zu se_hen! ach ich ster_be vor Scham und vor Schmerz.

letto confu_se, ed at_to_nite, confu_se, ed at_to_ni_te, mu_te, mu_te si res_ta_no là.
zücken euch wieder zu se_hen, euch wieder zu se_hen, macht sie stumm und beklem_met das Herz.

Gugl.

Permet_te_te, che sia posto quel ba_ul in quel_la stanza. Dei! che veggio, un uom nascos_to?
Sie er_lau_ben, die_sen Koffer hier im Zimmer auf zu he_ben! Ha! was seh ich! ah Tod und Le_ben!

Desp.

un no_tajo? qui che fà? Nò Signor, non è un no_ta_jo; è Des_pi_na masche_ra_ta, che dal ballo or è tor_
Ein No_tar ___ was ist geschehn? Sie verzei_hen, sie ver_ge_ben. Nannchen hat sich di_ver_ti_ret, und zum Balle so mas_

Fior. Dora.

La Despina, la Despi_na, non ca_pisco, come

Ach mit solchen Schelmereyen liessen wir uns hinter=

Desp.

na_ta, e a spogliarsi venne quà. U_na fur_ba, che m'ag_guagli, do_ve mai si tro_ve_

kiret, kein Notar ist's, wie sie sehn. Ha, ein Mäd=chen mei=nes gleichen hat man schwer=lich je ge=

Ferr. Gugl.

U_na fur_ba, uguale a ques_ta, do_ve mai si tro_ve_rà!

Seht die Schelmin; ihres Gleichen hat man schwerlich je ge=sehn!

và! la Despi_na! non ca_pis_ _co, co_ _me và.

gehn! Ach von Nanchen lies=sen wir uns hin=ter=gehn.

rà! do_ve mai si trove_rà!

sehn! hat man schwerlich je ge=sehn.

D. Alf. (Bey Seite zu Fernando und Wilhelm.)

do_ve mai si tro_ve_rà, si tro_ _ve_rà. Già cader lasciai le carte, racco_gliete_le con arte.

hat man schwerlich je ge=sehn, je ge=sehn. Seht, hier sind die E=he=pakten, hebt sie auf, sie zu be=schämen.

cres.

Ferr. — Gugl. mezza voce. — ad lib. — Ferr. Gugl.

Ma che car_te so_no queste? Un con_tratto, nuzi_a_le? un con_tratto nu_zi_a_le? Giusto
Ha! was ſind das für Kontrakte? Wie, was ſeh ich? Eh' verſprechen? wie, was ſeh ich? Eh' ver_ſprechen? Höll' und

Allegro.

f p fp f

ciel! voi quì scri_ves_te, contra_dir_ _ _ ci o_ mai non va_le, tra_di_
Tod! die Treu' zu brechen! ſich mit an_ _ dern zu ver_ſprechen? Zorn und

tr p cres. f p

men_ to! tra_ di_ men_ _ _ _ _ to! ah si fac_ cia il sco_ pri_men_ _ _ _
Wuth und Ra_ che re_ _ _ _ gen ſich in mir mit ra_ ſchen Schlä_ _ _ _

cres. f p cres.

to; e a tor_ren_ti a fiu_mi, a ma_ri in_ _ di il sangue scor_re_ rà! sì!
gen: blutig die_ſe Schmach zu rä_chen. för_ _ dert mein ge_kränktes Herz, ja,

f

e a tor_renti a fiu_mi, a ma_ri in _ _ _ di il san_gue, in_di il san_gue scorre_rà!
blutig die_fe Schmach zu rächen, for_ _dert mein ge_ kränk_ tes Herz!

Fior.
Dora.

Ah! Si_gnor son rea di morte, e la mor_te io sol vi chie_do. il mio fal_lo tardi
Ach! Ge_lie_ter, lafs mich fterben! fieh hier lieg ich und be_reu_ e! ich bin fchuldig, doch ver_

Andante.

p

ve_do, tar_di ve_do. Con quel ferro un sen feri_te, che non me_rita, non me_rita pie_tà! Co_sa
zeihe, doch ver_zei_he! Nur der Tod von deinen Händen endet mei_nen Gram, endet mei_nen Gram und Schmerz! Nun fo

Ferr.
Gugl.

Fior.
Dor.

D. Alf.

fu? Per noi fa_vel_li il crudel, la se_ _dut_tri_ce... Troppo ve_ _ro è quel, che

ſprecht! Ha, ihr könnt re_ _den, ihr Verrä_ _ther! ihr Ver_führe rer! Nur zu wahr_ ach Wei_ _ber_

Fior.
Dora.

di_ _ce, e la pro_va è chiu_ _sa lì, e la pro_ va è chiu_ _sa lì, Dal ti_

treu_ _e kann doch e_ _wig nicht be_ſtehn, hier könnt ihr ein Pröb_ _chen ſehn. Ach ich

mor io ge_ _lo, io palpi_to, perchè mai li dis_ _co_prì! perchè mai li dis_co_prì!

zit_ _tre, ach ich be_ _be, Mord und Tod wird nun ge_ſchehn! Mord und Tod wird nun ge_ſchehn!

Ferr. (spöttisch.)
A voi s'inchina, bel_la Da_mi_na! il Ca_va_lie_re dell' Al_ba_ni_a.
O holdes Mädchen! hör doch mein Flehen! laſs mich nicht sterben, gieb mir die Hand.
Gugl.
Il ri_trat_ti_no,
Und hier dies Herzchen,
p Allegretto.
f
p Andante.
mf
Ferr.
Ed al ma_gne_ti_co Signor Dot_to_re ren_do l'o_
Und du Frau Dok_torin; Magne ti fi ren, ma ni pu_
pel co_ri_ci_no, ec_coio le rendo Si_gno_ra mia! Ed al ma_gne_ti_co Signor Dot_to_re ren_do l'o_
nehm' ich aufs neu_e. von deiner Treue als Un ter pfand. Und du Frau Dok_torin; Magne ti fi ren, ma ni pu_
p
p Allegretto.
Fior. Dora.
Ferr.
Fior. Dora.
no_re, che me_ri_tò. Stel_le! che veggo! Son stu_pe_fat_te! Al duol non reg_go!
li_ren, ver_bitt' ich fehr. Himmel! was feh ich? Sie find ge_fan_gen Weh mir was hör ich?
Desp.
D. Alf.
Gugl.
Desp.
no_re, che me_ri_tò. Stel_le! che veggo! Son stu_pe_fat_te! Al duol non reg_go!
li_ren, ver_bitt' ich fehr. Sie find ge_fan_gen Sie find ge_fan_gen Ins Netz ge_gan_gen
tr
p

Ferr. Fior. Dora.

Son mez_ze matte! Ec_co là il bar_ba_ro, che d'in_gan_nò.

Ins Netz ge_gan_gen! Ach der Ver_rä_ther hier hat uns ver_führt.

D. Alf. Gugl.

Son mez_ze matte!

Ins Netz ge_gan_gen!

D. Alf.

And^te. con moto.

V'ingannai, ma fu l'in_gan_no disin_ganno ai vos_tri a_man_ti, che più saggi o_mai sa_ranno, che fa_ran quel ch'io vorrò. Quà le destre: siete sposi: abbra_ciate_vi, e ta_ce_te. Tutti quattro ora ri_de_te, ch'io già risi, e ri_de_rò.

Meine Freunde wollten schwören, dass sie treu wie En_gel wä_ren, doch die Probe hat be_wie_sen, dass sie schwache Mädchen sind. Nun versöhnt euch macht ein En_de; gebt euch friedlich jezt die Hände; Adams Söhne, E_vens Töchter sind be_stän_dig wie der Wind!

Fior. Dora.

I_dol

Kannst du

mio se ques_to è ve_ _ _ro, i_ _ _ _dol mio, se ques_to è ve_ _ _ro, col_la
Theu-rer mir ver-zei- -hen? Kannst du Theu-rer mir ver-zei- -hen? sieh' die

fe_de, e coll'a_mo_ _re compensar sa_prò il tuo co_ _ _re, a_ _ _do_ _ _rar_ _ _ti o_
Thrä- -nen bitt'rer Reu- -e, ach beschämt schwör ich aufs neu- - dir al- -lein ge-

gnor sa_prò. Col_ _ _la fe_de, e coll'_ _a_mo_re,
hört mein Herz. Sieh die Thränen bitt'_ _rer Reu_e,

Io non so se questo è sogno mi con_
Laßt uns nun den Spas be_la_chen Amor

Te_lo credo, gioja bel_la, ma la pro_va io far non vò, te_lo cre_do
Gern ach will ich dir ver-zei-hen, denn die Probe war nur Scherz, gern ach will ich

Te_lo credo, gioja bel_la, ma la pro_va io far non vò, te_lo credo gio_ _ja bel_la
Gern ach will ich dir ver-zei-hen, denn die Probe war nur Scherz, gern ach will ich dir ver-zei-hen

compen_sar sa_prò il tuo co — — — — re, a — — do — rar — — ti o_gnor sa_
Ach be_schämt schwör' ich aufs neu - - - - e: dir al lein ge - hört mein

fondo, mi ver go_ gno manco mal se a me l'han fatta, che a molt' altri anch'io la fò,
wird schon Frie de machen, Männerschwüre, Weiber treue, find, wie diese Probe Scherz,

gio _ ja bel_la, ma la pro _ va io far non vò, nò, la prova io far non
dir ver - zei - hen, denn die Pro - be war nur Scherz, ja, die Pro - be war nur

ma la pro _ va io far non vò, nò, la pro_va io far non
denn die Pro - be war nur Scherz, ja, die Pro - be war nur

cres.

cres.

p

prò, o _ gnor sa _ prò, o _ gnor sa _ prò.
Herz, ge - hört mein Herz, ge - hört mein Herz.

manco mal se a me l'han fatta, che a molt' altri anch'io la fò, manco mal se a me l'han fatta, che a molt' altri anch'io la fò.
Männerschwüre, Weiber treue, find, wie diese Probe, Scherz, Männerschwüre, Weiber treue, find, wie diese Probe Scherz.

vò, ma la pro_ va, nò, ma la pro_va io far non vò.
Scherz, die Pro - be ja, ja die Pro - be war nur Scherz.

vò, io far non vò, nò la pro_va io far non vò.
Scherz, war ja nur Scherz, ja die Pro - be - war nur Scherz.

mezza voce.
Fior.
Dor.
For_ tu _ na _ to l'uom, che prende
See_lig, wer im Lie_bes_bun_de
mezza voce.
Desp.
For_ tu _ na _ to l'uom, che prende
See_lig, wer im Lie_bes_bun_de
mezza voce.
Ferr.
For_ tu _ na _ to l'uom, che pren_de
See_lig, wer im Lie_bes_bun_de
mezza voce.
D.Alf.
Gugl.
For_ tu _ na _ to l'uom, che pren_de
See_lig, wer im Lie_bes_bun_de
Allegro molto.
p
o _ gni co_sa pel buon ver_so, e tra i ca_si, e le vi_cen_de da ra_
sanft auf des Ge_liebten Mun_de, in der frohen Schä_fer_stunde leicht ver_
o _ gni co_sa pel buon ver_so, e tra i ca_si, e le vi_cen_de da ra_
sanft auf des Ge_liebten Mun_de, in der frohen Schä_fer_stunde leicht ver_
o _ gni co_sa pel buon ver_so, e tra i ca_si, e le vi_cen_de da ra_
sanft auf des Ge_liebten Mun_de, in der frohen Schä_fer_stunde leicht ver_
o _ gni co_sa pel buon ver_so, e tra i ca_si, e le vi_cen_de da ra_
sanft auf des Ge_liebten Mun_de, in der frohen Schä_fer_stunde leicht ver_
f

Sotto voce.

gion gui _ dar si fà, da ra _ gion gui _ dar si fà. Quel che suo _ le al _ trui far
gifst der Un - treu Schmerz, leicht ver - gifst der Un - treu Schmerz. Ei - fer - fucht mag ängft - lich

Sotto voce.

gion gui _ dar si fà, da ra _ gion gui _ dar si fà. Quel che suo _ le al _ trui far
gifst der Un - treu Schmerz, leicht ver - gifst der Un - treu Schmerz. Ei - fer - fucht mag ängft - lich

Sotto voce.

gion gui _ dar si fà, da ra _ gion gui _ dar si fà. Quel che suo _ le al _ trui far
gifst der Un - treu Schmerz, leicht ver - gifst der Un - treu Schmerz. Ei - fer - fucht mag ängft - lich

Sotto voce.

gion gui _ dar si fà, da ra _ gion gui _ dar si fà. Quel che suo _ le al _ trui far
gifst der Un - treu Schmerz, leicht ver - gifst der Un - treu Schmerz. Ei - fer - fucht mag ängft - lich

p

pian _ gere sia per lu _ i ca _ gion di ri _ so
wa - chen, weg mit Grillen! wir küf - fen la - chen,

pian _ gere sia per lu _ i ca _ gion di ri _ so di
wa - chen, weg mit Grillen! wir küf - fen la - chen, wir

pian _ gere sia per lu _ i ca _ gion di ri _ so
wa - chen, weg mit Grillen! wir küf - fen la - chen,

pian _ gere sia per lu _ i ca _ gion di ri _ so, di
wa - chen, weg mit Grillen! wir küf - fen la - chen, wir

Fior.
Dora.

di ri — so, di ri — so, e del mon — do in mez — zo i tur — — — — — bini,
wir küſ - ſen, wir la - chen, ſich das Le - ben froh zu ma - - - - chen,

Desp.

ri — so, di ri — so, di ri so, e del mon — do in mez — zo i tur — — — — bini,
küſ - ſen, wir la - chen, wir la - chen, ſich das Le - ben, froh zu ma - - - - chen,

Ferr.

di ri — so, di ri — so, e del mon — do in mez — zo i tur — — — — — bini,
wir küſ - ſen, wir la - chen, ſich das Le - ben froh zu ma - - - - chen,

D. Alf.

di ri — so, di ri — so, e del mon — do in mez — zo i tur — — — — — bi_ni,
wir küſ - ſen, wir la - chen, ſich das Le - ben froh zu ma - - chen,

Gugl.

ri — so, di ri — so, di ri — so, di ri — so, e del mon — do in mez — zo i tur — — — — — bi_ni,
küſ - ſen, wir la - chen, wir küſ ſen, wir la - chen, ſich das Le - ben froh zu ma - - - chen,

Fior.
Dor.
e del mon_do in mez_zo i tur_ _ _ _bini! *Sotto voce.* bel_la cal_ma
braucht man nur ein leich_tes Herz, fich das Le_ben

Desp.
e del mon_do in mez_zo i tur_ _ _ _bi_ni! *Sotto voce.* bel_la cal_ma
braucht man nur ein leich_tes Herz, fich das Le_ben

Fer.
e del mon_do in mez_zo i tur_ _ _bini! *Sotto voce.* bel_la cal_ma
braucht man nur ein leich_tes Herz, fich das Le_ben

D.Alf.
Gugl.
e del mon_do in mez_zo i tur_ _ _ _bini! *Sotto voce.* bel_la cal_ma
braucht man nur ein leich_tes Herz, fich das Le_ben

f p

tro_ve_rà, bel_la cal_ma tro_ve_rà, bel_la
froh zu ma_chen, braucht man nur ein leich_tes Herz, braucht man

tro_ve_rà, bel_la cal_ma tro_ve_rà, bel_la
froh zu ma_chen, braucht man nur ein leich_tes Herz, braucht man

tro_ve_rà, bel_la cal_ma tro_ve_rà, bel_la cal_
froh zu ma_chen, braucht man nur ein leich_tes Herz, braucht man nur

tro_ve_rà, bel_la cal_ma tro_ve_rà, bel_la cal_
froh zu ma_chen, braucht man nur ein leich_tes Herz, braucht man nur

p f

cal — — ma trove — rà, bel_la cal — — ma trove_rà, si tro — ve _ rà, sì tro — ve _ rà,
ein leichtes Herz, braucht man nur ein leichtes Herz, ein leich - tes Herz, ein leich - tes Herz,

cal — — _ma trove — rà, bel_la cal — — ma trove_rà, si tro — ve _ rà, sì tro — ve _ rà,
ein leichtes Herz, braucht man nur ein leichtes Herz, ein leich tes Herz, ein leich - tes Herz,

— — — — _ma trove _ rà, bella cal — — — — ma trove_rà, si tro _ ve _ rà, sì tro _ ve _ rà,
ein leichtes Herz, braucht man nur ein leichtes Herz, ein leich - tes Herz, ein leich - tes Herz,

— — — — — ma trove _ rà, bella cal — — — — — ma trove_rà, si tro _ ve _ rà, sì tro _ ve _ rà,

bel _ la calma tro — ve_rà.
braucht man nur ein leich - tes Herz.

bel _ la calma tro — ve _rà.
braucht man nur ein leich - tes Herz.

bel _ la calma tro _ ve _rà.
braucht man nur ein leich - tes Herz.

bel _ la calma tro _ ve _ rà.

